Gambling Apocalypse Kaiji

7

Nobuyuki Fukumoto

Chapter:71 Fresh Blood

Chapter:72 Declarations

Chapter:73 Predilections

Chapter:74 Spirit

Chapter:75 The Depths

Chapter:76 Flight

Chapter:77 The Beast

Chapter:78 Spark

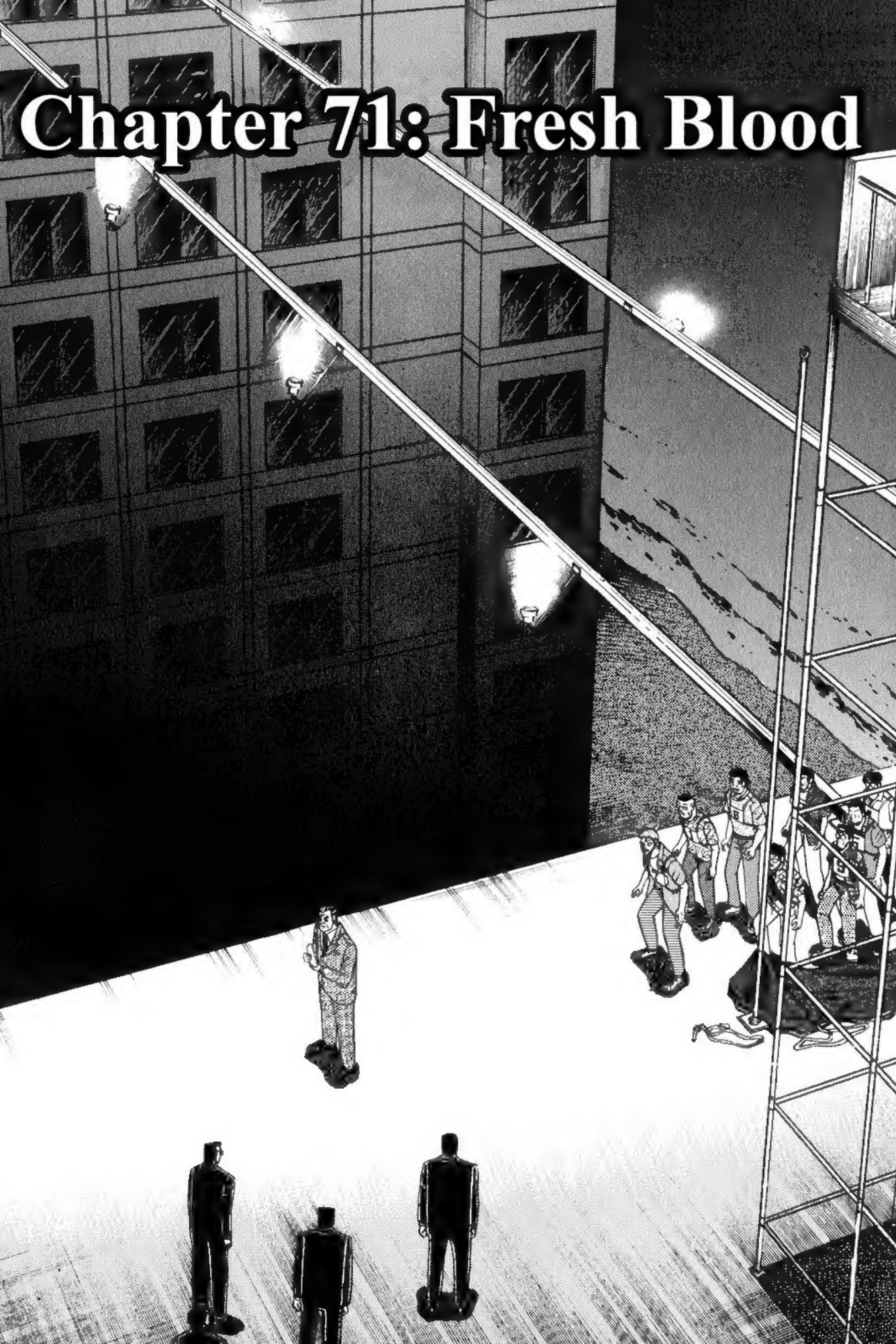
Chapter:79 Chain Reaction

Chapter:80 Escalation

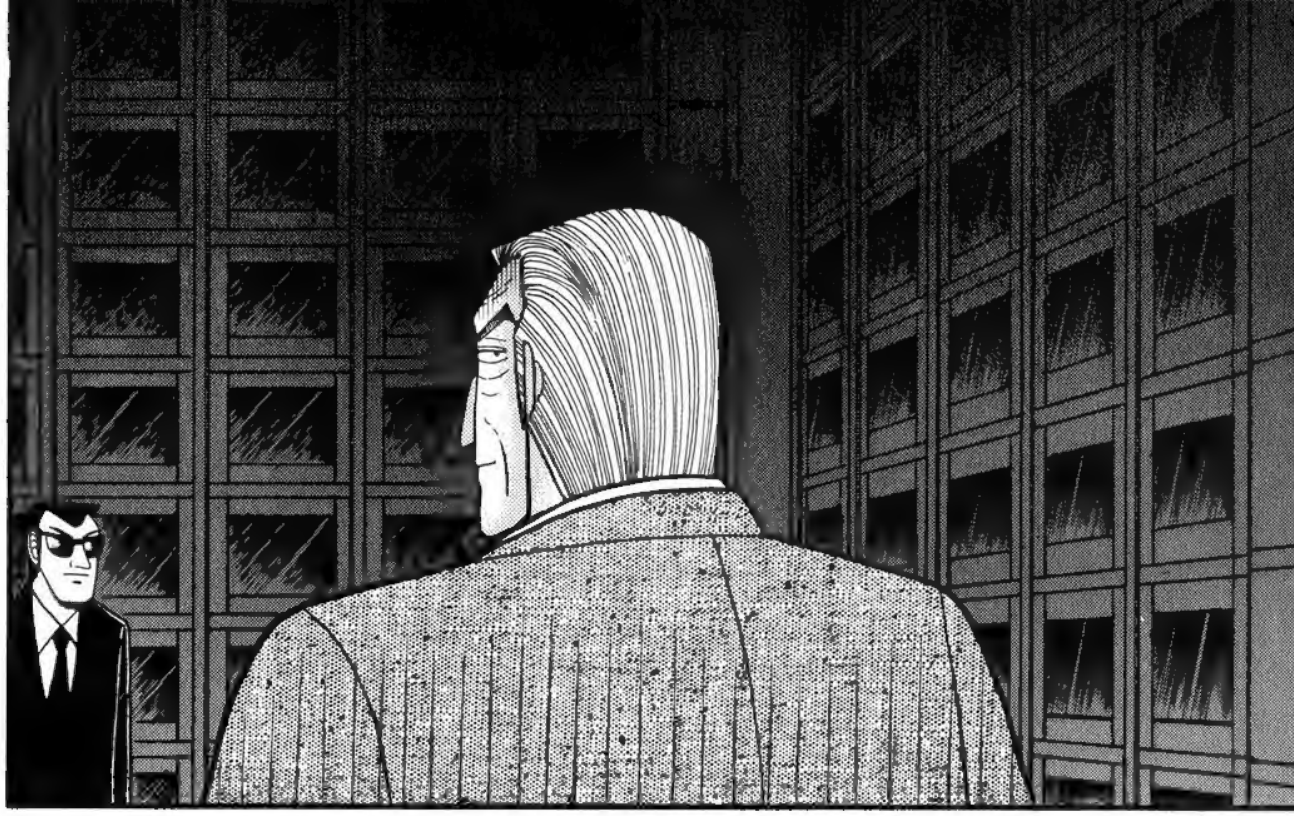
Chapter:81 Decimation

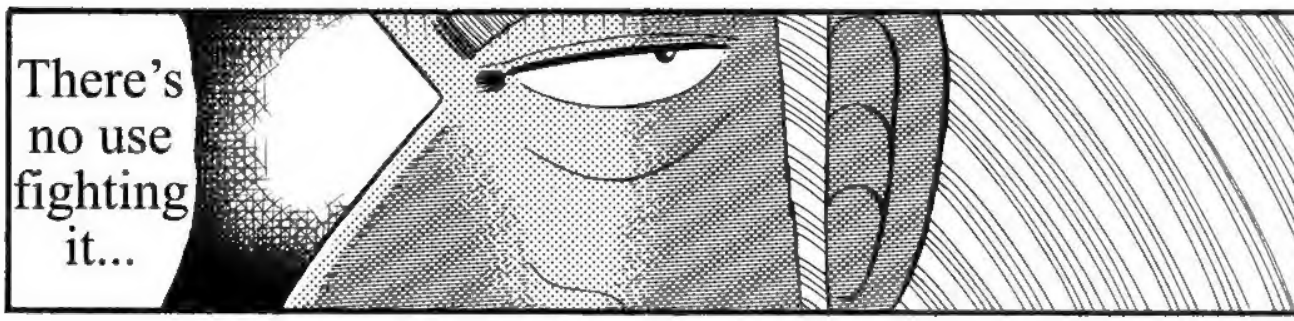
Chapter:82 Revival

Gambling Apocalypse Kaiji


Chapter 71: Fresh Blood

ざわ‥
ざわ‥
After all, the world is really only one big battle for money ...
...and the only end to that fight...
It's only natural ...
.....
Whether you live or die...
...about your little lives.
The world couldn't care less...
Think about it for a moment.
...is the true meaning of life!
...there's no limit as to how far they will go just to steal a few yen from each other.
That, you see...
In other words, as long as people continue to exist...
...and death for the individual.
...is bankruptcy for companies ...
Nothing else ...!
How much they can squeeze out of you...
...is your money ....
The only thing the world is interested in...



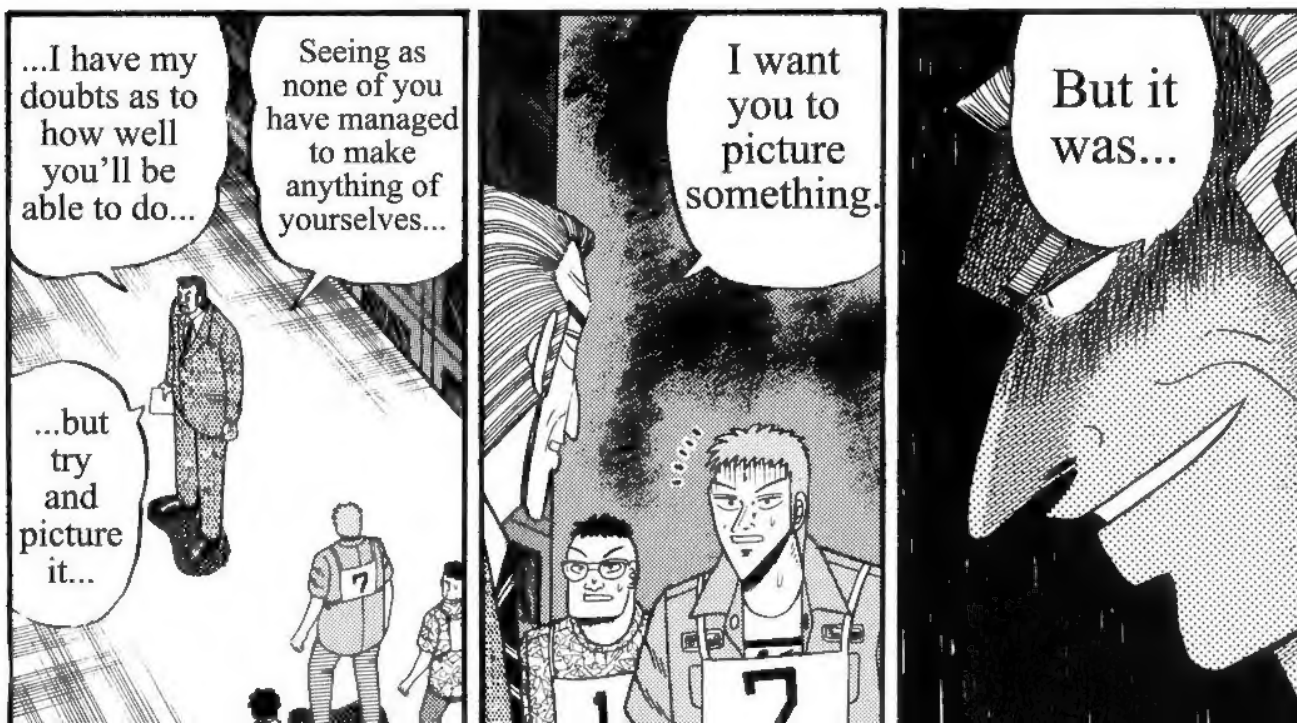

There's no use fighting it...

Whether you like it or not...
people...
...in the pursuit of money.
...spend their entire lives, almost every waking hour...
For money, you see...
...they whittle away...

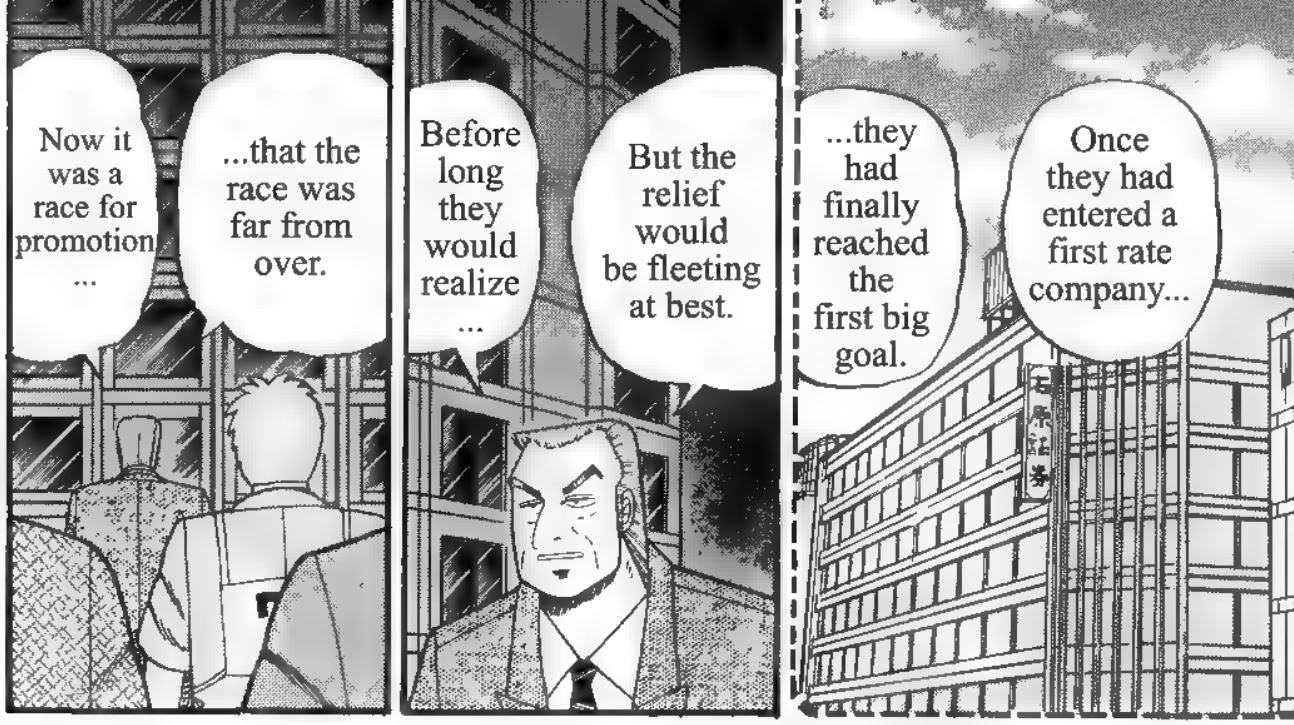
.....
...their existences ... their very lives!
...be they salaryman or government official...
You see, every person...
They exchange existence itself for silver and gold.
ざわ…
ざわ…
They've lost sight of this truth, the true meaning of life...
So many people in the world have grown weak...
You just hadn't realized it.
.....
...is actually risking their lives in the pursuit of wealth!

Ngh ...!
That little game you played back there meant nothing...
...can even imagine ...
Far more precious than you lot...
Money is precious ...

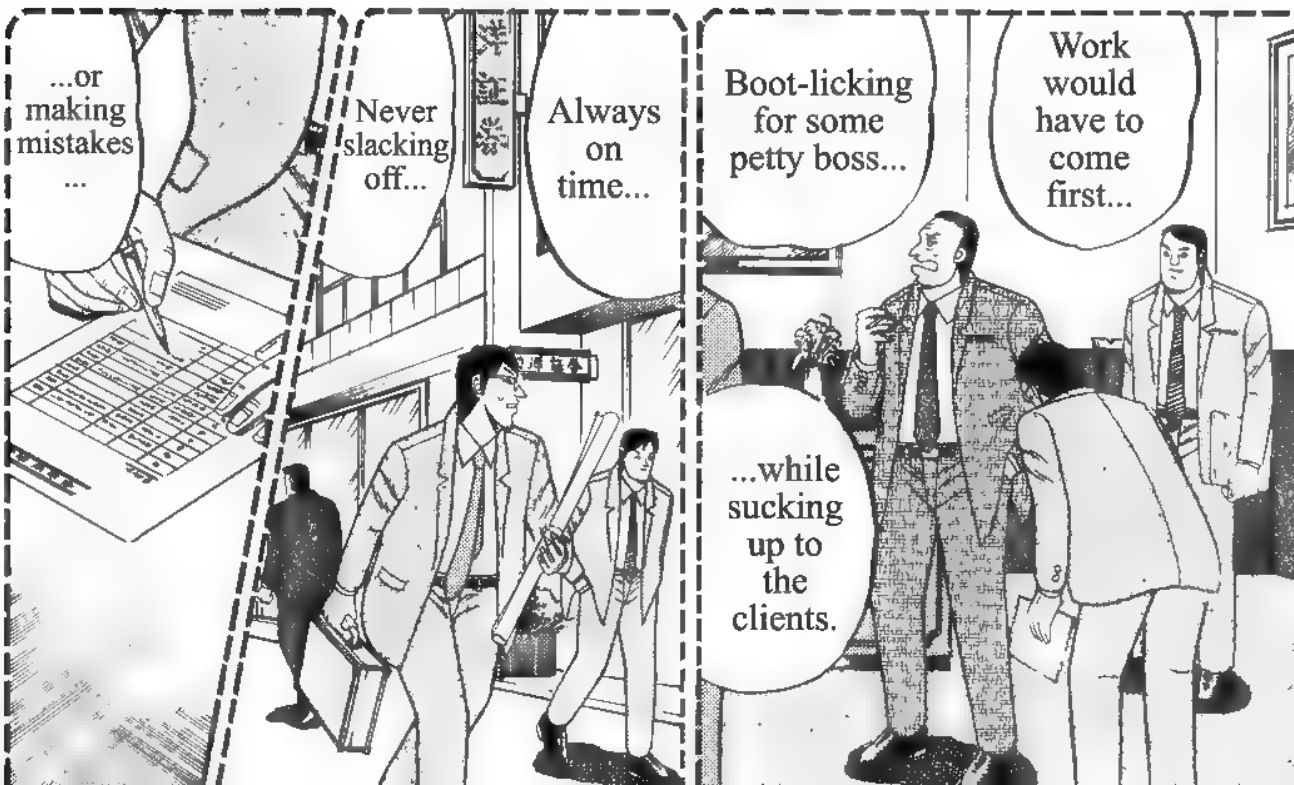
: Hehehe
That wasn't just some game...!
That ...


...I have my doubts as to how well you'll be able to do...
Seeing as none of you have managed to make anything of yourselves...
...but try and picture it...
I want you to picture something.
But it was...

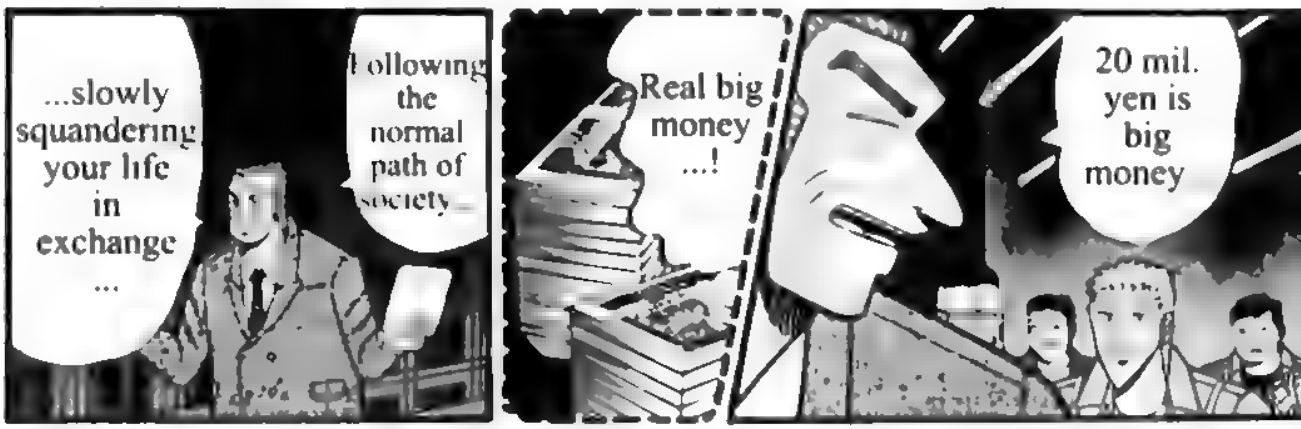
Not everyone has spent their lives slacking off like you lot...!
Huh ...?
What it means to be a man, living your life atop a single precarious rail...
...and fought through college entrance exams...
They got into good middle schools and high schools ...
...in order to keep their grades at the top of the class.
Some of them studied hard in elementary school and cram schools...
...they could barely move. Then and only then did they receive an unofficial offer...
...and hustled from company to company, until their legs were so stiff...
They bowed their heads ...
... it was time for them to fight for jobs.
Three years after that...
...to get into prestigious universities.


Now it was a race for promotion ...
...that the race was far from over.
Before long they would realize ...
But the relief would be fleeting at best.
...they had finally reached the first big goal.
Once they had entered a first rate company...

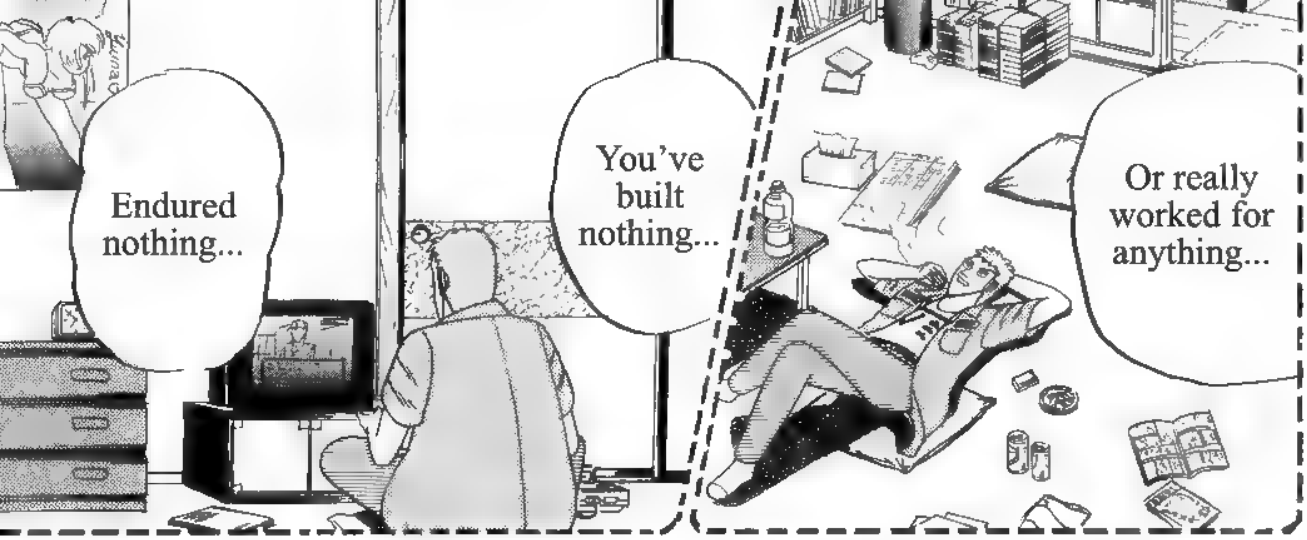
...in gambling, or liquor or women.
There would be no time to indulge oneself ...
.....
Self-discipline and control would be as important as ever...!

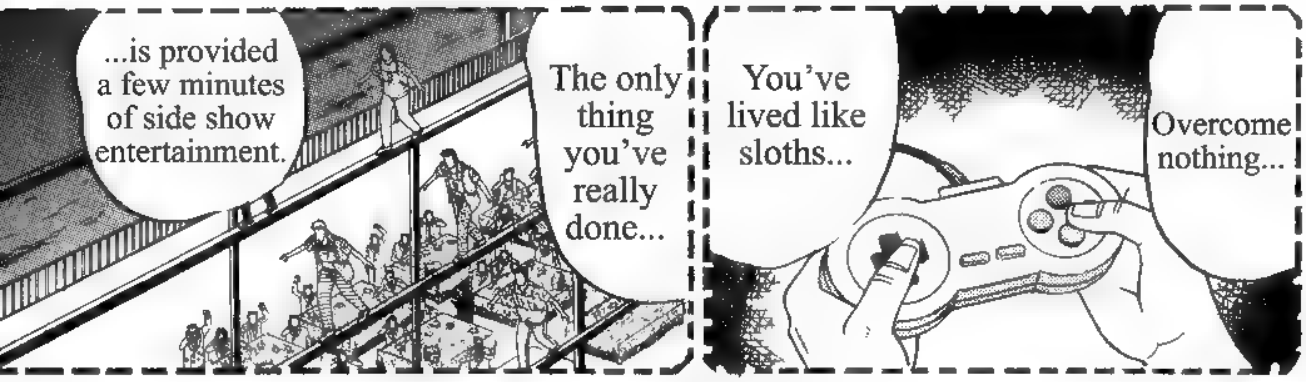

...or making mistakes ...
Never slacking off...
Always on time...
Boot-licking for some petty boss...
Work would have to come first...
...while sucking up to the clients.

When the time came they might be posted away from their families...
...with just a few days off for summer vacation...
...and running oneself ragged to keep up with a crazy schedule of business trips.
Working overtime ...
... punctually, at the same time.
Showing up to work every day...
...10 or 20 mil. into the bank.
...before they had finally managed to put...
They'd be in their late 30s, 40s...
...and then, before they knew it, they wouldn't be young any longer
Life would go on that way for 10, 20 years...
Now do you see...?

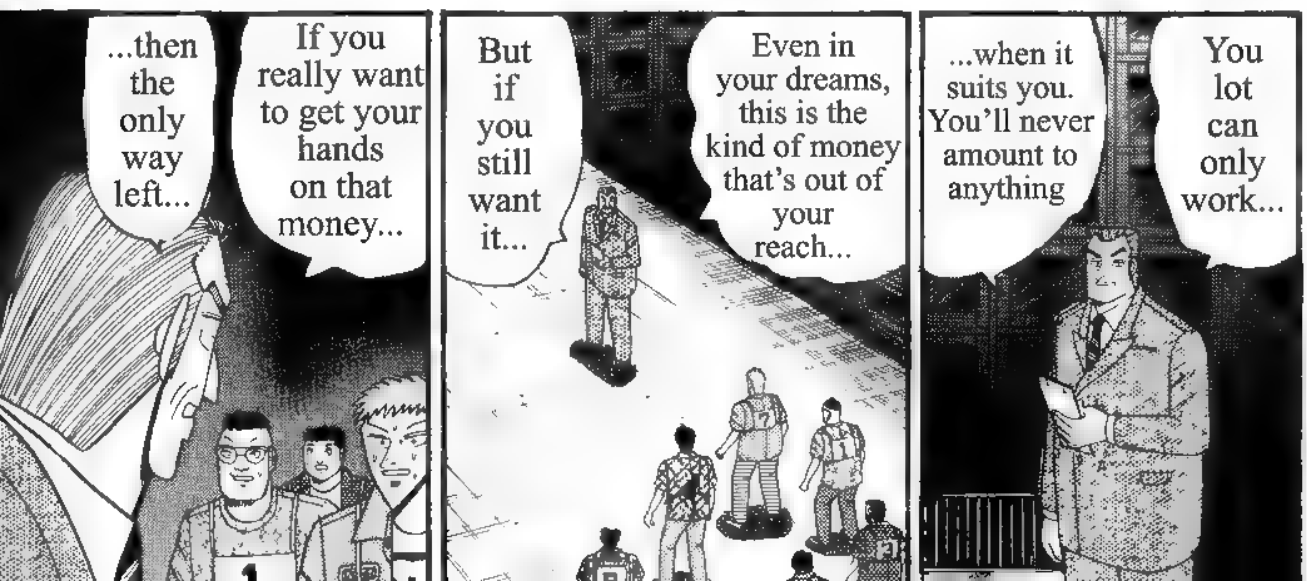

...slowly squandering your life in exchange ...
Following the normal path of society...
Real big money ...!
20 mil. yen is big money

You've never studied hard...
...what have you lot done that's so hard!?
Compared to that..
...it takes years of sacrifice to get your hands on 20 mil


Endured nothing...
You've built nothing...
Or really worked for anything...


...is provided a few minutes of side show entertainment.
The only thing you've really done...
You've lived like sloths...
Overcome nothing...

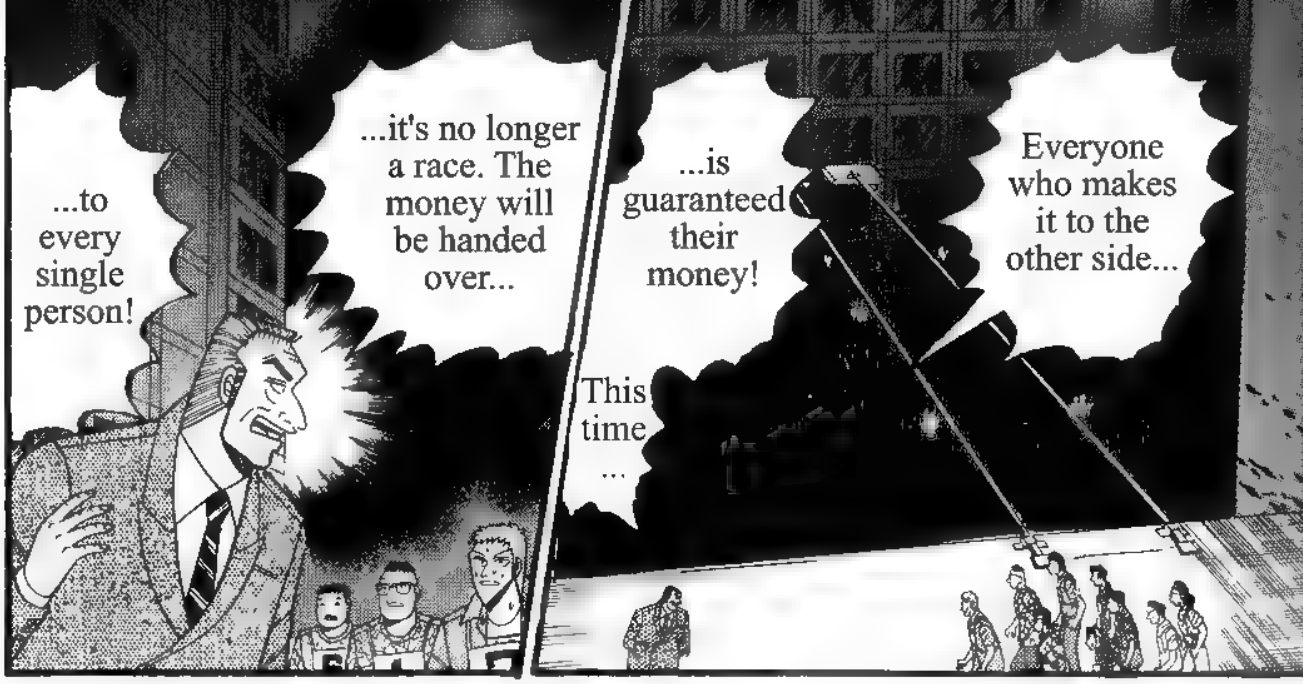
...that kind of child's play is worth 20 mil. yen!?
Do you really think...
Time to grow up ...!


...then the only way left...
If you really want to get your hands on that money...
But if you still want it...
Even in your dreams, this is the kind of money that's out of your reach...
...when it suits you. You'll never amount to anything
You lot can only work...

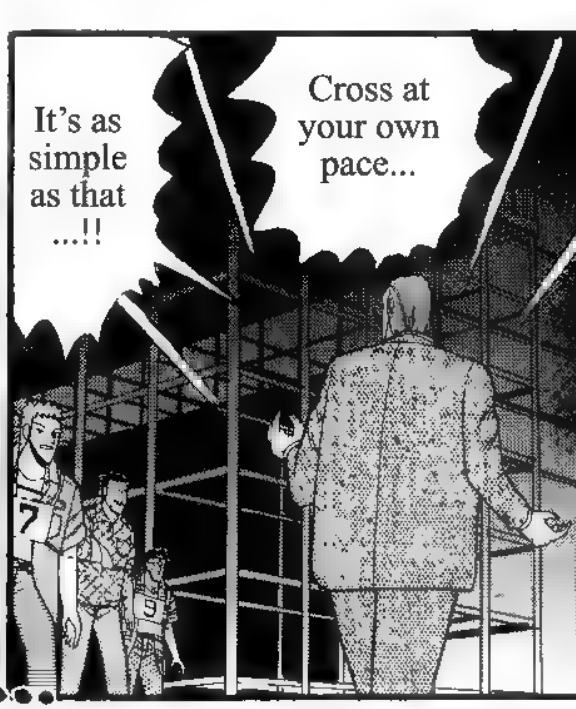
...is to put your lives on the line!
In just one day...
Instead of trading in ten or fifteen years of your life...
It's only fair...
.....
...more money than you could hope for in your wildest dreams
...a single day...you can get your hands on...
6
1
7

Open your eyes ...!

Cross the bridge ...!
And cross that bridge...!
This is no time to hesitate ...!
Seize your future ...!
Seize it...!
...and there'll be no more catches.
Just cross this bridge...
That's more money than you'll ever see in your whole rotten lives.
Let this chance pass by and you'll lose out on 20 mil yen...
And this time, you won't be pushing each other...!
You just need to do the same thing one more time...!
The beams are the same length and the same thickness as before...
You can do it...!
Now go ...!
The money is yours. It's that simple...!


...to every single person!
...it's no longer a race. The money will be handed over...
...is guaranteed their money!
Everyone who makes it to the other side...
This time ...

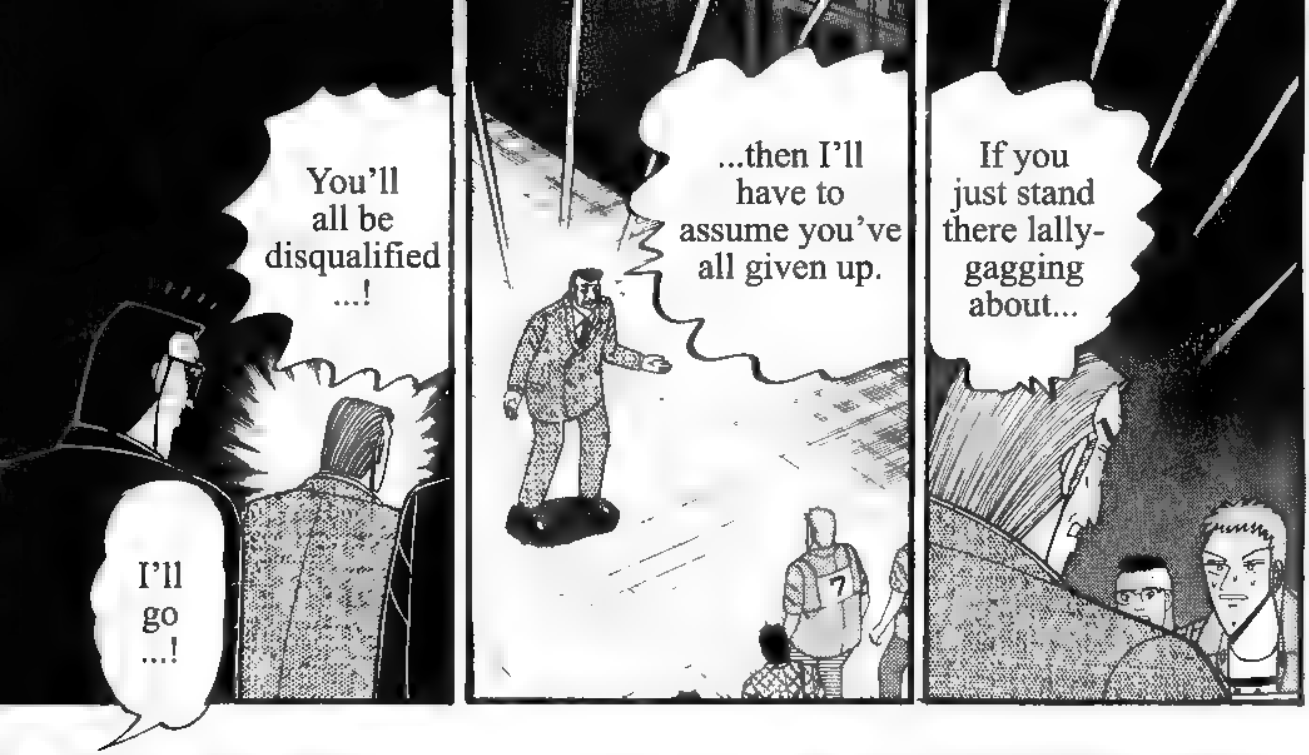
ざわ…
……


It's as simple as that ...!!
Cross at your own pace...

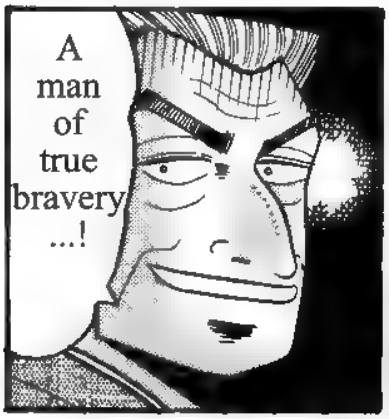
ざわ…
ざわ…

What's the matter ...?

ざわ…

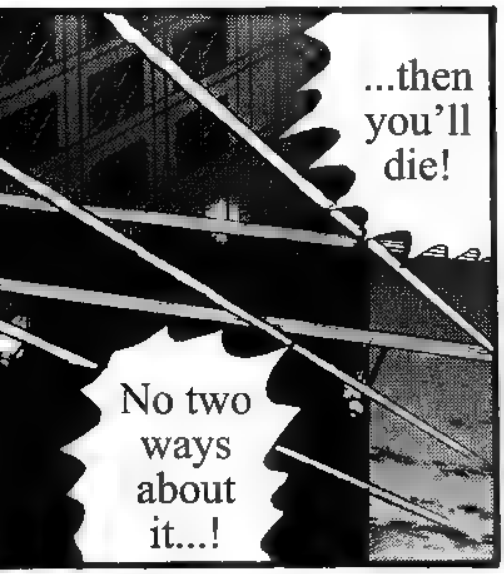


I'll cross the bridge ...!



End of Chapter 71

ざわ…ざわ…ざわ…


...then you'll die!
No two ways about it...!

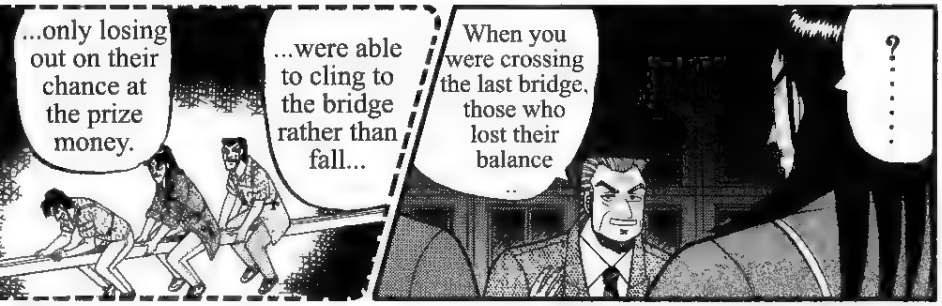
If you mess up...
There's no room for mistakes this time.

Kaiji-san...
You can't be serious ...!

Hehehe ...

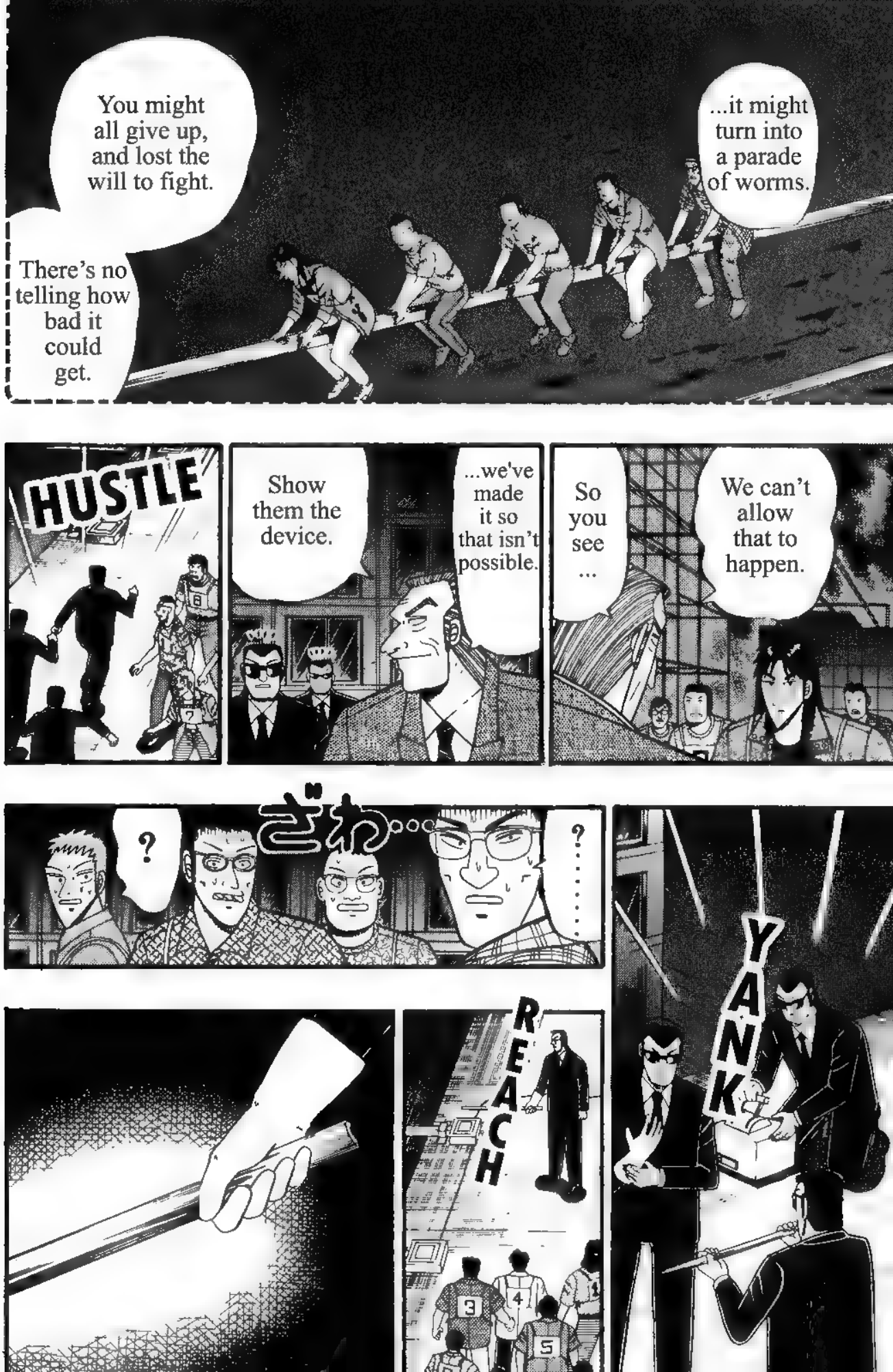
Kaiji-san...!

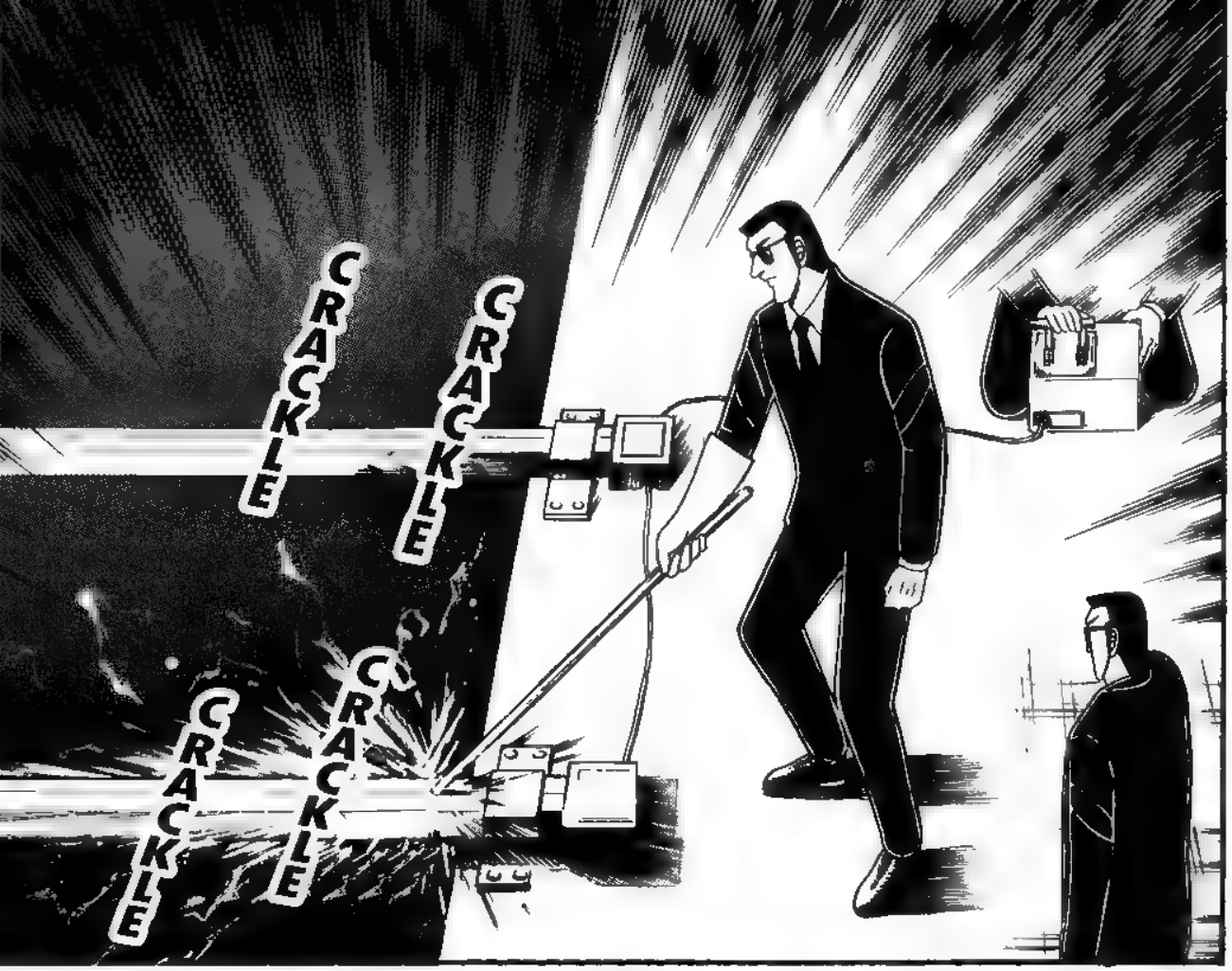
Chapter 72: Declarations

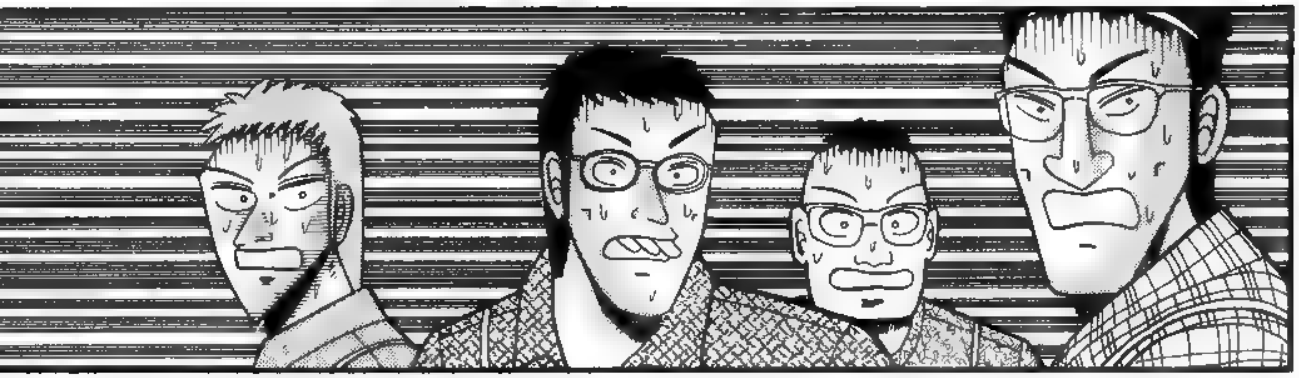

...only losing out on their chance at the prize money.
...were able to cling to the bridge rather than fall...
When you were crossing the last bridge, those who lost their balance
..
?
.....

We'd see one guy after another kneel down and just cling onto the bridge
...
In fact, if things went poorly...
...you'd be too quick to throw in the towel.
...if you were to lose your balance, even just a little...
...this time, with your lives on the line...
If we allowed that to happen
...
But this time, disqualification won't be an option.

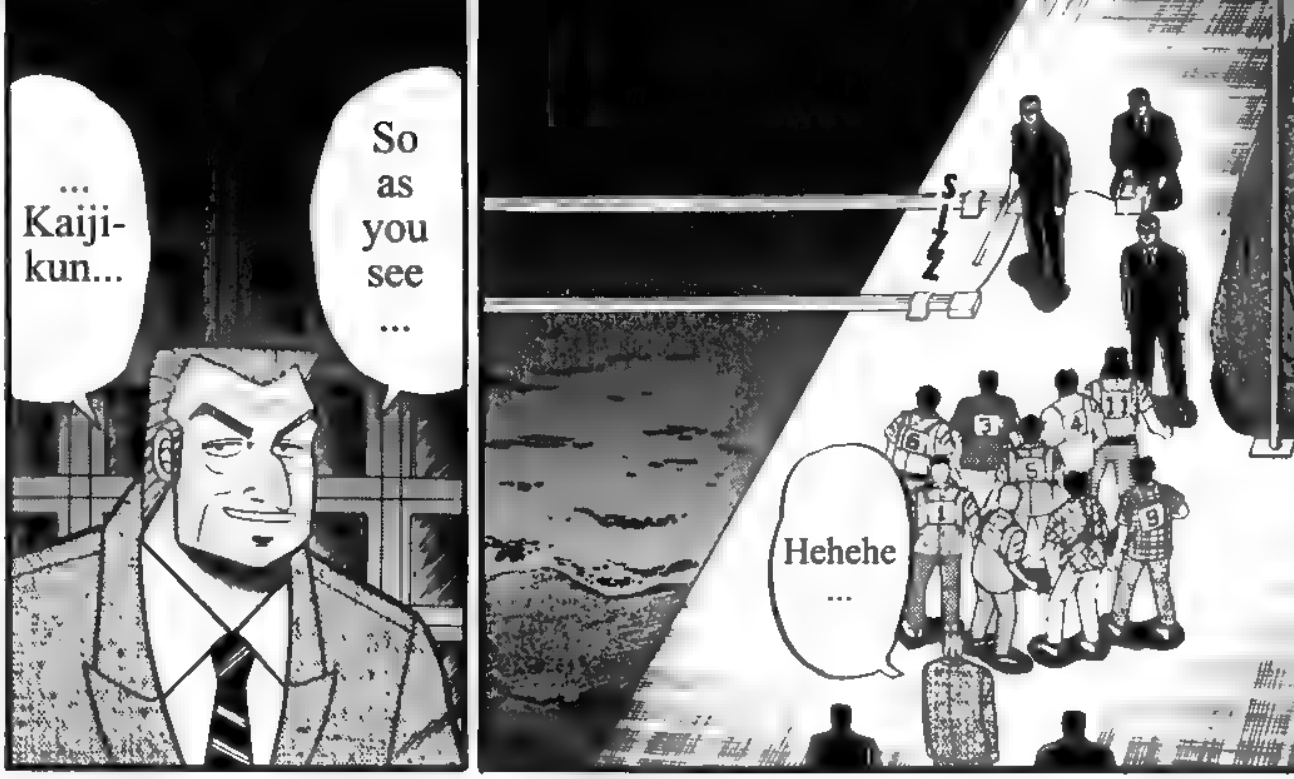
This time, those who are disqualified will not be permitted to survive...
Allow me to explain.
You may still be under one misunderstanding
...
However
...


You might all give up, and lost the will to fight.
There's no telling how bad it could get.
...it might turn into a parade of worms.
HUSTLE
Show them the device.
...we've made it so that isn't possible.
So you see ...
We can't allow that to happen.
?
ざわ...
?.....
REACH
YANK


CRACKLE
CRACKLE
CRACKLE
CRACKLE
CRACKLE



SIZZZ
WHOOSH
Ngh
...!

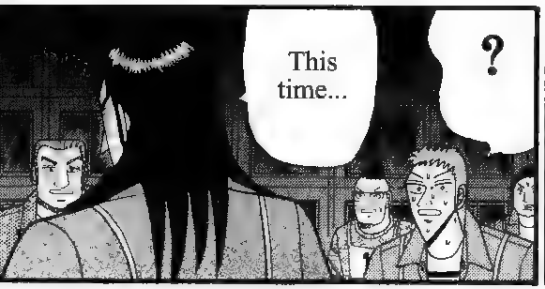

...
Kaiji-kun...
So as you see ...
Hehehe ...

...we have electrified the bridges.
The voltage isn't enough to kill...
...in order to prevent that parade of worms...

If you touch the beam with your hands ...
The fall would be inevitable.
...that you would lose control of your body.
Essentially ...
If you were to touch the beams the shock would be so intense
However ...

...
you will die!
Who would agree to something like that ...!?
You're crazy ...!
You madman ...!
If those conditions are acceptable ...
Ngh ...!
How nuts can you get...!?
I'll do it...!
You're saying even with our lives on the line we can't touch the beam!
No one in their right mind go through with this ...!

What ...!?


This time...
?

Something overwhelming...!
What makes this chance special is something else.

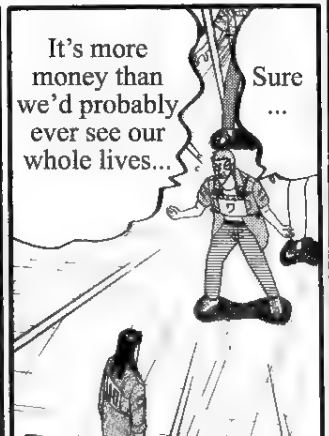
I don't need to push anybody else...
All I need to do is cross that bridge.
In other words...

...it only depends on me.
...in order to get that money ...

Kaiji-san...
This kind of chance won't come around twice.

Sahara ...
But ...

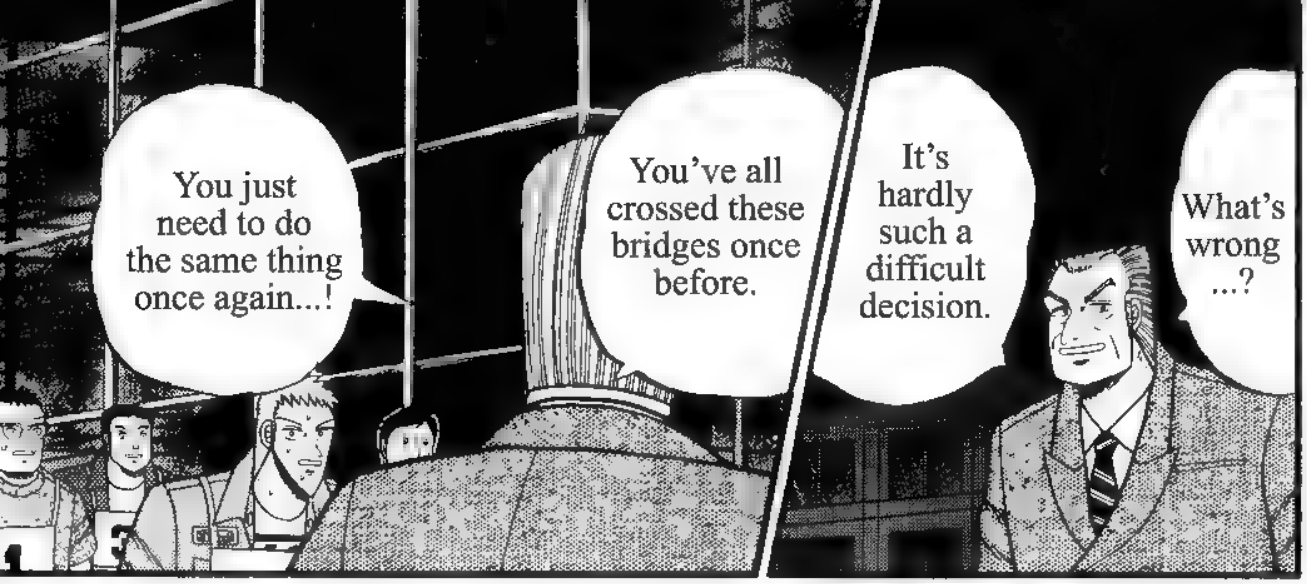
It's not just about the money...!
But still...


It's more money than we'd probably ever see our whole lives...
Sure ...

This time, it's not a competition ...!
12
I'm not just talking about the race from before ...
That's what makes this chance special.
Ahh ...!

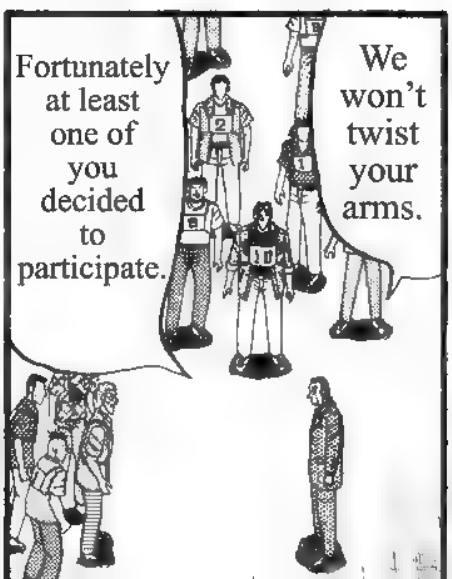
If we let this chance pass by...
In order to get ahead, you always have to push someone else out of the way.
...then that war has to be against other people.
If this world is only a war for profit...
There won't be another like it...
...then that's it.
ざわ・・・
.....
ざわ・・
ざわ・・
ざわ・・
1
Start

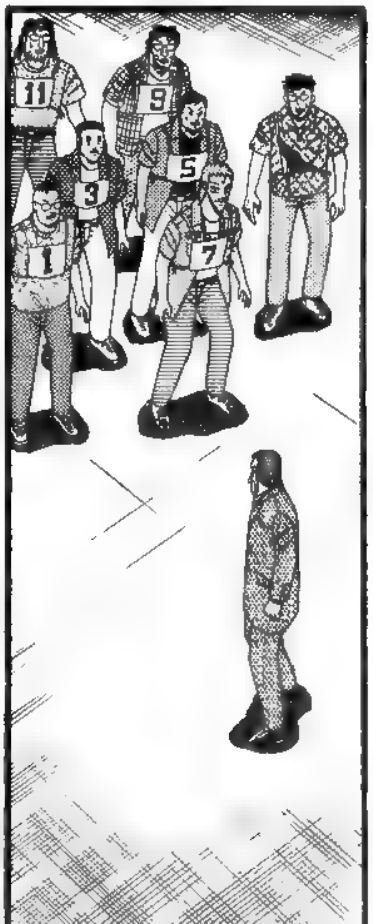
That will do just fine ...!
A very interesting way of looking at things ...
I see, I see...
Hehehe ...
Now then...!
...each and every contender.
... we're prepared to welcome ...
Regardless of the reason...
...you need not worry about pushing or being pushed this time.
Just as young Kaiji-kun here has said...
Anybody else with a spine ...!?
Isn't there anyone else...?
...there should be much less pressure this time around.
If you look at it that way...


You just need to do the same thing once again...!
You've all crossed these bridges once before.
It's hardly such a difficult decision.
What's wrong ...?

So be it....
What, nobody else...?

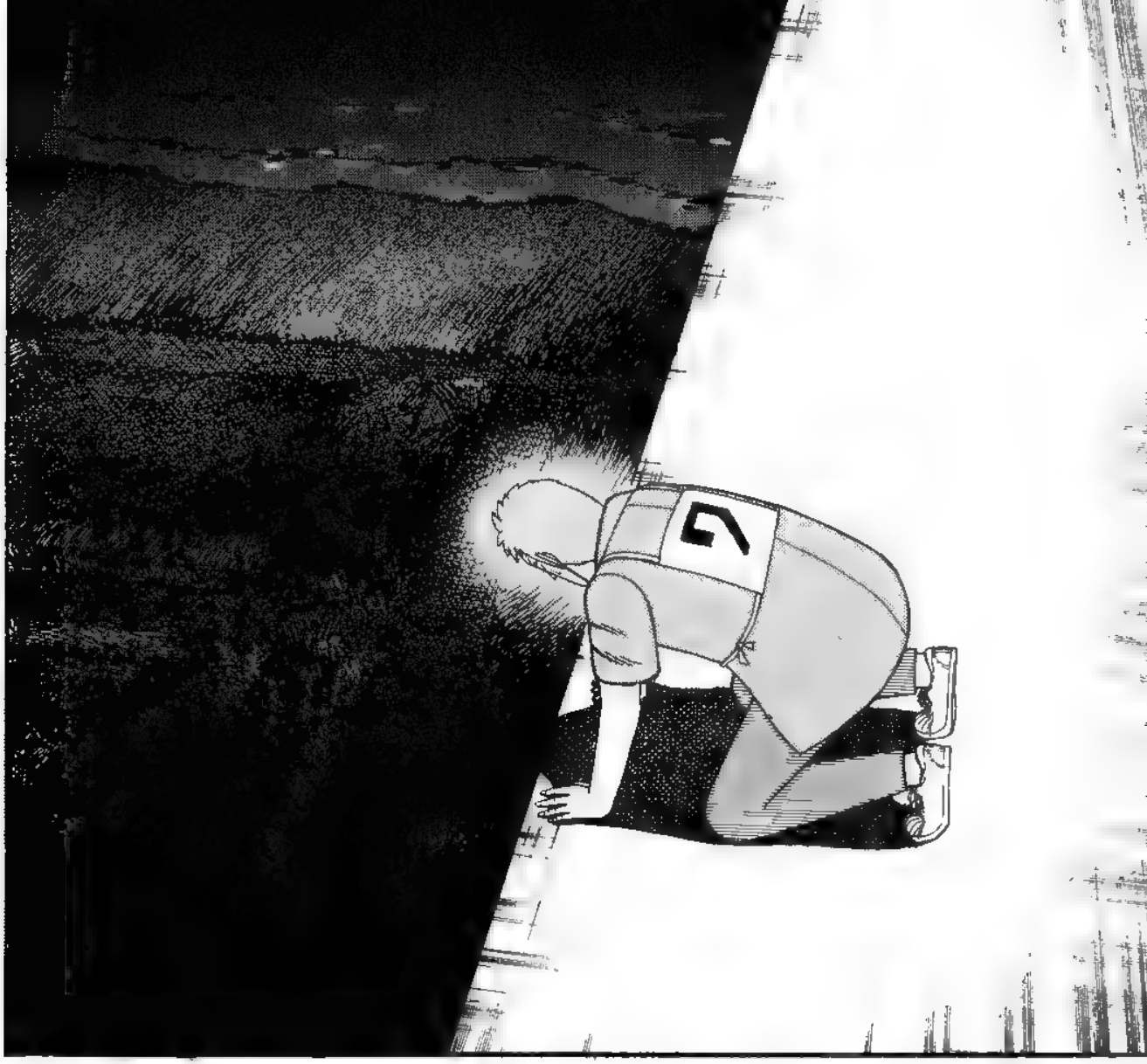
I suppose that is enough.

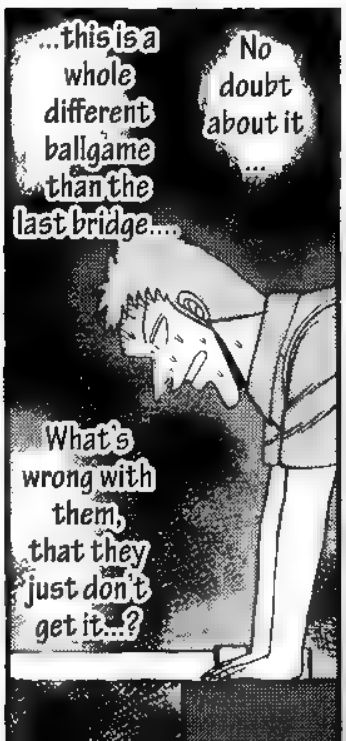

Fortunately at least one of you decided to participate.
We won't twist your arms.

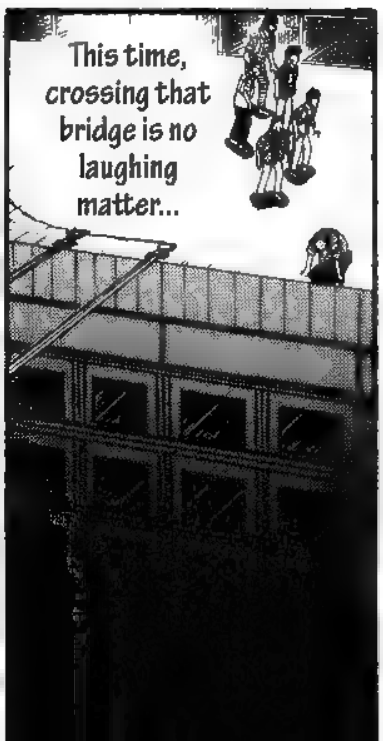


ざわ…
Ahh …!
Let's get started …!
You'll pay …?
If we cross the bridge you'll really do it…?
The money will be yours.
W- Wait…
Now then …
ざわ…
ざわ…
ざわ…
……
I won't repeat myself …!
Really …? For real …?
SNIFF
ざわ…
ざわ…

Kaiji was the spark...
H-Hey...!
Me too!
Me too!
I'll do it...!
I...
Huh ...?
SOB SOB
...declared their intention of joining.
With the fire lit beneath their feet two, three more...
ざわ..
They were prepared to gamble with their very lives.
This is nothing short of madness ...
What are they thinking ...?
What's wrong with them ...?
Are they crazy ...?
ざわざわ







Don't they get it ...!?

20 mil. yen is a lot of money...
Still ...
Ngh ...!
CLAP
Let's make this final now...!
Alright ... that's enough ...!
Seven players ....!

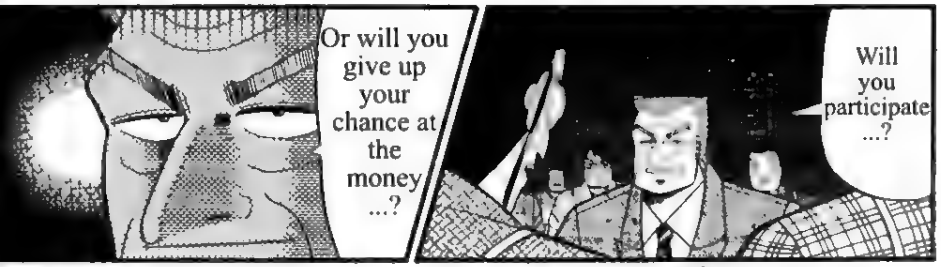
SOB
SOB
SOB
Hmm ...?
Wait ...!

They've all lost it...
What's wrong with them...?
I can't believe this...
Man ...!

I'll do it too ...!
Fine then ...!
Man ...!
End of Chapter 72

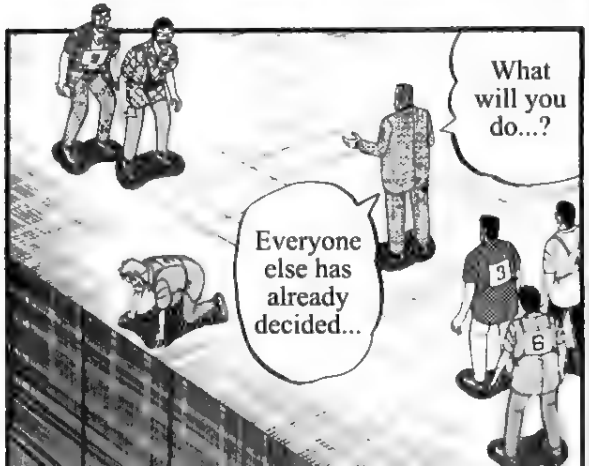
Chapter 73: Predilections

Hehehe
...
Man...
Man...
Man...!
Man
...


Or will you give up your chance at the money ...?
Will you participate ...?

Nhh ...
Ahh ...
ざわ...

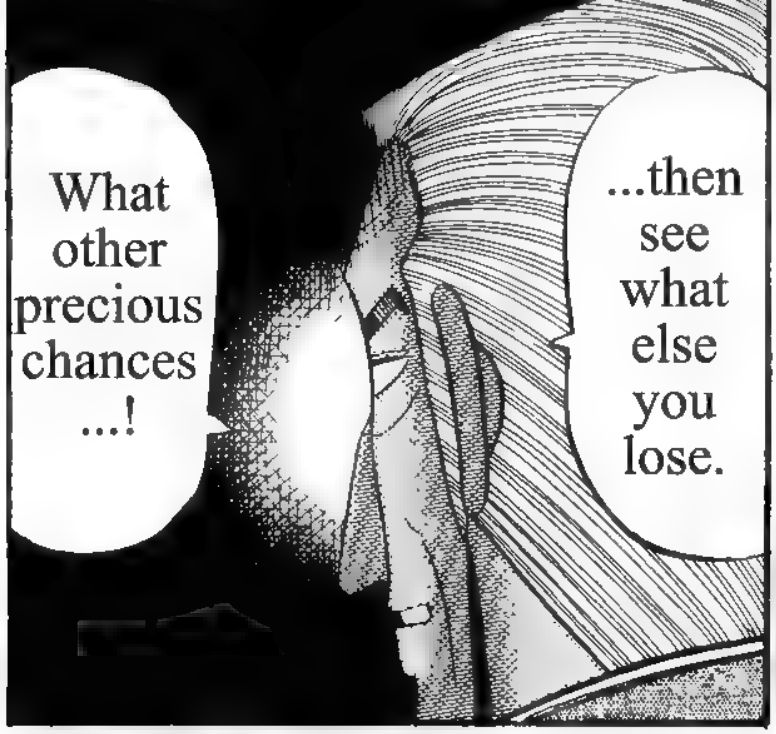
And the remaining two ...?


What will you do...?
Everyone else has already decided...

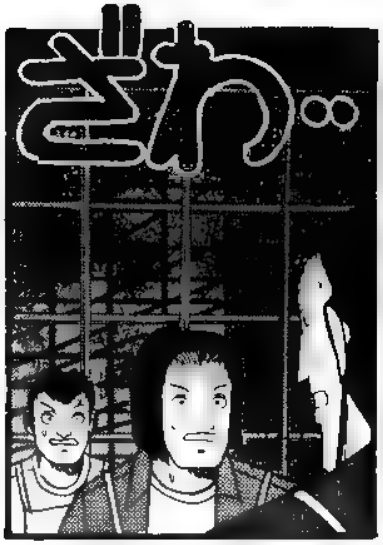
That makes eight ...!

GRAB
Ahh ...!
GRAB
B- But ...!
B...
That's not fair ...!
We'll give them to one of the players who didn't qualify.
If you won't play there's no reason for you to hold onto these.
Just a minute ...
Just wait...
Well ...
Give me a minute ...
Uhh ...
Is that so...? Then you wish to play...?

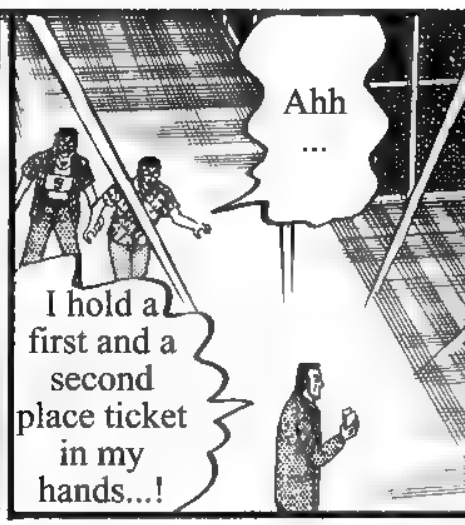
You really are the lowest of the low...!
Hehehe
Don't you two get it...?
...have you cried that exact same line?
How many times in your life...
That's not fair ...!
You've more than used up your time. You've already lost your chance.
It's already too late...!
Get it?
Huh ...?
...and waiting for you to make a decision.
The world isn't interested in holding your hand...
We're not your mommy!

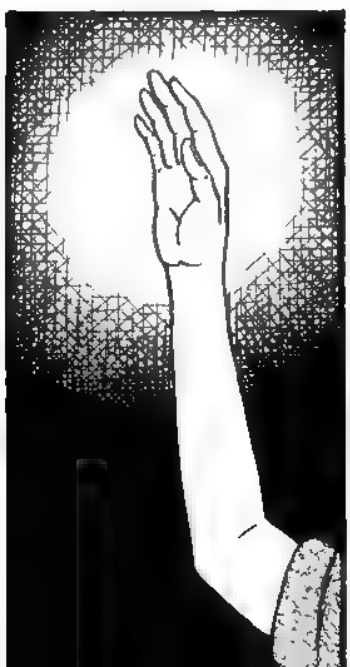

What other precious chances ...!
...then see what else you lose.

Go ahead and spend the rest of your lives hesitating ...
We just weren't ready...


ざわ…

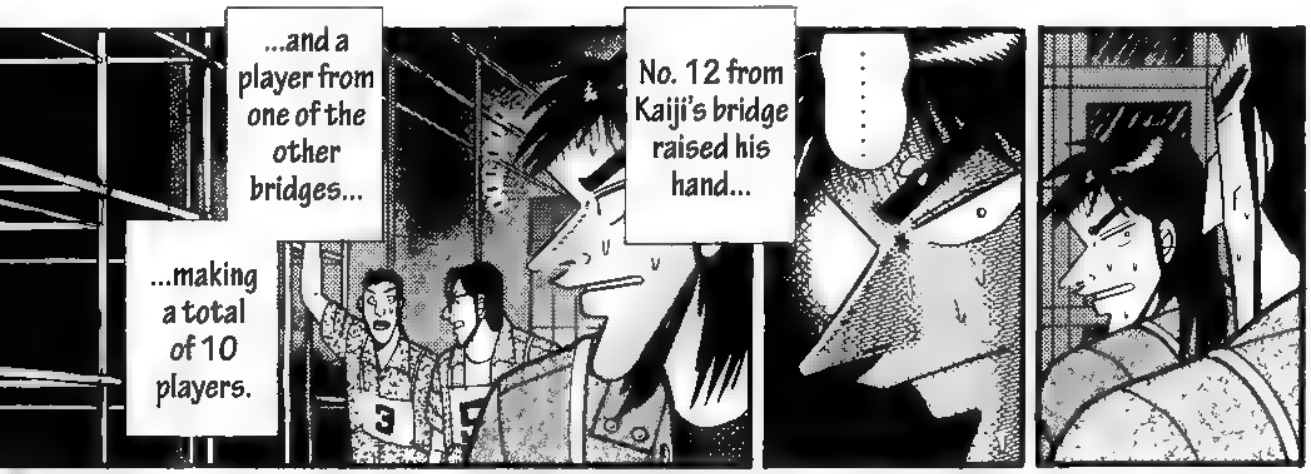
Those of you in third place or less are welcome to them...!

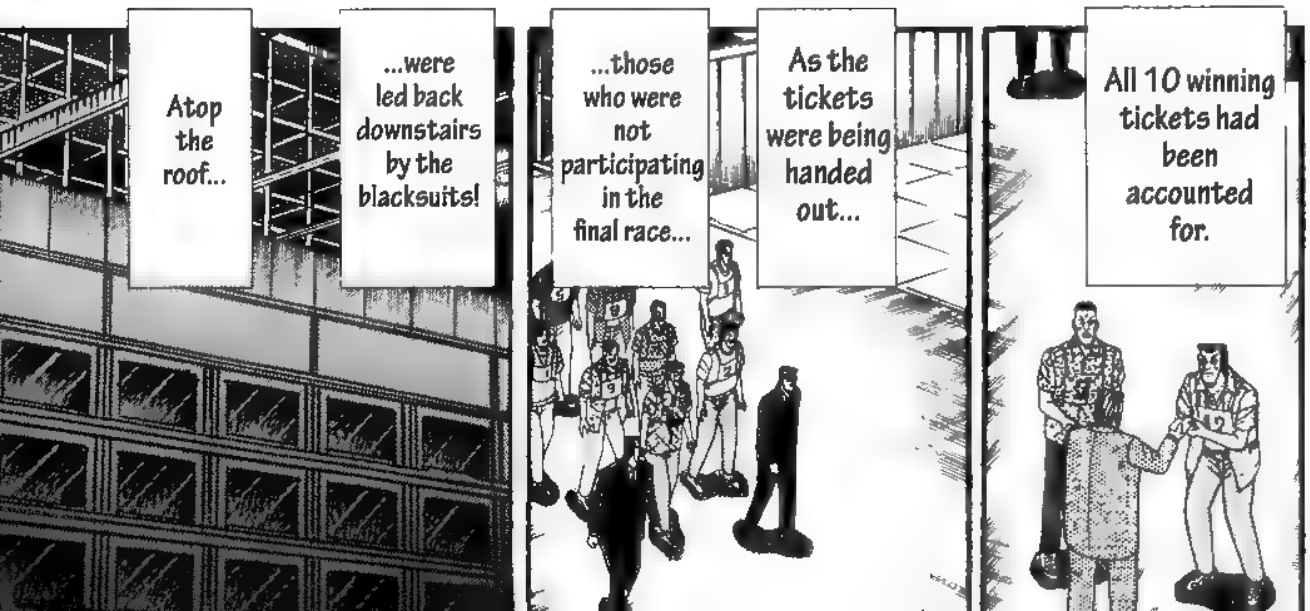

Ahh ...
I hold a first and a second place ticket in my hands...!



For anyone brave enough to step up and take them...!

ざわ…
ざわ…
First come first serve...

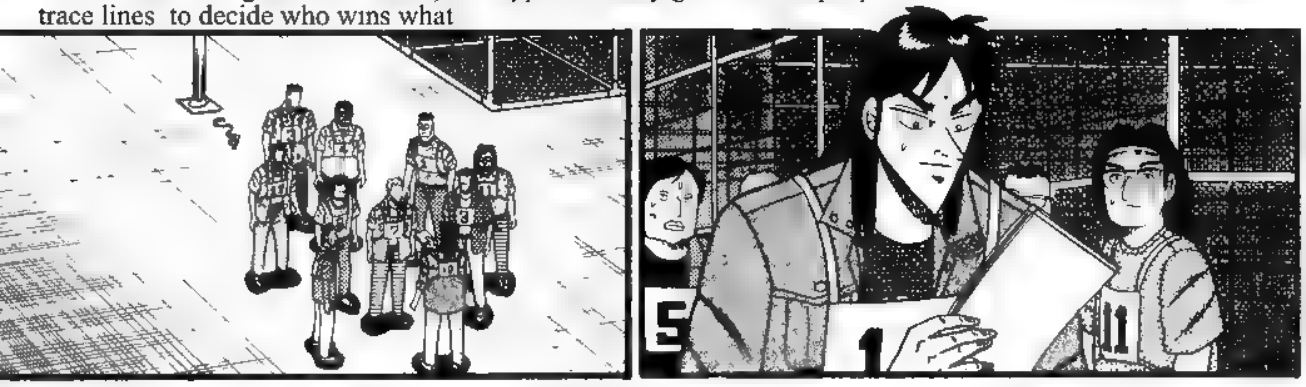

...and a player from one of the other bridges...
...making a total of 10 players.
No. 12 from Kaiji's bridge raised his hand...
.....

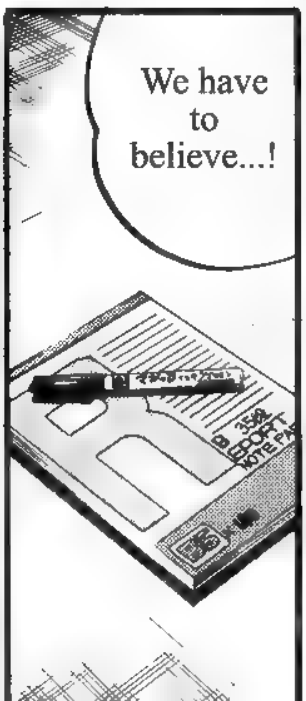

Atop the roof...
...were led back downstairs by the blacksuits!
...those who were not participating in the final race...
As the tickets were being handed out...
All 10 winning tickets had been accounted for.

...only those 10 who would face the second bridge remained!
3
4
12
1
7
11
6
3
5
10

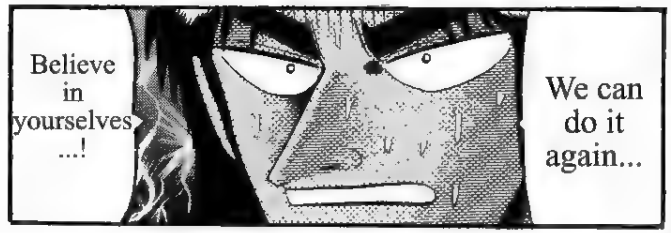
...or you can use this to play amida-kuji*.
You can play rock, paper scissors for it...
You need to decide the order in which you cross.

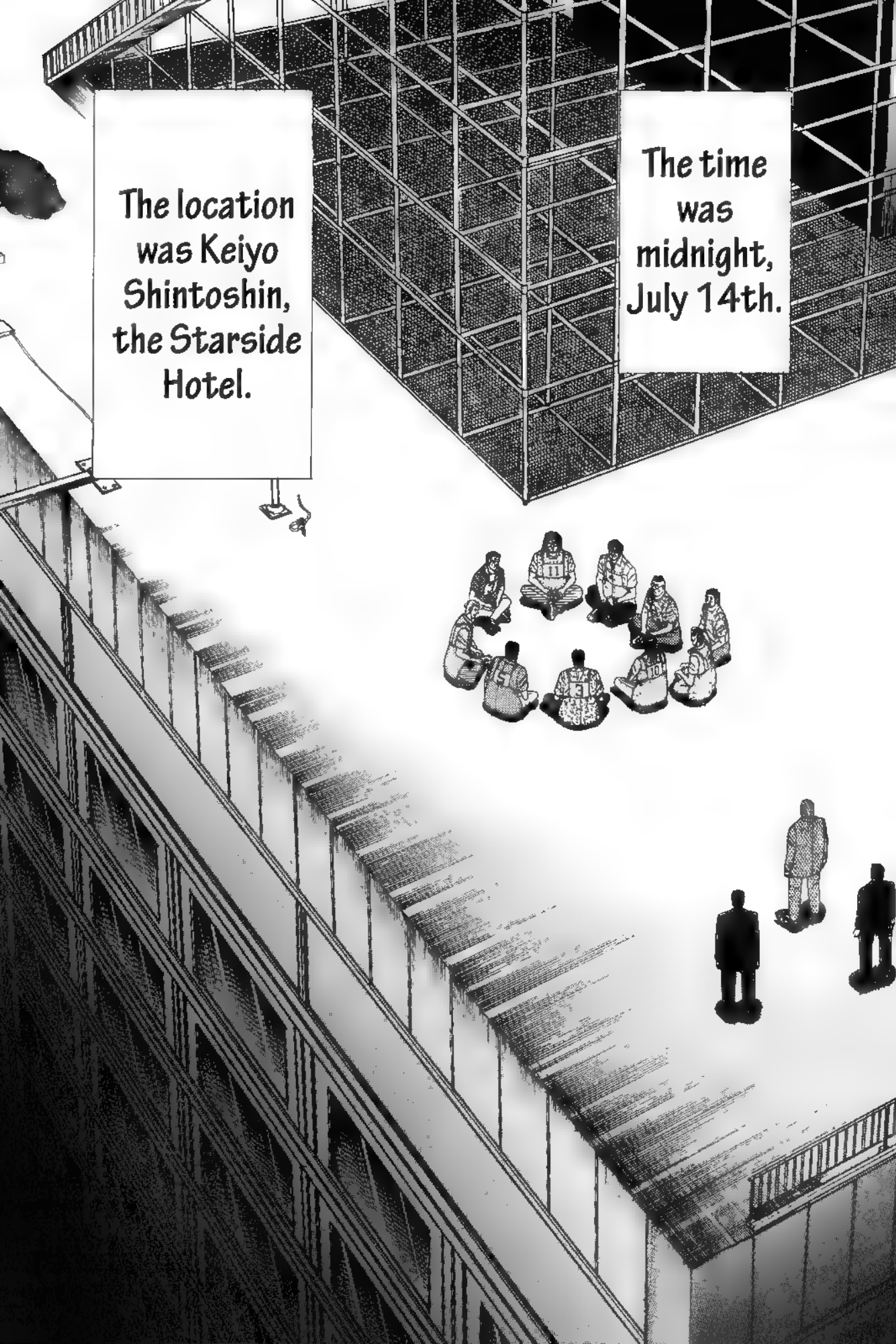
*Similar to drawing lots, Amida-kuji is a type of lottery game where people trace lines to decide who wins what

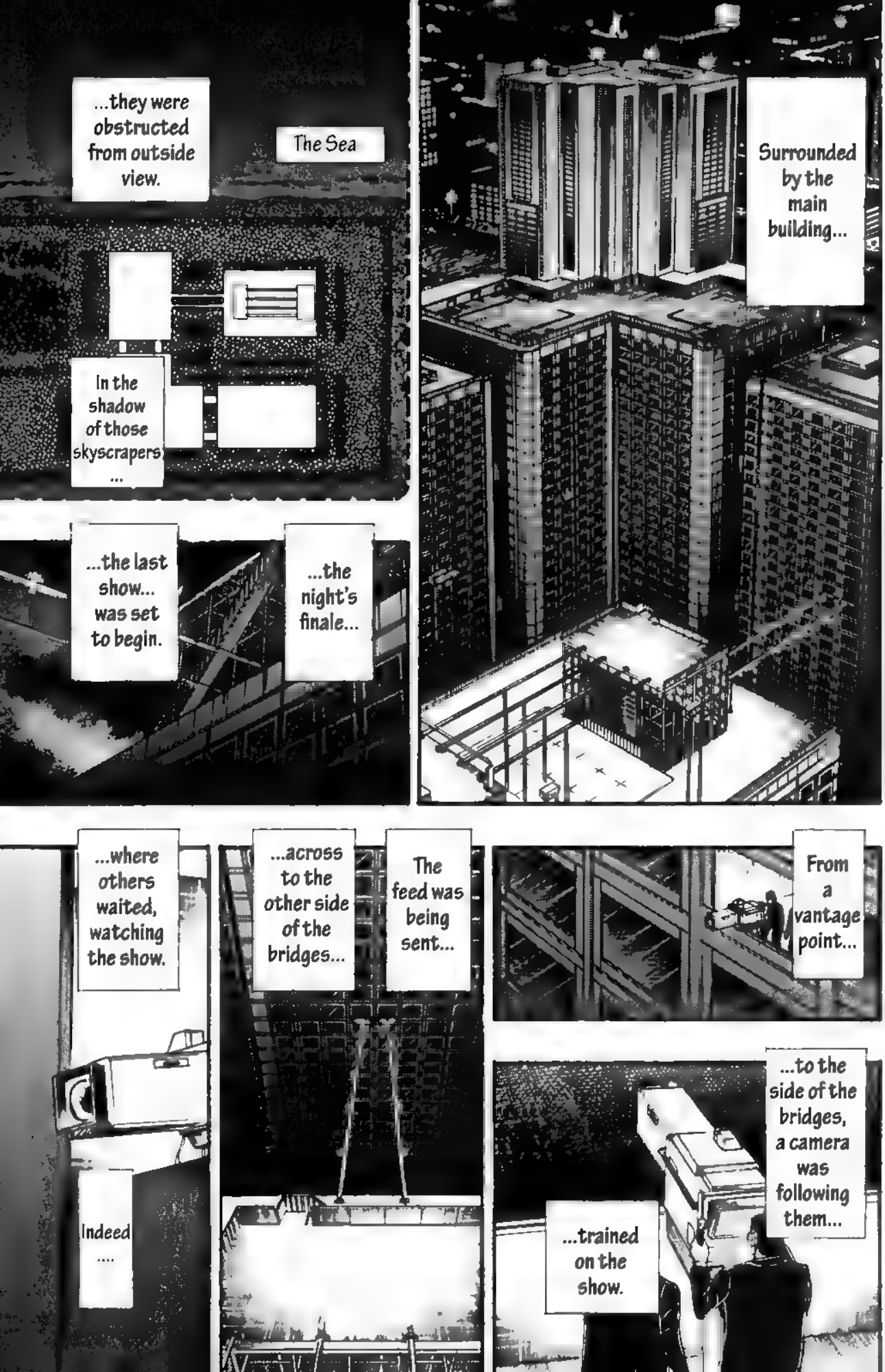


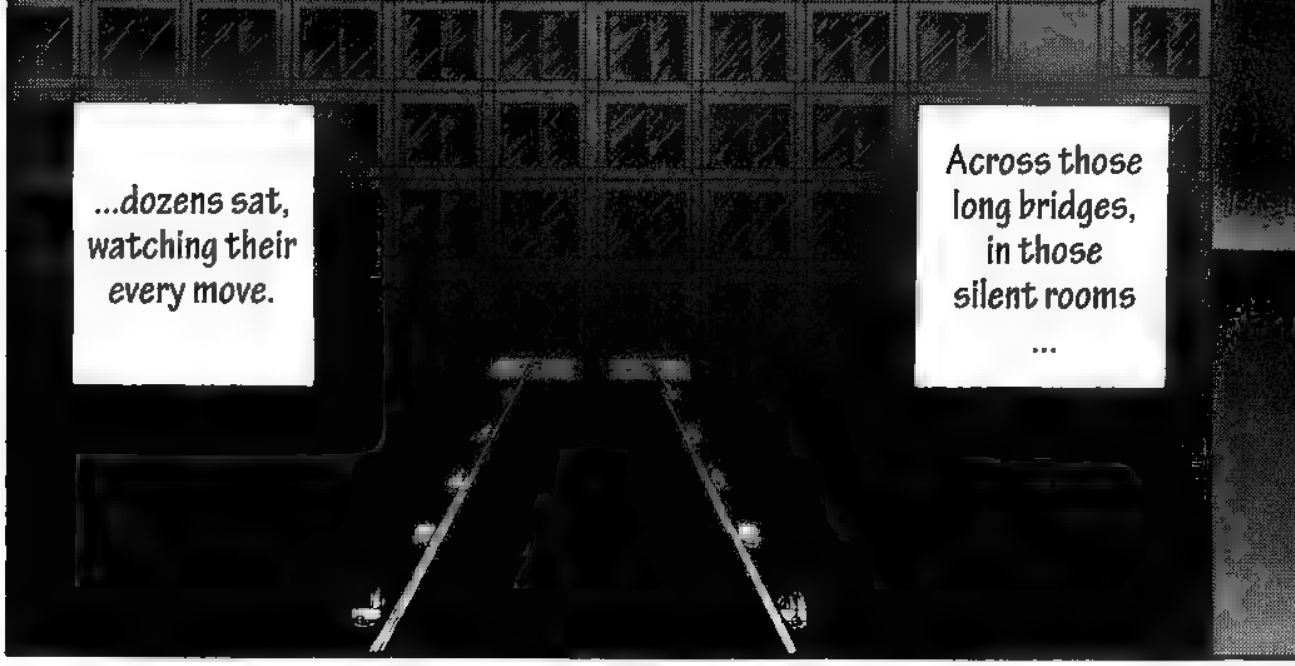


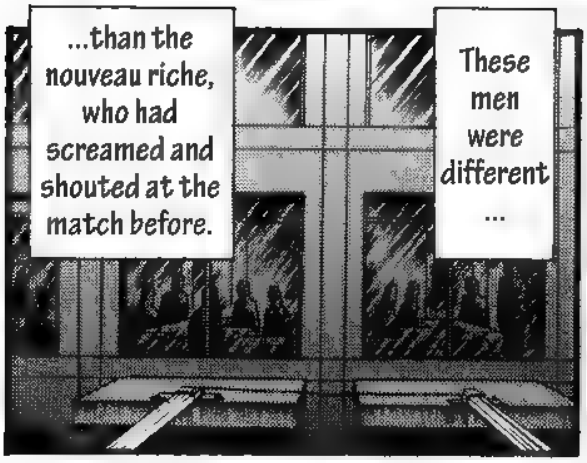
Believe and survive ...!

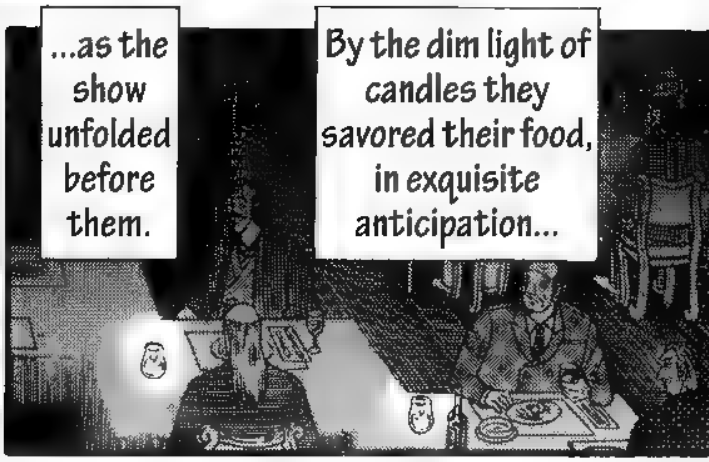



The location was Keiyo Shintoshin, the Starside Hotel.
The time was midnight, July 14th.


...they were obstructed from outside view.
The Sea
In the shadow of those skyscrapers ...
Surrounded by the main building...
...the last show... was set to begin.
...the night's finale...
...where others waited, watching the show.
Indeed ....
...across to the other side of the bridges...
The feed was being sent...
From a vantage point...
...to the side of the bridges, a camera was following them...
...trained on the show.


...dozens sat, watching their every move.
Across those long bridges, in those silent rooms ...


...than the nouveau riche, who had screamed and shouted at the match before.
These men were different ...


...as the show unfolded before them.
By the dim light of candles they savored their food, in exquisite anticipation...

This second bridge ...
Aged and lonely kings.

...was for their amusement.

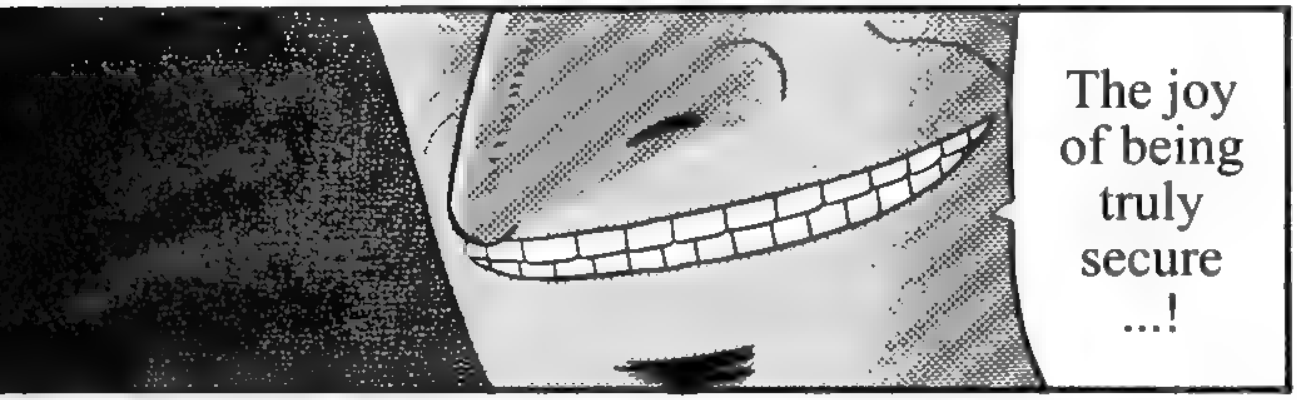
... moved beneath their thumb.
They were the capitalists, the elite. The world of commerce...

.....
After all the trouble we went through ... ... preparing this event ...
I mean, it seems like such a waste ...
Hmm ...?
You know, I can't help wondering ...
Hehehe ...
It just seems like a waste if all they do is sit there and watch...
...the rest is just for show. There's no more gambling ...
That kind of child's play...
Those men in there have long since graduated from the need to gamble.
It's fine.
They're connoisseurs, you see.

To parch the thirst in their withered throats...!

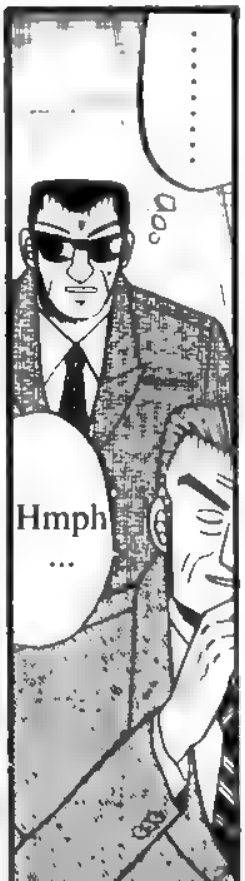
Hehehe ...
...is best left to the poor!
.....
...and I think I can understand their feelings.
I've seen this show plenty of times before...
Hmph ...
FLICK
...it will be more than enough fun!
Even without gambling
There's no need to gamble ...
Gazing on that fear...
They'll bawl and they'll weep...
...they'll shake in fear...
As they try to cross those rickety bridges...

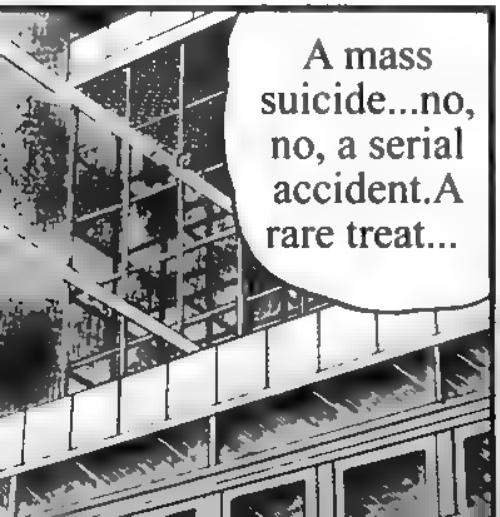
A chance to really savor a sense of safety you're not aware of every day...
It gives you a warm feeling, deep in your heart ...
...as we sit here in safety and comfort ...
...is enjoyment enough.

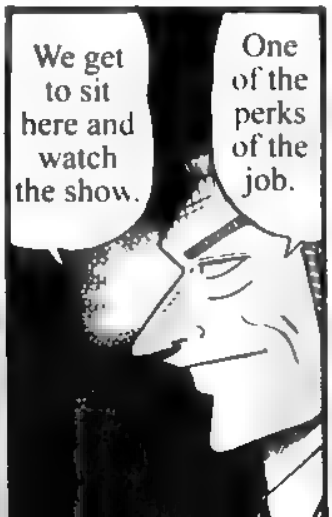

The joy of being truly secure ...!

There is no need for them to gamble ...

So you see ...
That, my friend, is a delicacy more exquisite than you could imagine...


.....
Hmph ...


A mass suicide...no, no, a serial accident.A rare treat...

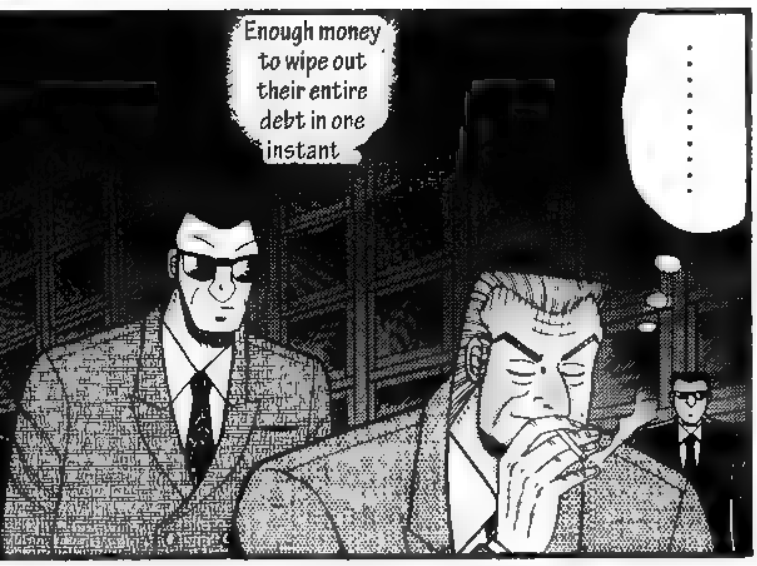

We get to sit here and watch the show.
One of the perks of the job.

Now then ...
CREAK

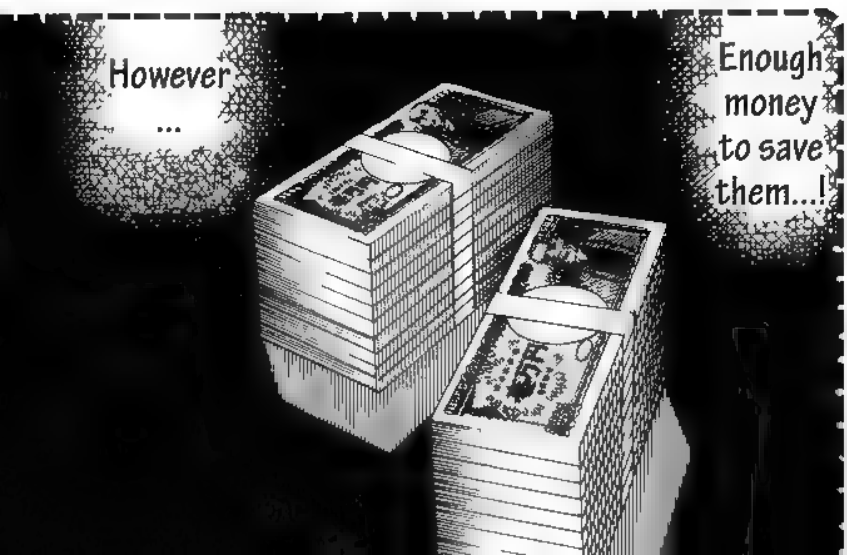
Of course.
What ...?
Then they are going to fall ...?

Huh ...?
Chances are, not a single one of them will make it ...
They're going to fall, and it's going to be spectacular ...
This situation is entirely different than the bridges from before.

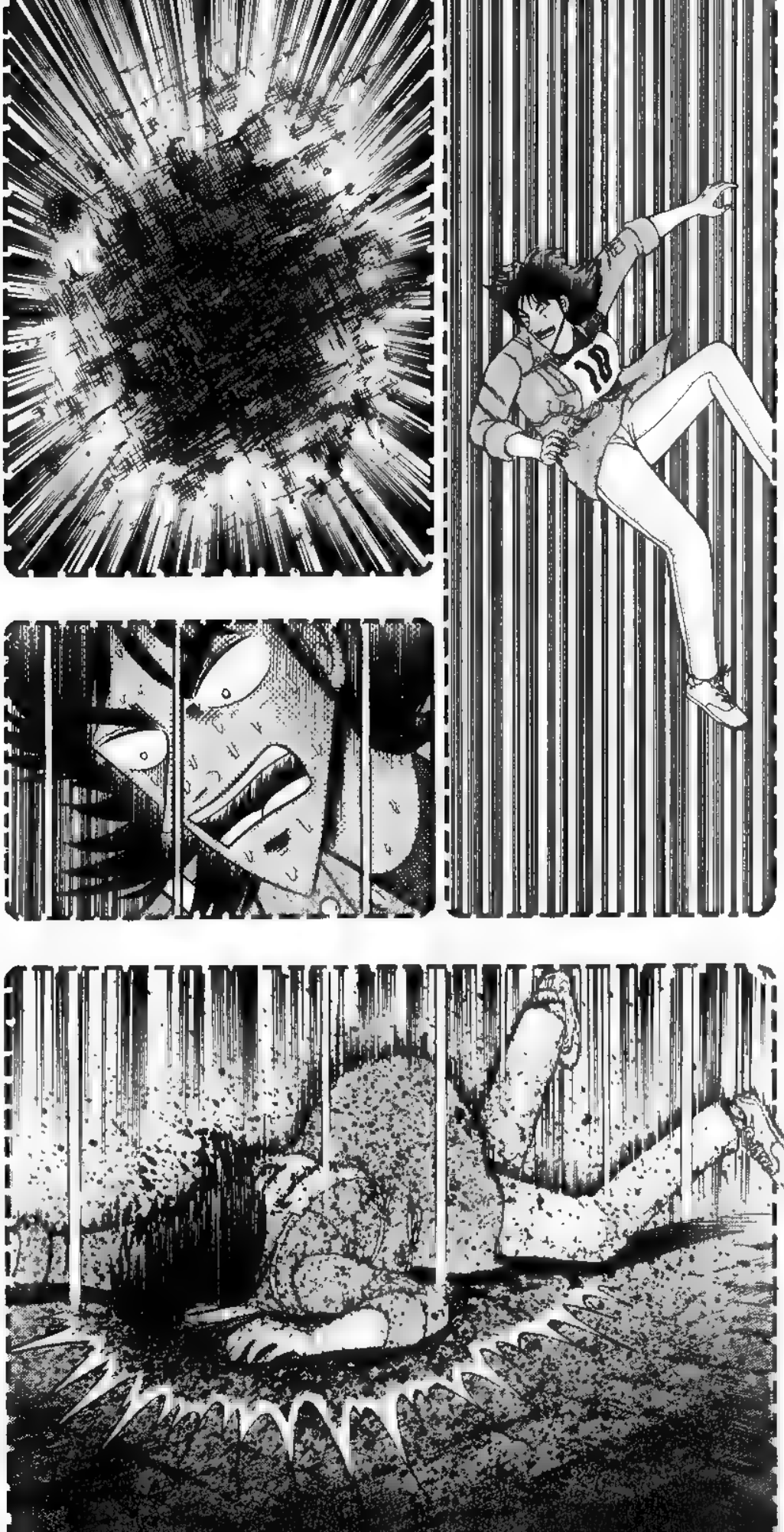
They're all going to be transformed into stars ...!
Hehehe ...
End of Chapter 73



If they win they get money …



Chapter 74: Spirit


And death will be certain...!!

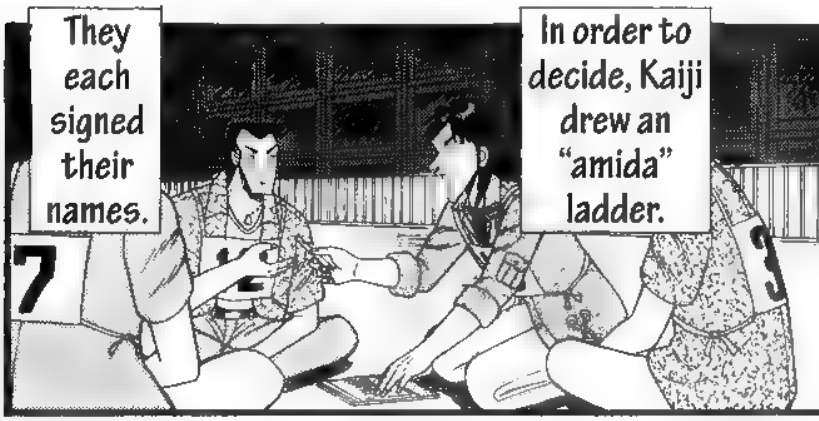
A life or death situation, no exaggerations...!
.....
10

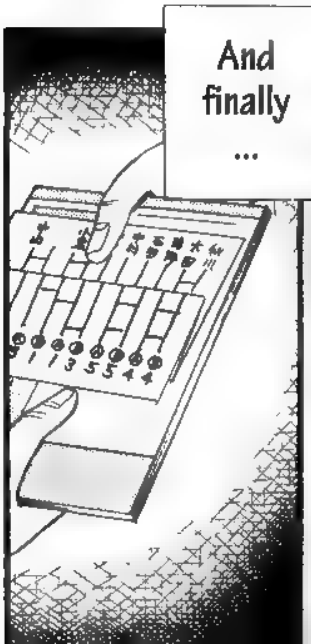
...and gambled on their very lives...
But before they put their backs against that wall...
RIP

Do or die ...!
SQUEAK

...first Kaiji and the others needed to decide in what order they would cross.

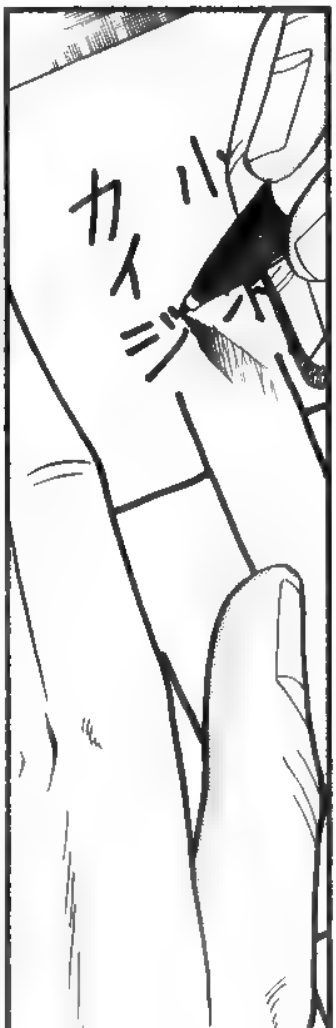
Fujino ...
Nakayama ... Nishida ...


They each signed their names.
In order to decide, Kaiji drew an "amida" ladder.

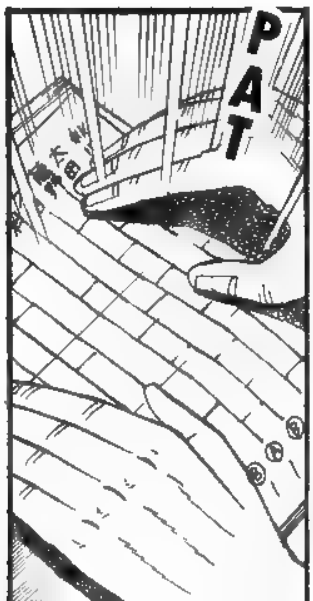

And finally ...

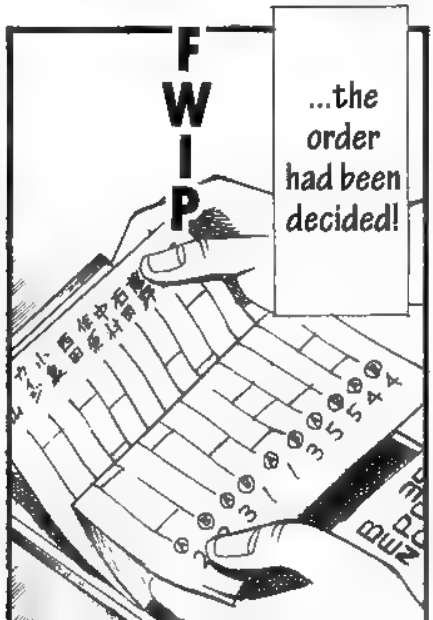
Nakamura... Sahara... Koizumi... Akikawa...

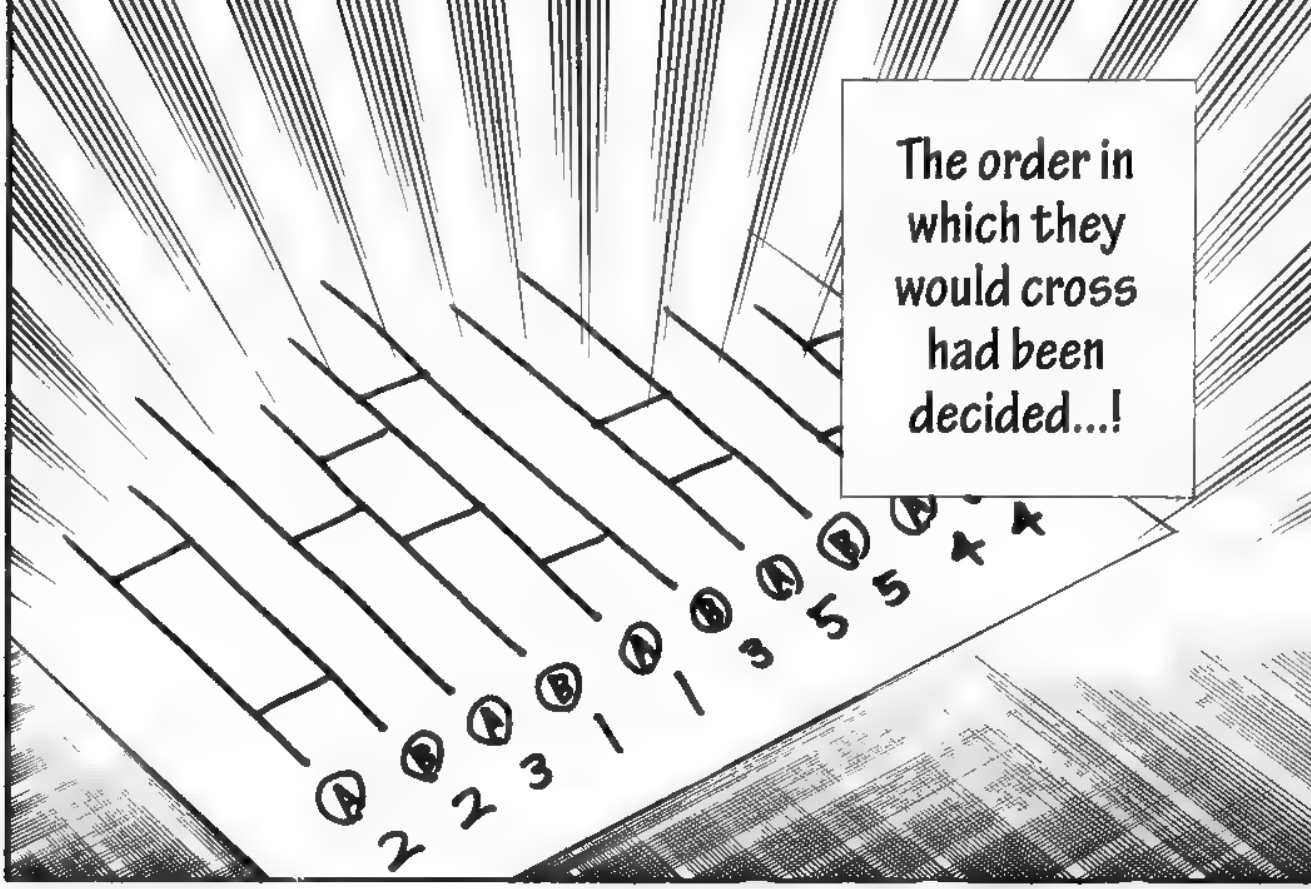
Ishida... Ota...



The final bridge, do or die ...



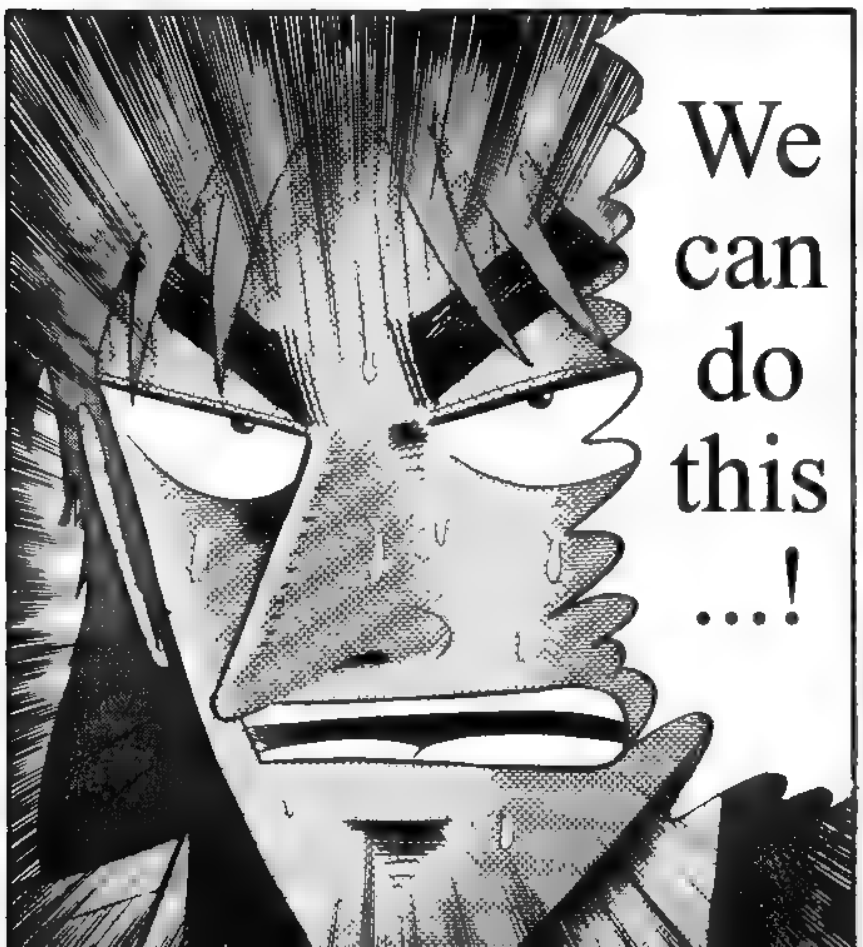



The order in which they would cross had been decided...!

There were two bridges.
B
A
The first to cross Bridge A would be Ota.
A
After him would follow Sahara, Nishida, Fujino and Akikawa. Those were the five...
...on Bridge A.
6

...and following him would be Nakayama, Kaiji, Ishida and Koizumi.
Five to each bridge.
The leader would be Nakamura ...
Bridge B...
As for the other bridge ...
B
The order had been decided...!
ごわ...
ごわ...
ごわ...
First...
I'm first ...
ごわ...

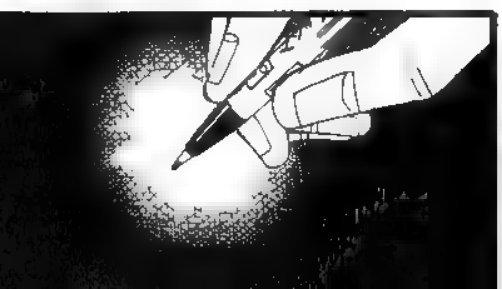
Ahhh
....!


We
can
do
this
...!

Ota
...
We can make it across ...!

We can make it...
Ah ...!

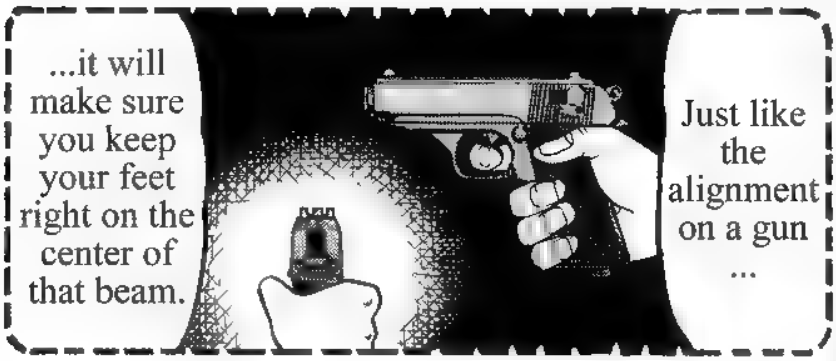
...but it's also half...
...half for good luck ...



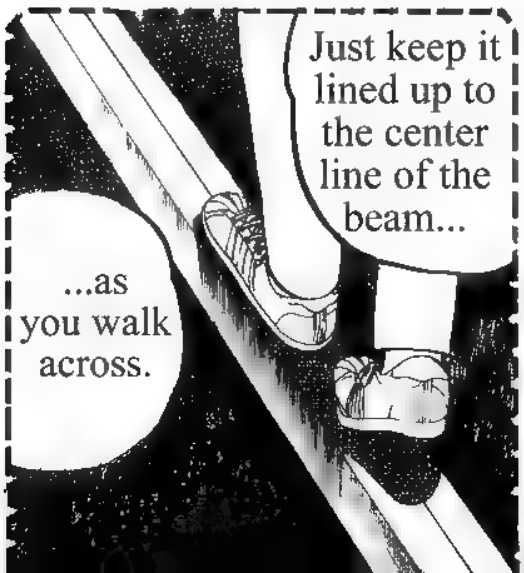
This is ...
.....?.....
11

Give me your feet ...!
10
1

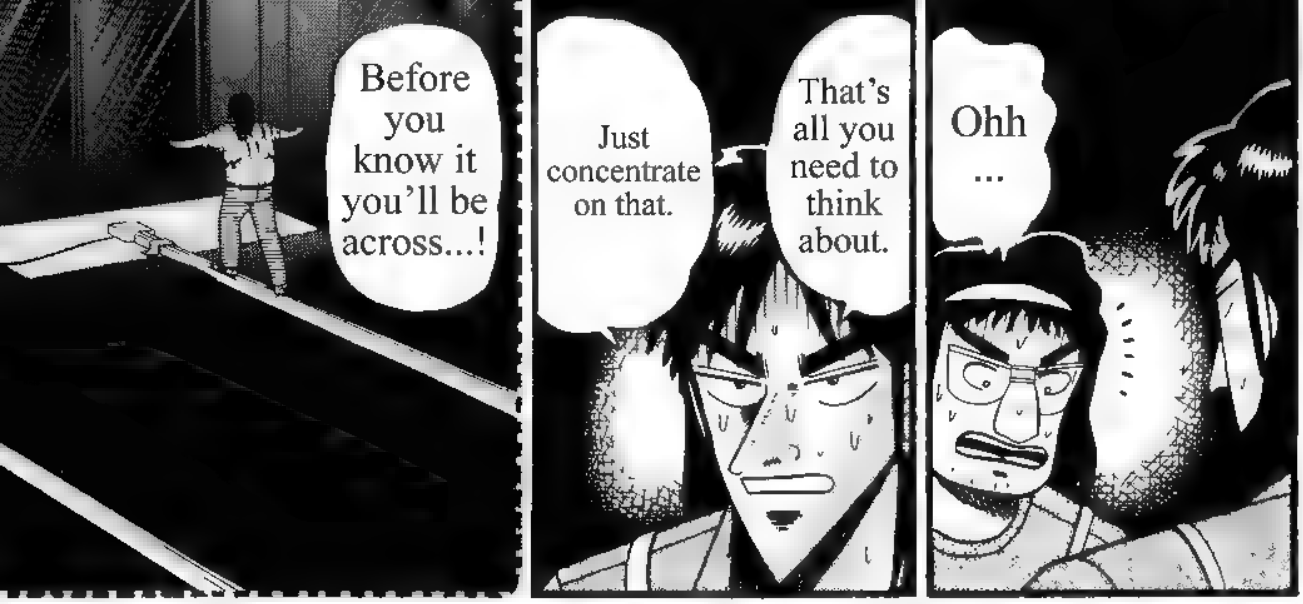
SQUEAK
...to show alignment!

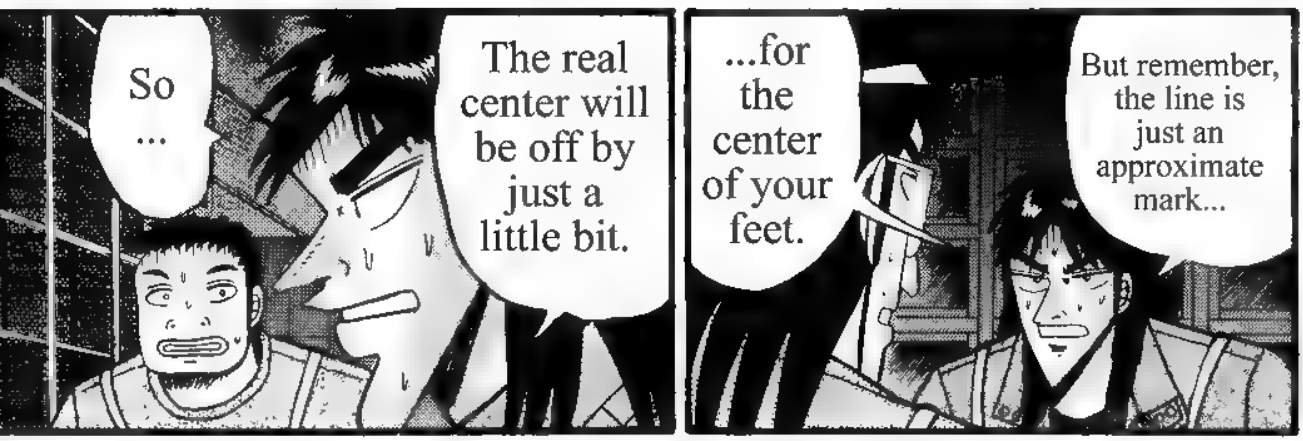

...it will make sure you keep your feet right on the center of that beam.
Just like the alignment on a gun ...

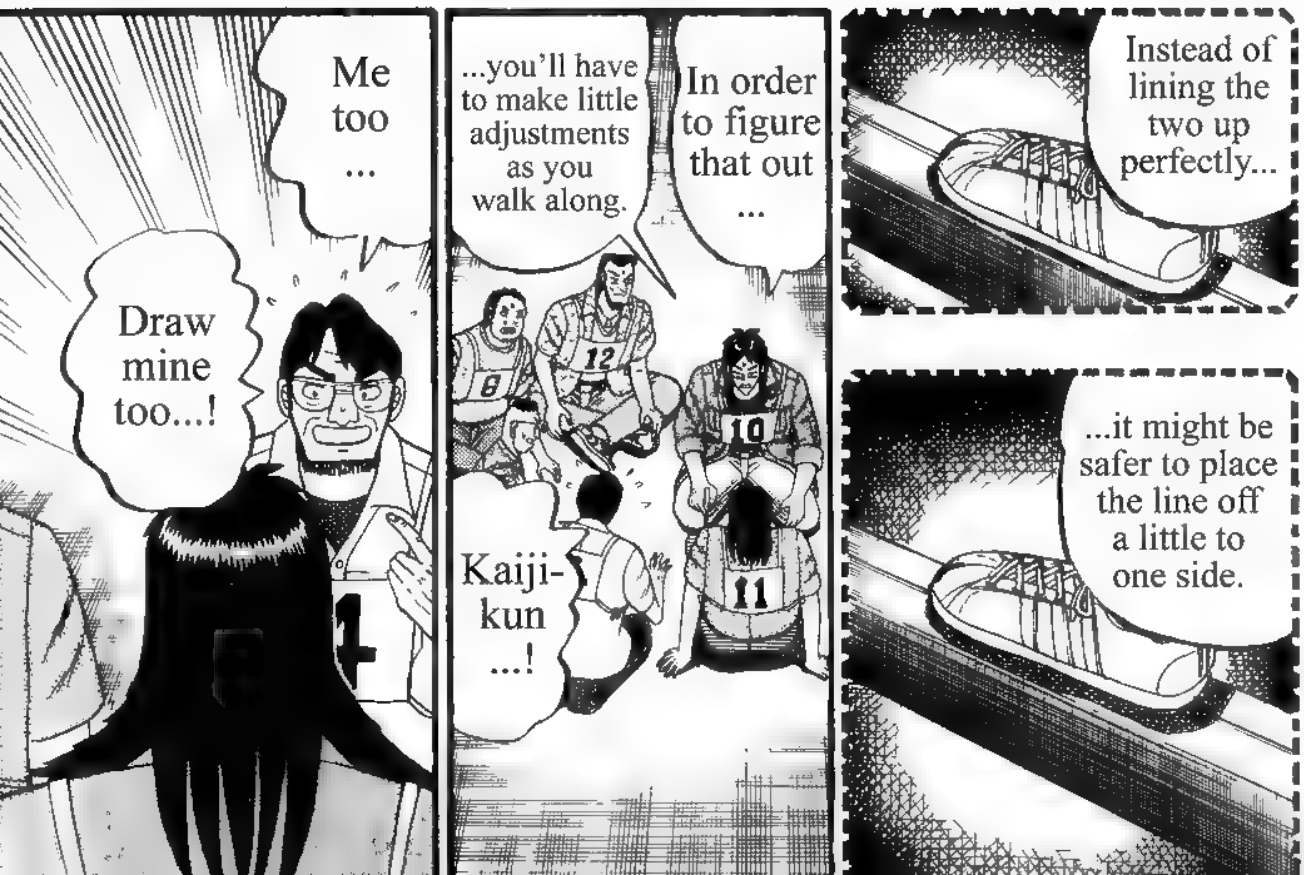
?.....


Just keep it lined up to the center line of the beam...
...as you walk across.

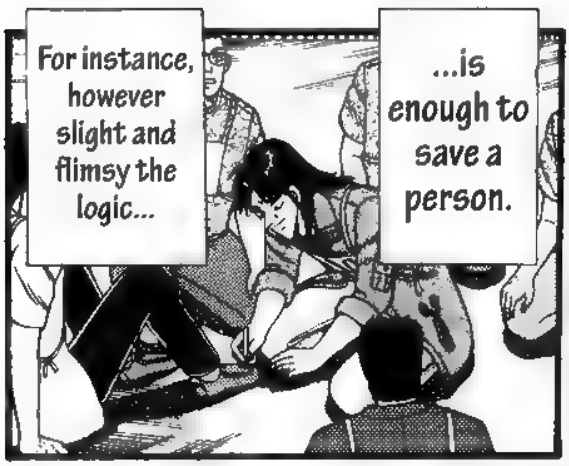
I drew that line right on the center of your feet.


Before you know it you'll be across...!
Just concentrate on that.
That's all you need to think about.
Ohh ...


So ...
The real center will be off by just a little bit.
...for the center of your feet.
But remember, the line is just an approximate mark...


Me too ...
Draw mine too...!
...you'll have to make little adjustments as you walk along.
In order to figure that out ...
Kaiji-kun ...!
Instead of lining the two up perfectly...
...it might be safer to place the line off a little to one side.

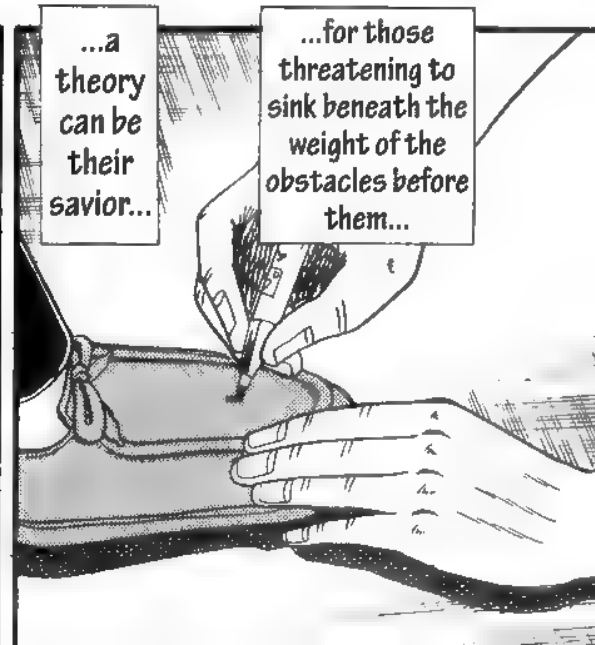
ざわ…
Me too …!
ざわ…
Me too …!
Me too …!

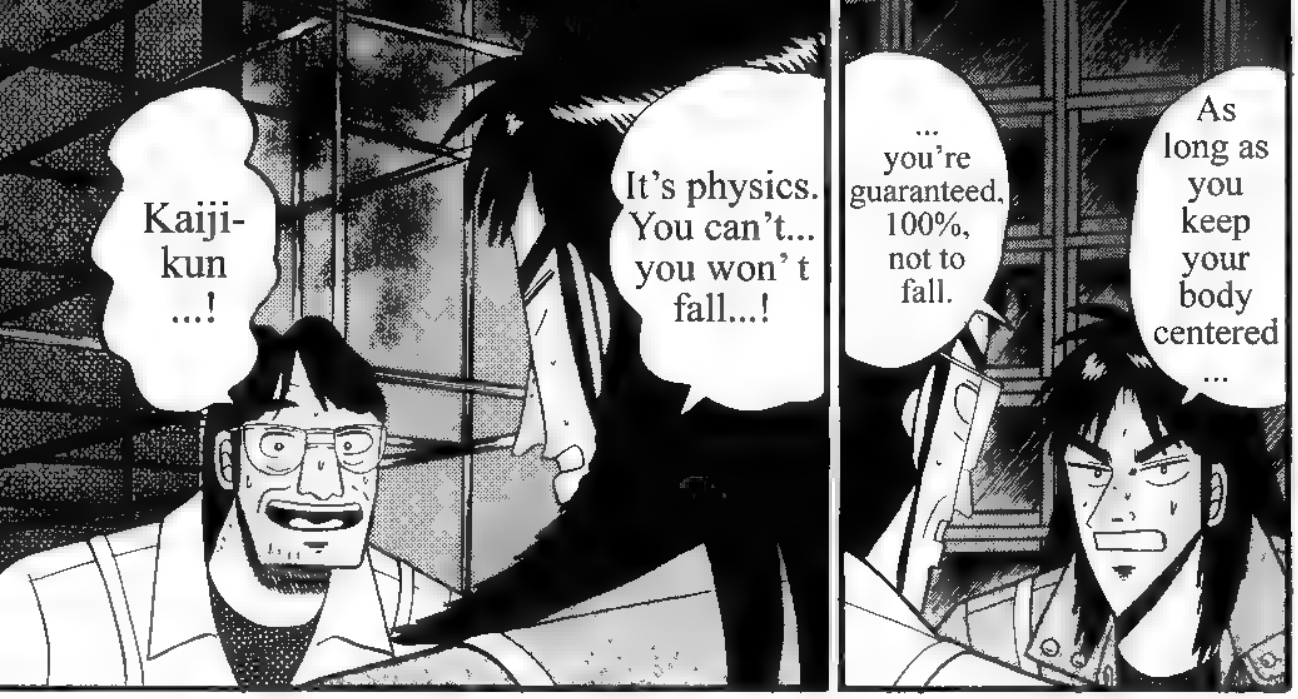

For instance, however slight and flimsy the logic...
...is enough to save a person.

Sometimes a theory ...
ざわ…

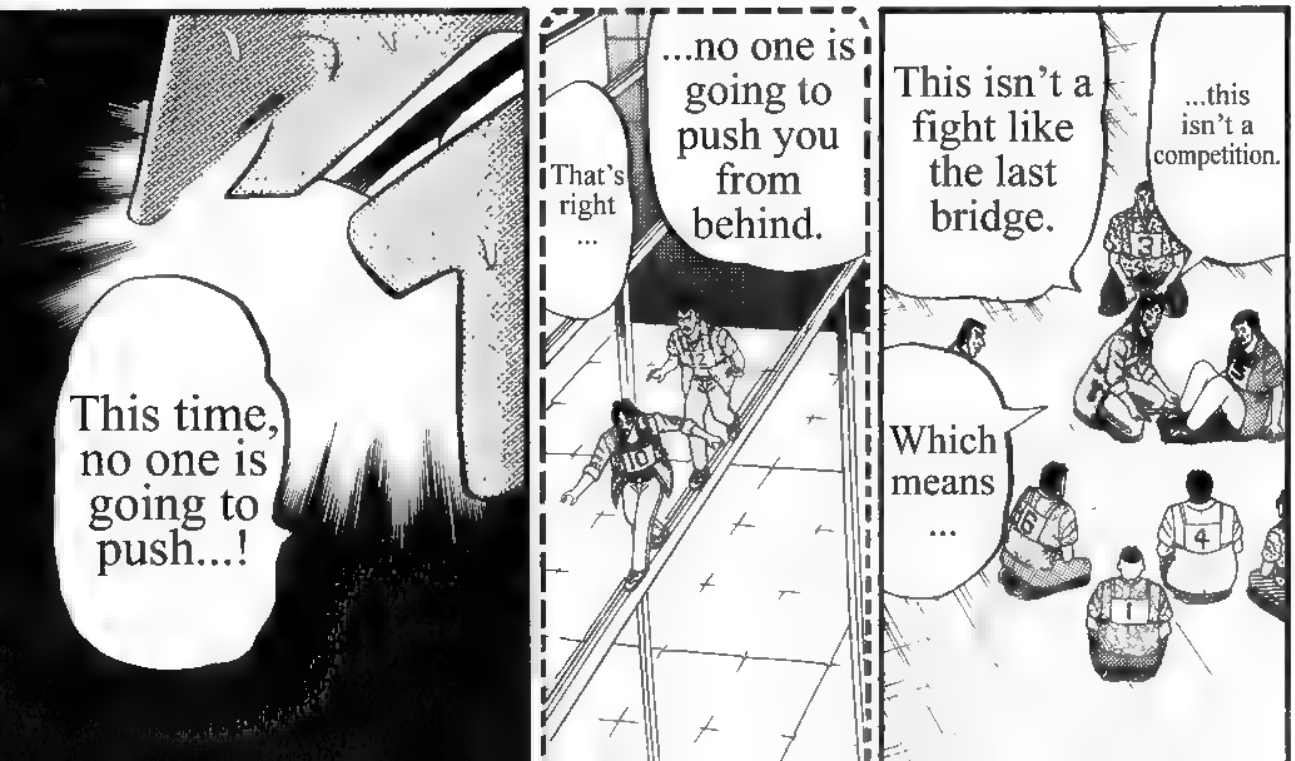
There's nothing to be afraid of...!

You see!
The impetus which stirs up their fading courage.

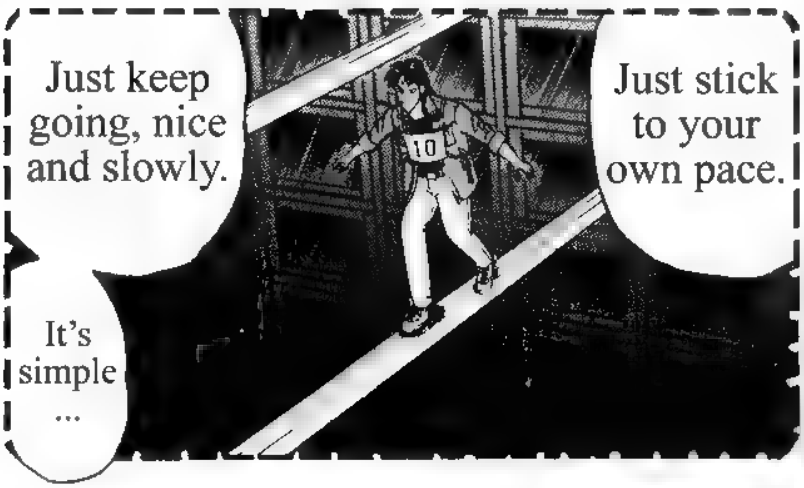

...a theory can be their savior...
...for those threatening to sink beneath the weight of the obstacles before them...


Kaiji-kun ...!
It's physics. You can't... you won' t fall...!
... you're guaranteed, 100%, not to fall.
As long as you keep your body centered ...

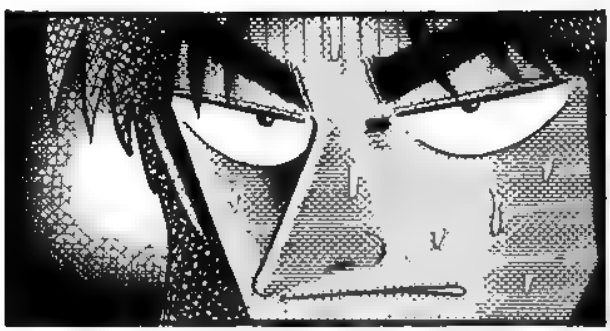
Remember ...
There's absolutely no need to panic.
Don't panic.
Just go nice and slow.


This time, no one is going to push...!
That's right ...
...no one is going to push you from behind.
This isn't a fight like the last bridge.
...this isn't a competition.
Which means ...

.....
There's no enemies ...!


Just keep going, nice and slowly.
It's simple ...
Just stick to your own pace.

And we have plenty of time.



We're going to do it...!

I know we can cross...!

Not a single one of us will fall...!
We're all gonna make it across...!
7
3
6
4

ざわ…
ざわ…
ざわ…
K-Kaiji-kun ...!
4
7

We're gonna do it ...!

.....
We're gonna cross that bridge ...!

Hehehehehe ...
Hehehe ...
.....
End of Chapter 74

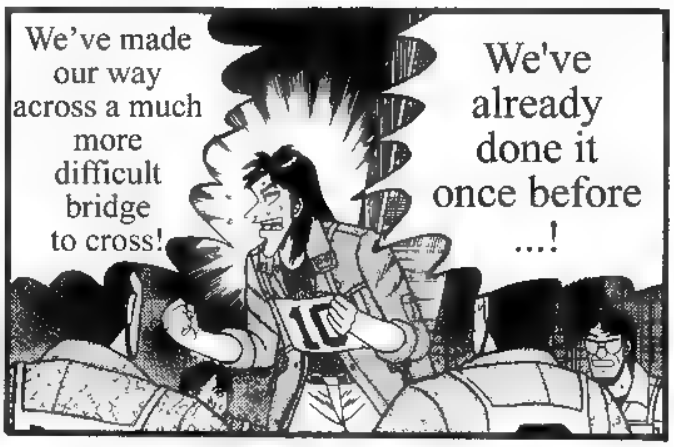
Chapter 75: The Depths

Kaiji-kun ...
We're gonna cross that bridge...!
We can say goodbye ...
And then ...
...and then get as far away from this place as possible.
Let's just get this over with...
There's nothing to be afraid of...
That massive weight will finally be lifted off our shoulders ...
...to all that crazy debt that's been keeping us down.
.....
K-Kaiji-kun ...!
SQUEAK
SQUEAK

...
we have
to win!
You
see?
This
one
time
...
We'll
be
free
...!
There'll
be no
more
need
to pay...!
We have
to win
this one
...!
Much,
much
easier
...!
It will
be easier
than
before
...
No one is
waiting
to push
us off
this
bridge.
We
can
do it
...!
No
doubt
about
it...

There's no need for us to worry ...!
It's an easy win ...!
We can do it ...!

We can do it...!
Kaiji-kun...


We've made our way across a much more difficult bridge to cross!
We've already done it once before ...!

I know we can ...!

We can do it...!
Kaiji ...
We can do it...!

I know we can do it ...!

Kaiji ...
Kaiji-kun ...!

Wahhh ...!
Kaiji-san...!

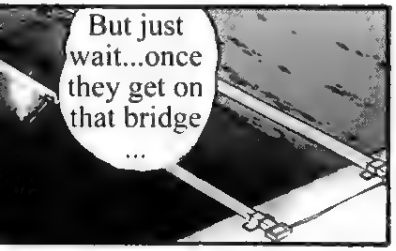
WHOOMPH

We can ...!
We can do it ...!
We can do it ...!
I know we can do it...!

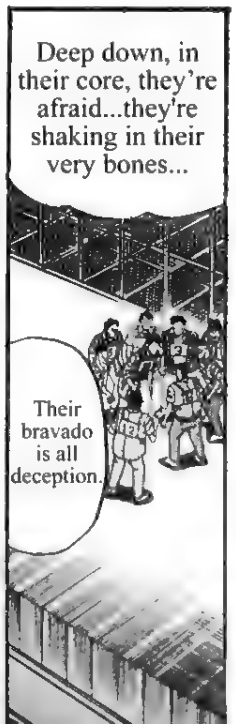
Hehehe ...
WAHHH

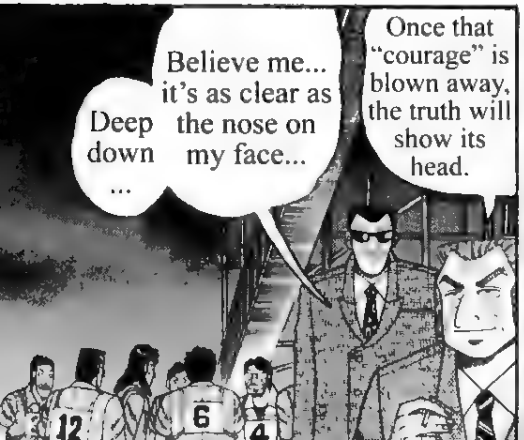
...as if they are screaming.
It almost sounds ...
Listen to them shout things they don't really believe.
.....
"We can do it! We can do it!"
"I know we can do it!" ...

Alright ...!
Yeah, alright ...!
12
5
6
13
1
.....
Hehehe ...

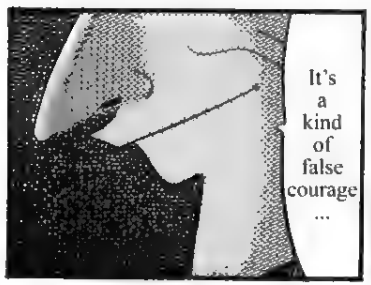

But just wait...once they get on that bridge ...

They talk big now ...
It's a layer of makeup to cover their thin skin.


Deep down, in their core, they're afraid...they're shaking in their very bones...
Their bravado is all deception.


Deep down ...
Believe me... it's as clear as the nose on my face...
Once that "courage" is blown away, the truth will show its head.
12
6
4

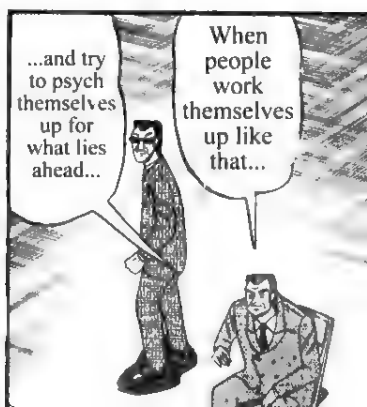
Five meters in and their bravado will get blown away.


It's a kind of false courage ...

.....
WAHHH
6

...is to turn their backs on reality!

All they've really done ...
... the truth is they're being delusional.

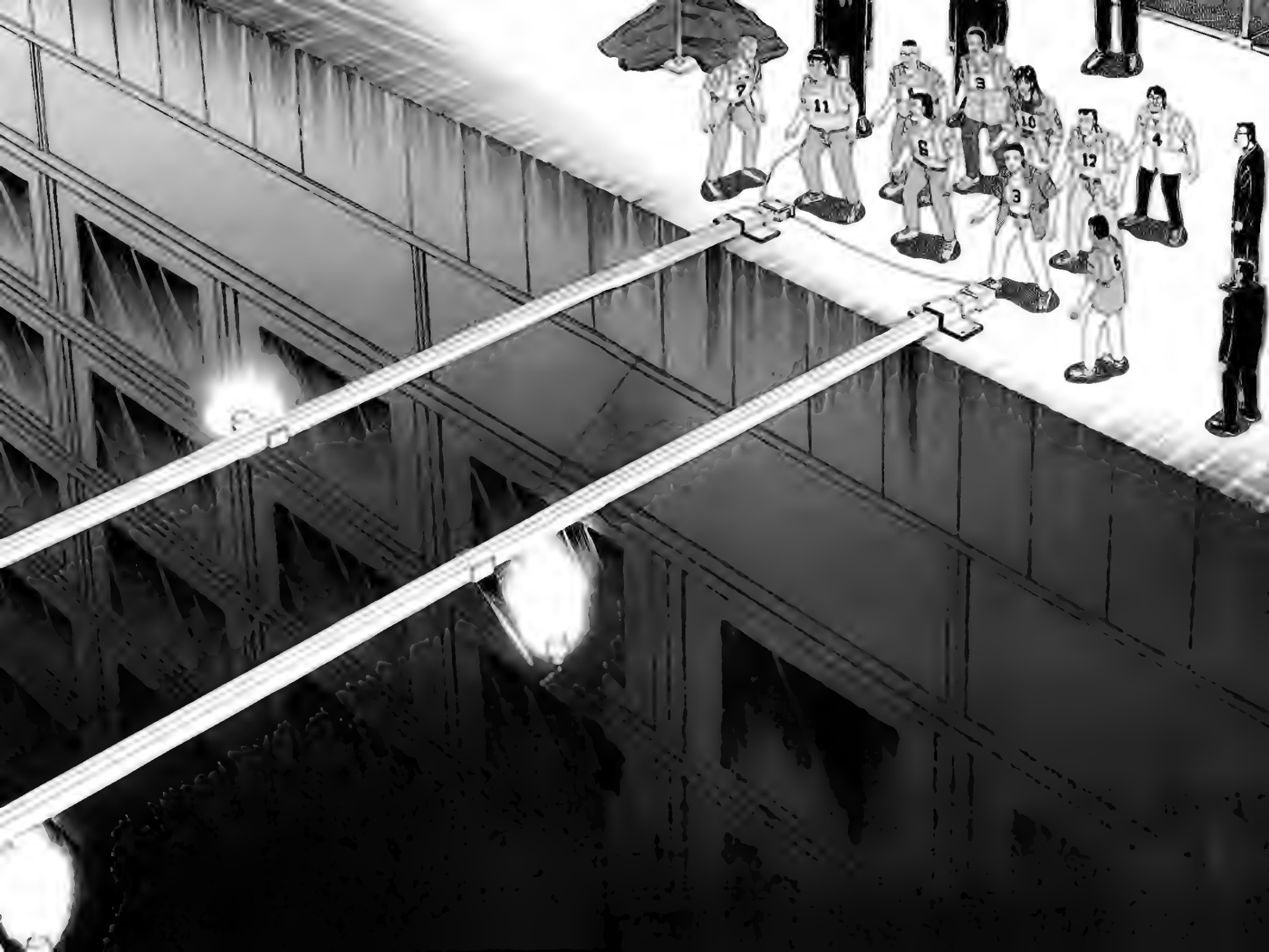

...and try to psych themselves up for what lies ahead...
When people work themselves up like that...

That's why they're acting that way, getting themselves drunk on their own courage ...!
They're so terrified they can barely stand it.
Hehehe
.....
... they're all terrified!
Huh ...?
Have you noticed that he's even changed the words he uses...?
Even for our friend Kaiji there.
That's all that lies behind their bravado ...
...but towards the end ...
... "we can cross this bridge" ...
At first, Kaiji was saying ...
Indeed ...
He has ...?

...he started say "we can do it" ...
... instead of "cross".
It's obvious what why he's doing that.
In the end ...
...he's just as terrified as the rest!
He may talk big but he's just as terrified of this bridge as everyone else.
And because he's terrified ...
...he's unconsciously avoiding using the word "cross", which would make him deal directly ...
...with what it is he has to do.
Instead he's saying, "we can do it, I know we can!"...
.....
Hehehe
So you see, there's no real difference between him and the others.
The whole lot are just trying their hardest to avert their eyes from the truth...!
Deep down ...

...they're absolutely terrified!

It is now 12:25.
...but the deadline for redeeming your certificates is 1:30.
I hate to interrupt your festivities ...
Hehehe ...
ざわ..
CLAP
SURPRISE
ざわ...
Don't you agree ...?
Perhaps it would be best if you were to get started soon ...
ざわ..ざわ..
ざわ..
12
1
11



Ota...!
Nakamura ...!
Ahhh ...

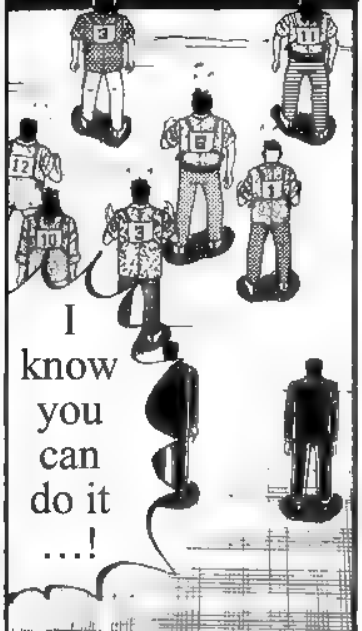
Ngh ...!

SMACK

Don't be afraid ...!
You can do it...!

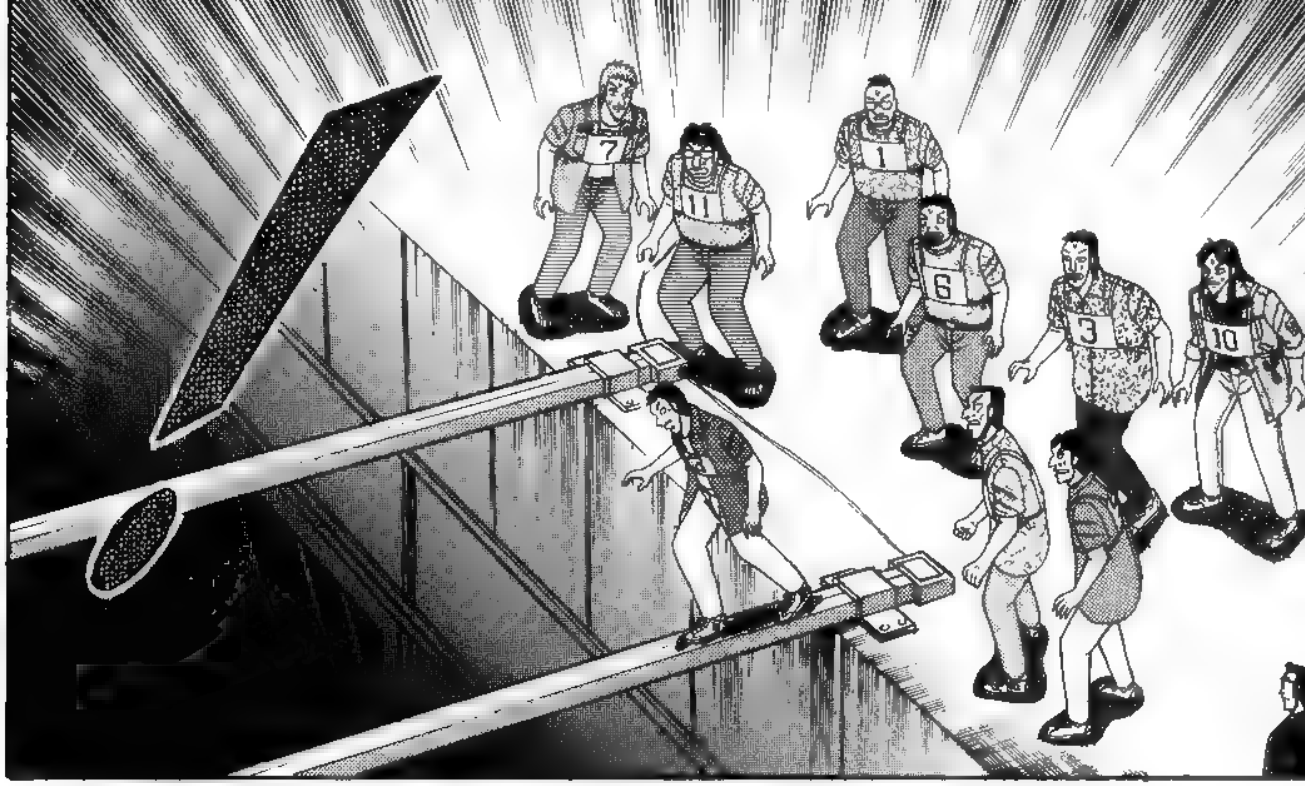
I can do it ...!

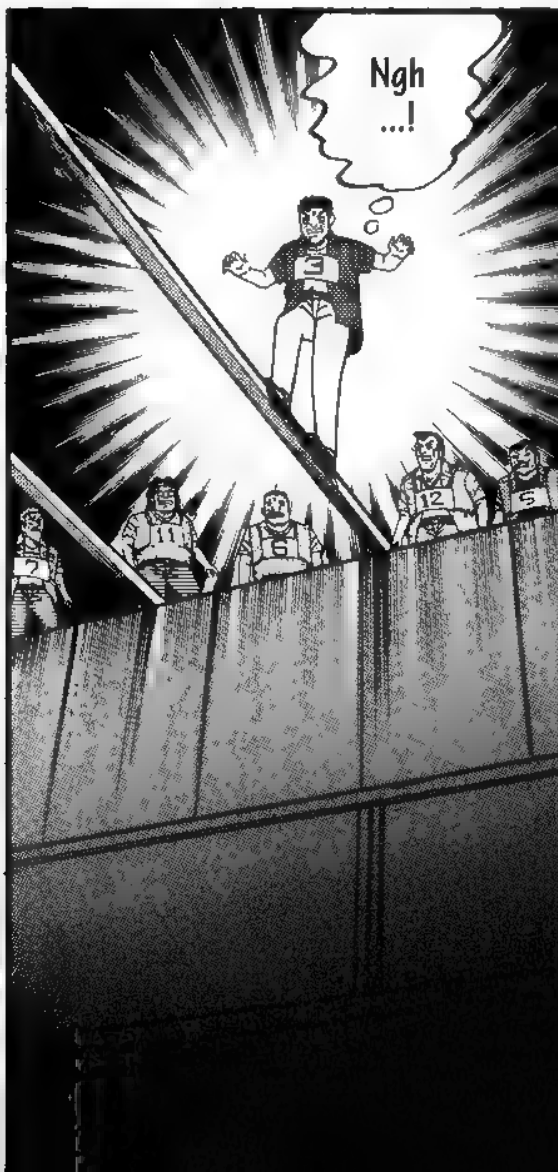
SMACK
SMACK
SMACK


I know you can do it ...!

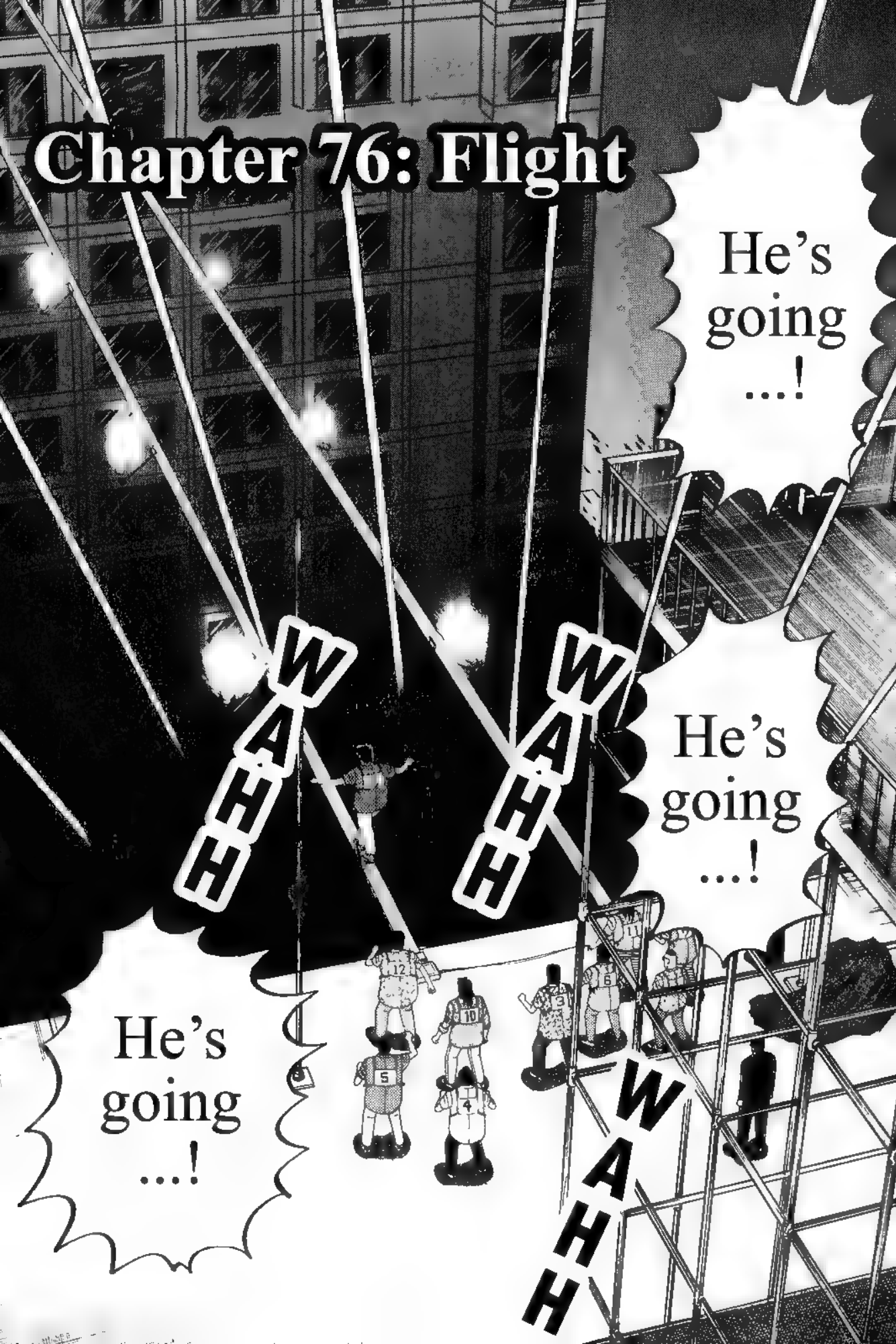
Start!!!

I just need to do the same thing again...!
No one even touched my shadow ...!
That's right...!
...I won by a margin.
Last time ...
I can do it ...!
There's nothing to it...!
I can do it ...!

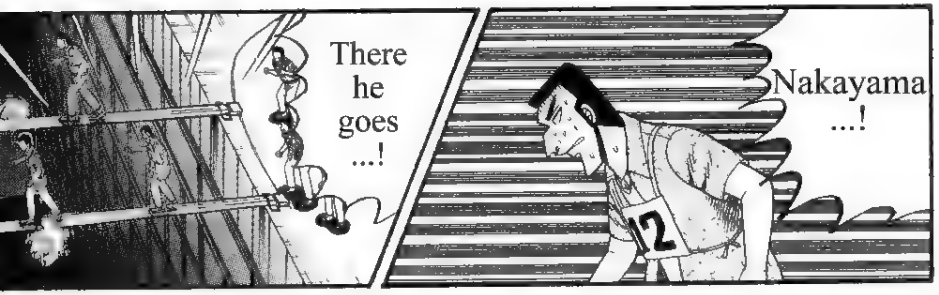




End of Chapter 75

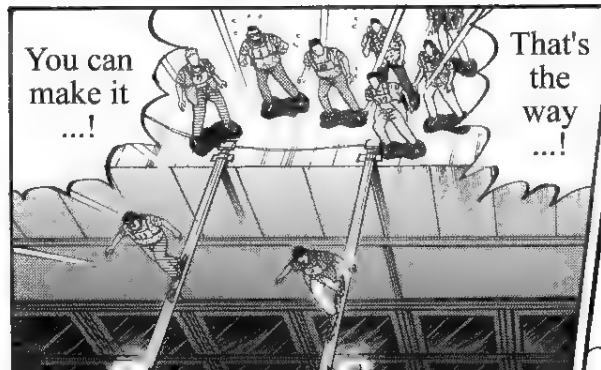

Chapter 76: Flight
He's going ...!
He's going ...!
He's going ...!
WAHHH
WAHHH
WAHHH

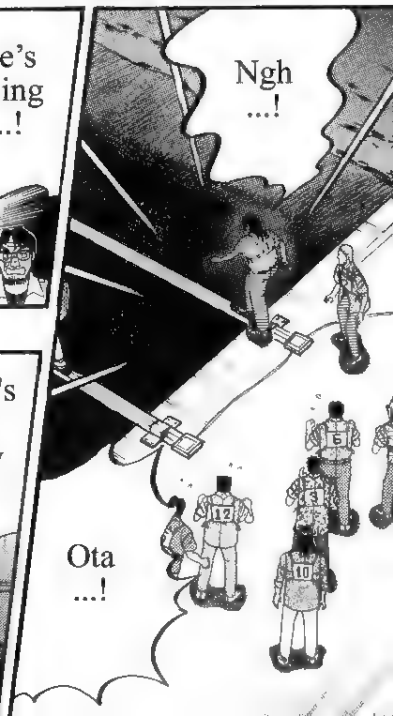
Nakamura ...!
WAHH
WAHH
Nakamura ...!
He's really going ...!

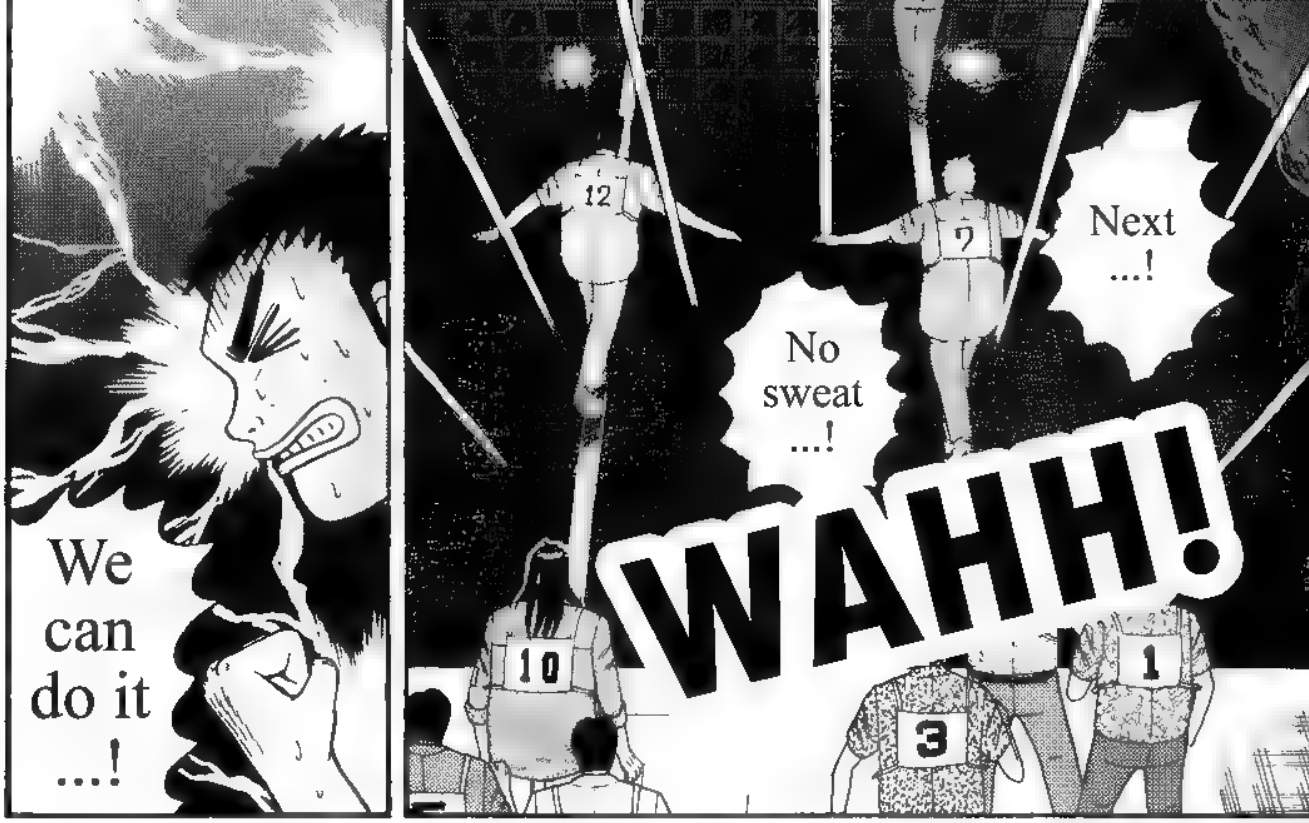

There he goes ...!
Nakayama ...!
12

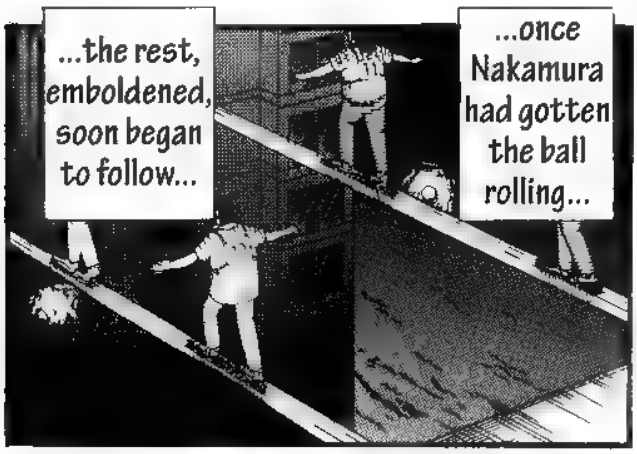
Next ...!
He's going ...!

Sahara ...!
SWOOSH
We can do it...!
He's gonna make it...!
We can ...!


You can make it ...!
That's the way ...!


Ngh ...!
Ota ...!


We can do it ...!
12
7
10
3
1
No sweat ...!
Next ...!
WAHH!


...the rest, emboldened, soon began to follow...
...once Nakamura had gotten the ball rolling...

The first to go ...
He's doing it...! Come on...!
I know we can ...!
Alright ...!

It seemed they were finally ready ...

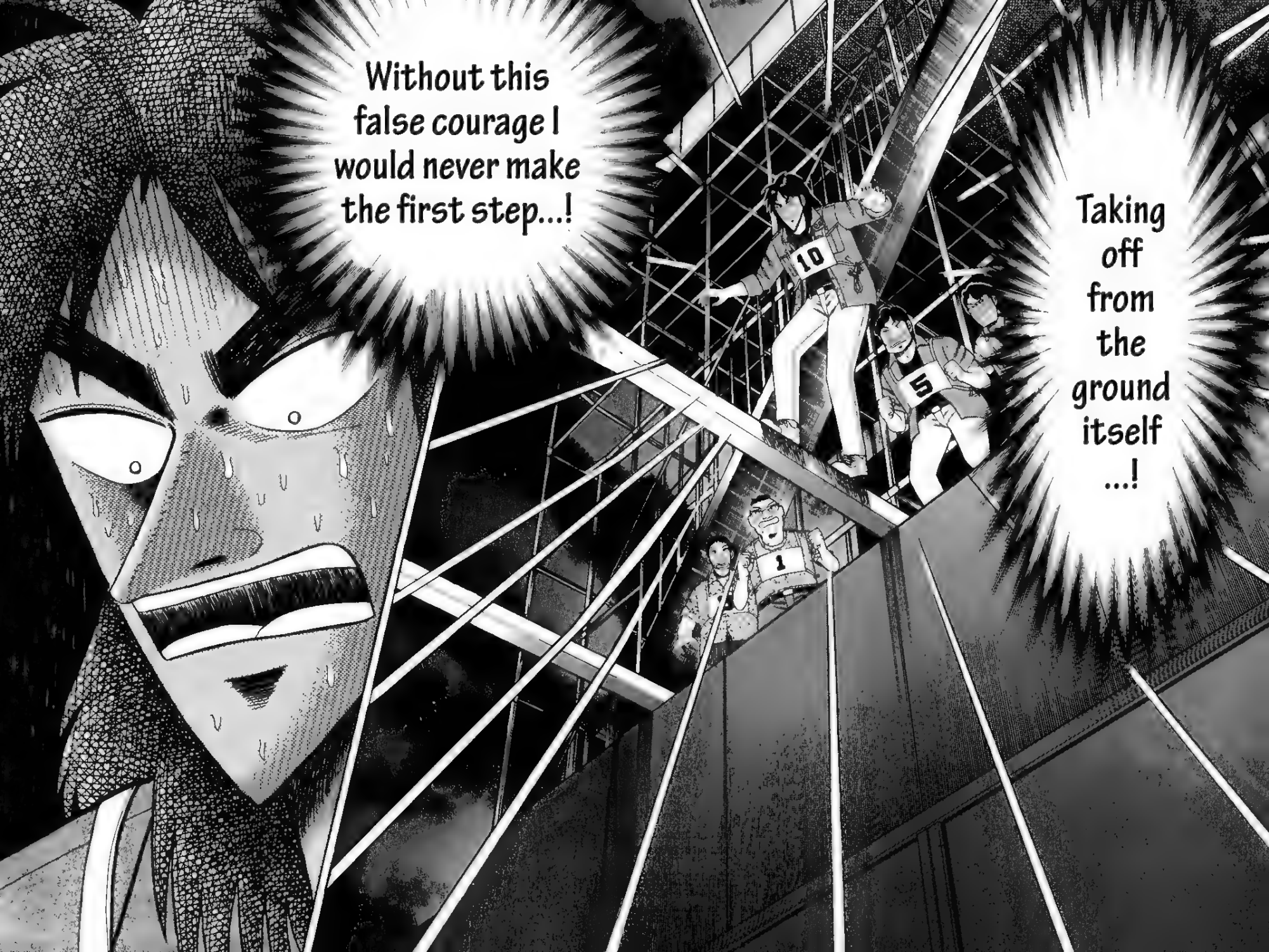
...to temper their wills ...
...a fighting spirits had surfaced ...

From it seemed appearances,
...one after the other.
1

I can do it... I can...!
I can do it ...!
I can do it ...!
...to take back control of their lives.
Just keep going ...!
However...
WAHH
Just keep going ...!
That was not the truth ...!
Kaiji ...!
Kaiji ...!
Kaiji ...!
That's the way, Nishida ...!
That was not the case ...!
It wasn't courage which drove them on...!
Keep going ...!

Kaiji ...!
Kaiji ...!
Kaiji ...!
They had all realized that truth...
Every last one of them ...
Anything in order to keep their true feelings at bay.
...only drove them to even greater heights of frenzy.
But being aware, in the back of their minds, of this lack of courage...
It was all momentum... just a passing fury ...
...it was no use talking of courage or determination.
.....
And with their eyes averted...
...had chosen to avert their eyes from the truth.

An act of self-deception ...!
...I have to give in to it all the same!
Ahhhhhh!
I know it but...
Ahh ...!
I know I'm deceiving myself
.....
Leaving behind the whole foundation of my life...
I'm taking off ...
The reason is...


Without this false courage I would never make the first step...!
Taking off from the ground itself ...!

Ngh
...!

Ngh ...!
Don't think ...!
Just don't think about it...!

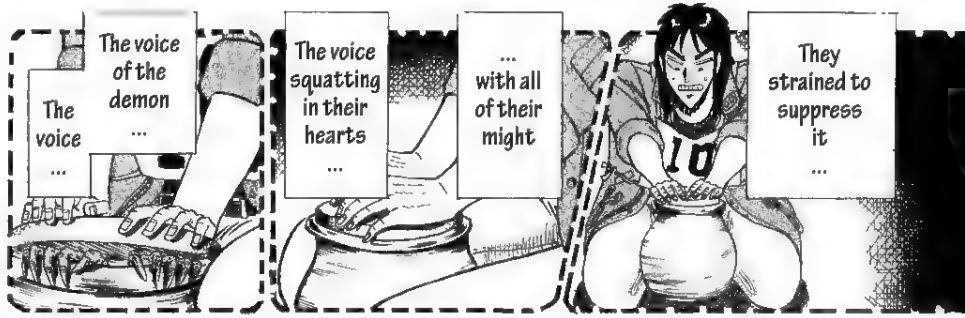
Make yourself numb ....!
Make yourself numb ....!
... my own feelings ...
... I've gotta block out ...
Just like anesthesia is necessary for an operation...
10

I can't let myself wake up...!
... or feel anything ...
I can't think anything ...
... and forward!
SHUFFLE
Feet together ...
I've gotta put them to sleep !!!

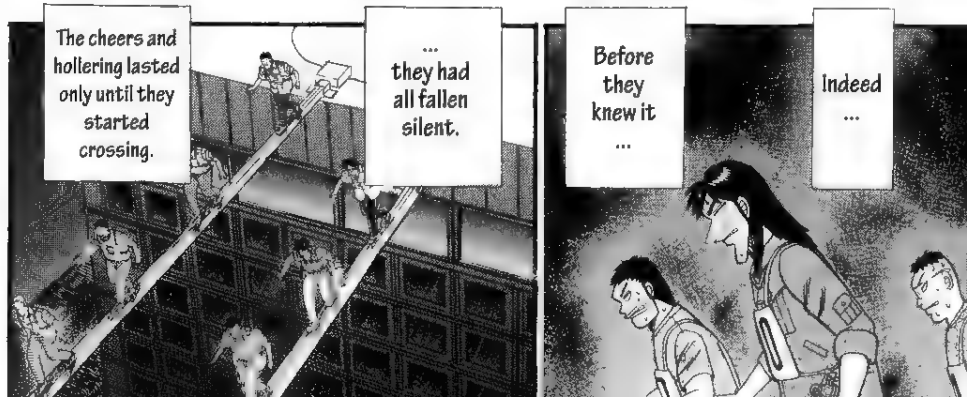
HAH
HAH
... and forward!
Feet together ...
10
SHUFFLE
As he shuffled forward ...
Feet together ...
... Kaiji strained to silence ...
... the creeping shadow in his heart.
The voice of the demon.
SHUFFLE...
Just ...
Ngh ...!

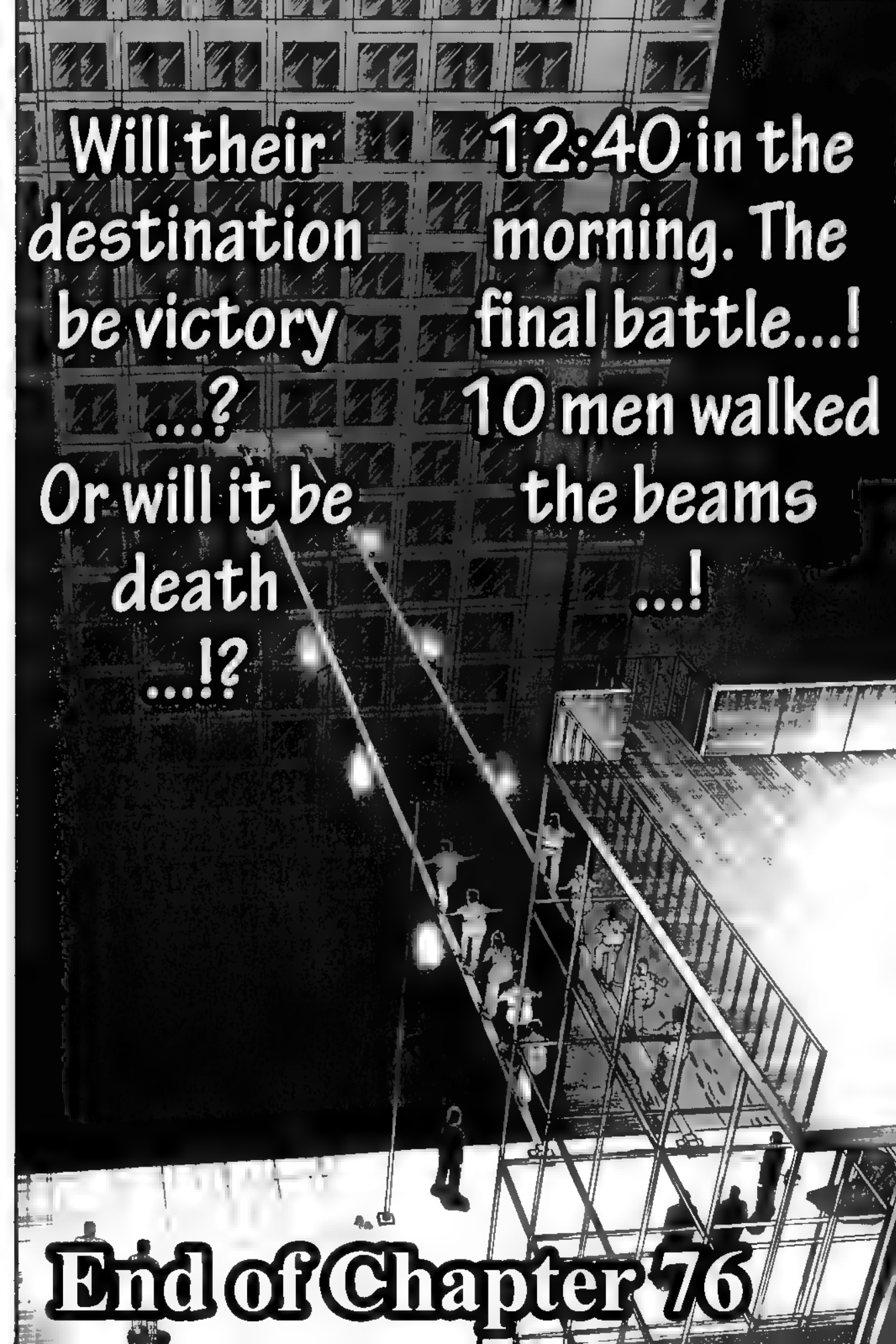
HAH
HAH
HAH
... as they all were!

.....
They shuffled in grim silence.
... nobody spoke.
Once they began walking that bridge ...


The voice ...
The voice of the demon ...
The voice squatting in their hearts ...
... with all of their might
They strained to suppress it ...

... the ten moved in silence!
In the oppressive dark, in the rigid quiet ...
Not a single cough escaped their lips.


The cheers and hollering lasted only until they started crossing.
... they had all fallen silent.
Before they knew it ...
Indeed ...


Will their destination be victory ...?
Or will it be death ...!?
12:40 in the morning. The final battle...!
10 men walked the beams ...!
End of Chapter 76

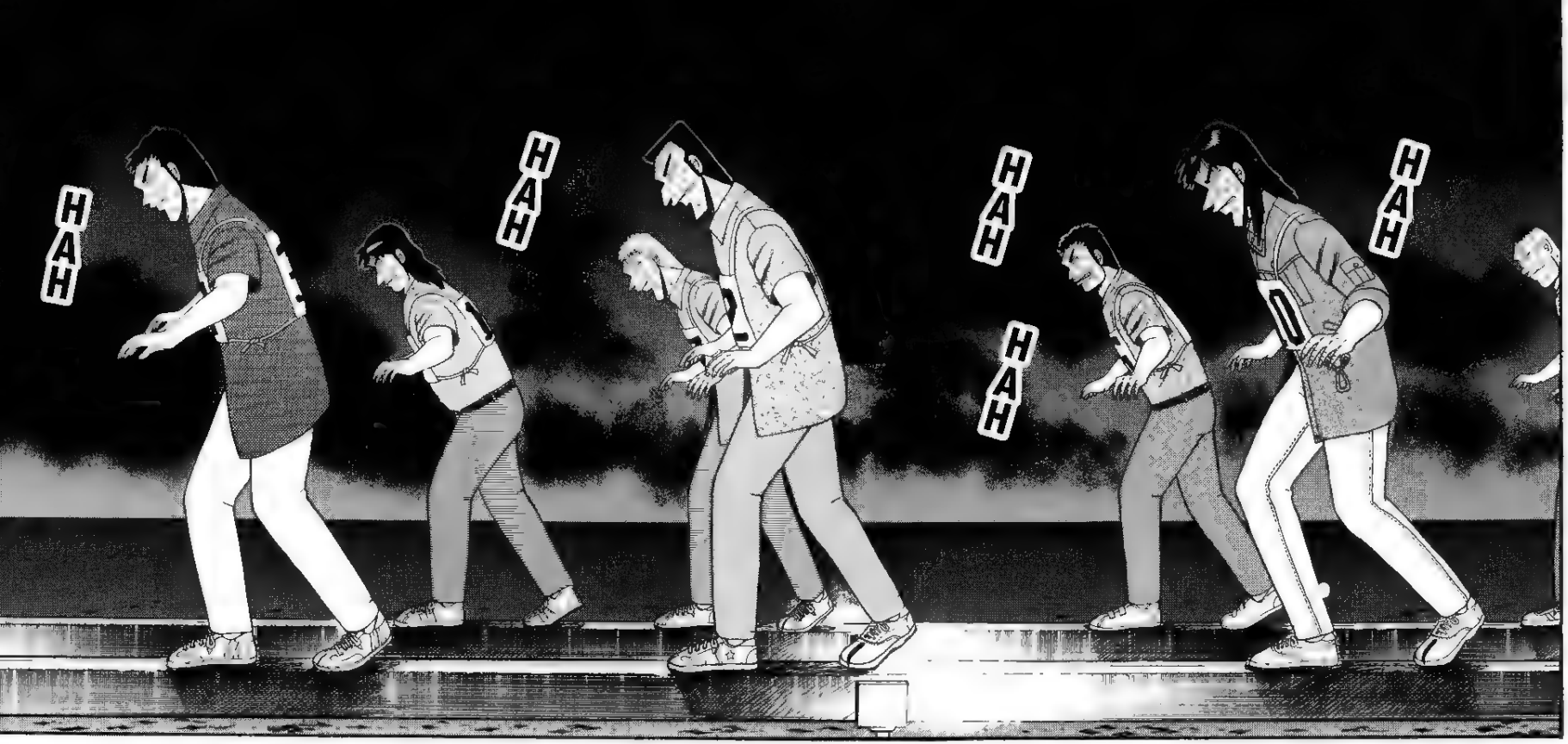
Chapter 77: The Beast

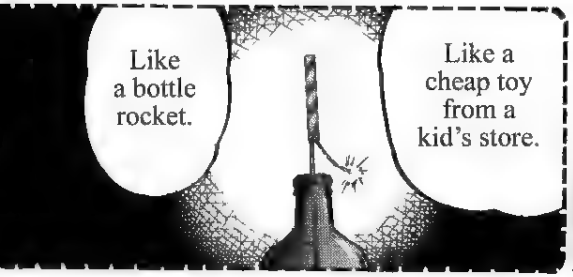
WOBBLE
DRIP
DRIP
DRIP
SIZZ
SIZZ
SIZZ
Ngh ...!
10

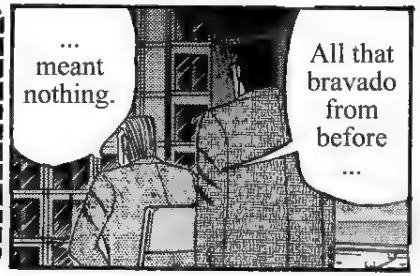
DRIP
DRIP
DRIP
Ngh ...!
If their feet ...
... should slip ...
... they would fall ...
WOBBLE
10
Fall down below ...!
Ngh ...!
And a fall would spell ...
10
4

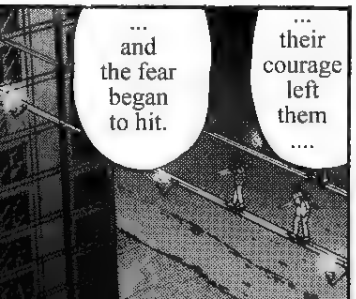
74 meters above the Earth ...a floating hell ...
They must cross the beams ...!
... certain death!

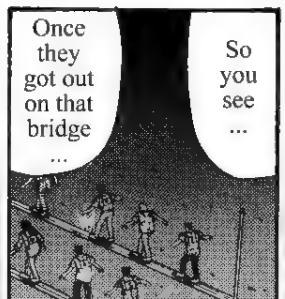
The 25 meters between life and death!!!

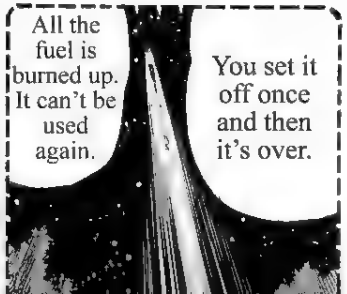






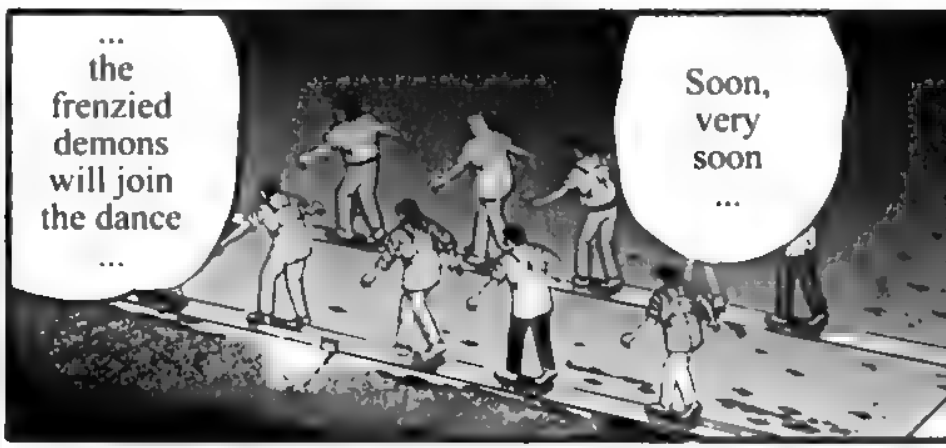






It's time ...!

It's time for the ball to begin ...!


... the frenzied demons will join the dance ...
Soon, very soon ...

From the moment of birth ...

Hmph ..
.....

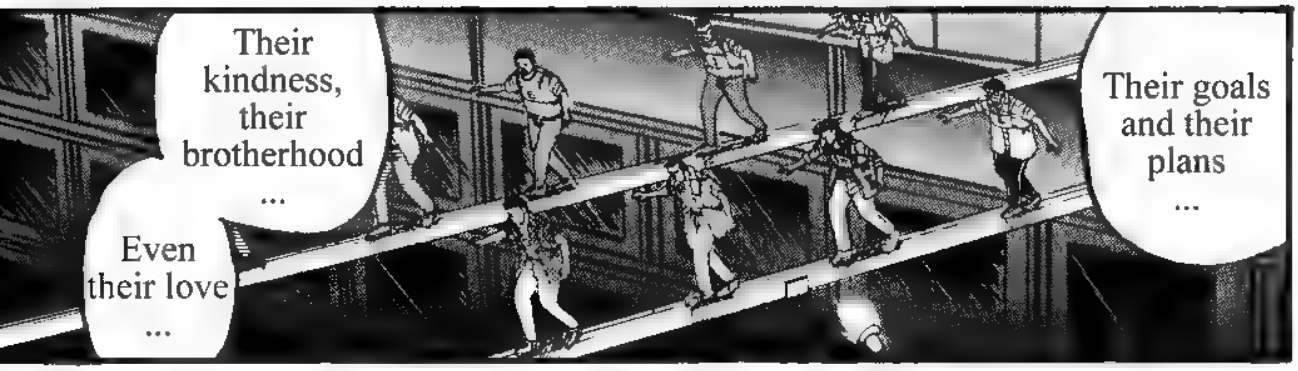
.....
Hehehe ...

Hehehe ...

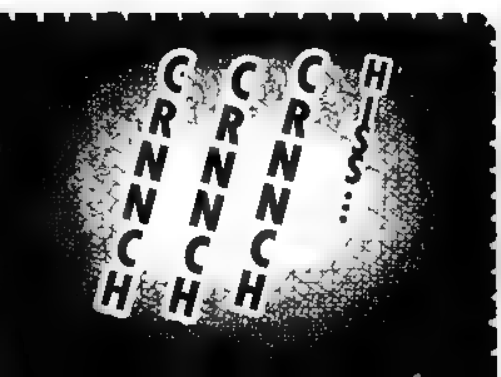
Locked far, far away in their deepest room ...
Usually it lies hidden in the recesses of their soul ...
And because it stays locked away...
... deep in their souls.
... people are born harboring a demon ...
... the demon remains!
However ...
... people forget that it is there.
The beast is a fearsome opponent ...
Indeed ...
Knocking ...
... rapping on the door.
THUD
THUD
Listen close and you will hear the beast within ...
Steady ...
It's constant ...

Pretend they don't hear it ...
But the monster is coming ...
People pretend they can't see it ...
... immortal and invulnerable.
It is tireless ...
THUD
THUD
HISS...
HISS...
HISS...
... is going to bend like a candle before a storm.
The sturdy door which keeps that beast at bay...
CRNNCH
It's coming for them!
... a terrible monster without a face!
No one has ever seen its true form clearly...
H-SSS...
H-SSS...
H-SSS...
.... becomes too much to contain.
It's only a matter of time, before the demon's strength ...
CLUNK

Their hopes ...
It penetrates their dreams ...
.....


Their kindness, their brotherhood ...
Even their love ...
Their goals and their plans ...

That monster's name ...
And that creature is coming ...
HISSS...
HISSS...
HISSS...


CRNNCH
CRNNCH
CRNNCH
HISSS...

A demon among demons ...
Crushes everything beneath its claws ...

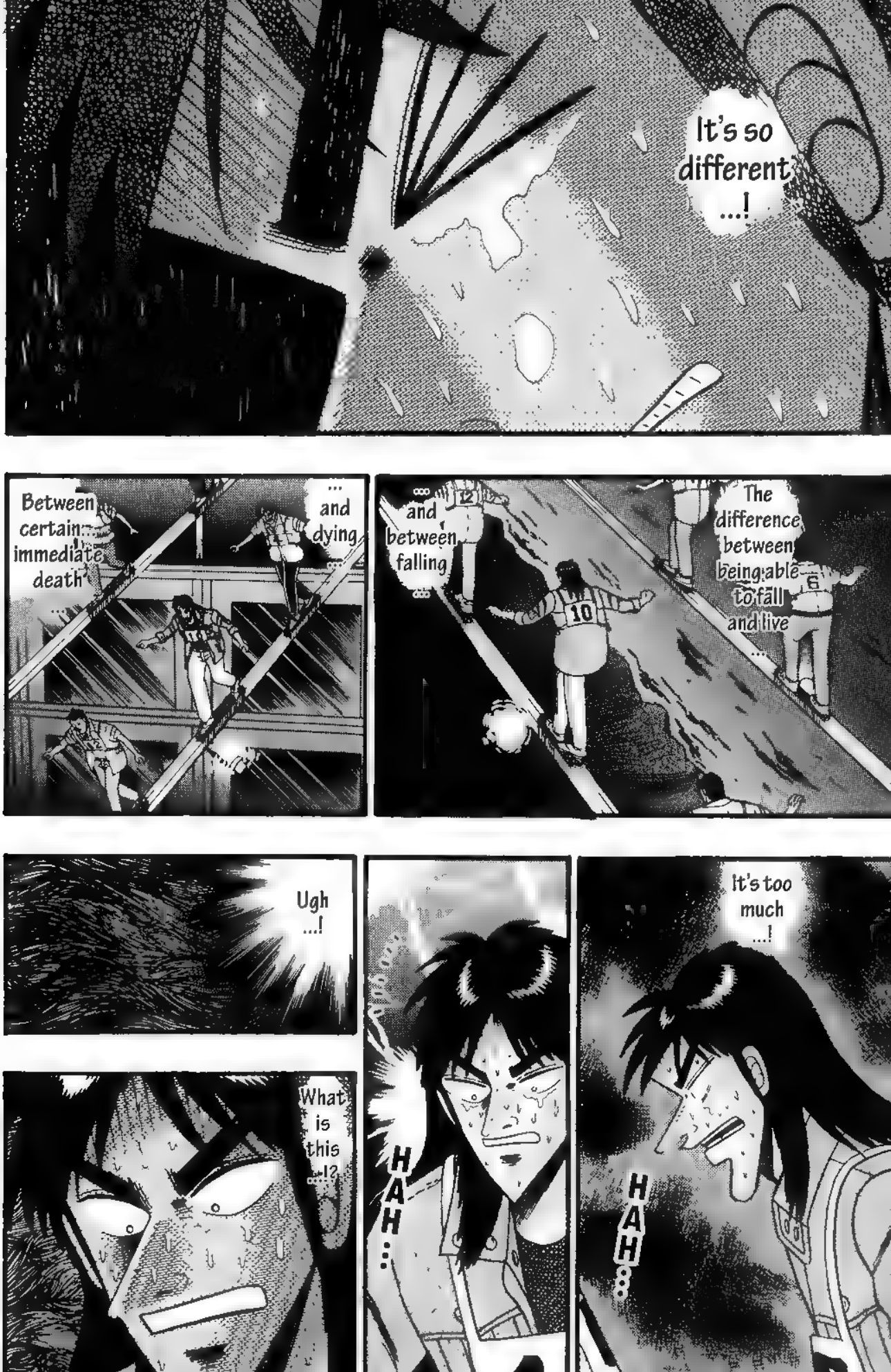
A hideous monstrosity ...
It hollows them out, consumes their souls from within...
It crushes all ...

The specter of Death ...!
... is Death!

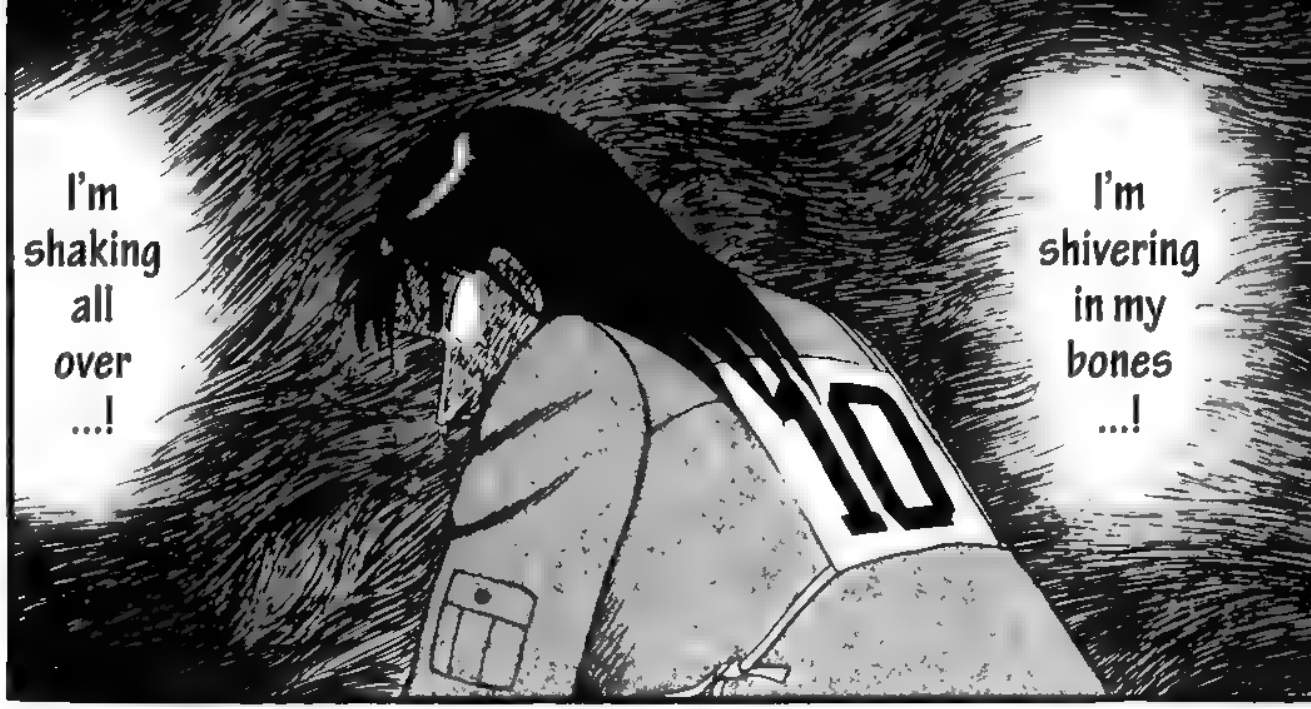
Its massive claws ...!
... in its iron grip.
— great or small —
Death holds all creatures ...
... of that reality!
... struggling between the gaps in those fists.
Man only lives his life ...
. of the overwhelming cruelty ...
Atop that bridge, they're about to be reminded ...

Its cold-hearted strength ...!
Its merciless power ...!
The touch of that giant claw against their skin ...!
It saturates their every finite cell.
... to every hair on their head and drop of blood in their veins.
Death ...!
Like a terrible curse ...
The injustice of it all ...!
10
... than run from that strength.
As long as man lives, he can do no more ...
The fear this brings extends ...

Death!!
The fear of death!!!


It's so different ...!
Between certain immediate death ...
... and dying ...
... and between falling
The difference between being able to fall and live ...
Ugh ...!
What is this ...!?
HAH...
HAH...
It's too much ...!

It's all over my body... my heart...
It feels like something is clawing at my chest...
THUMP
THUMP
This strange feeling ...
THUMP
Urrggh ...!
Like some dark freezing cloud...
... have trapped my heart in their icy grip!
Like two powerful claws ...
...!



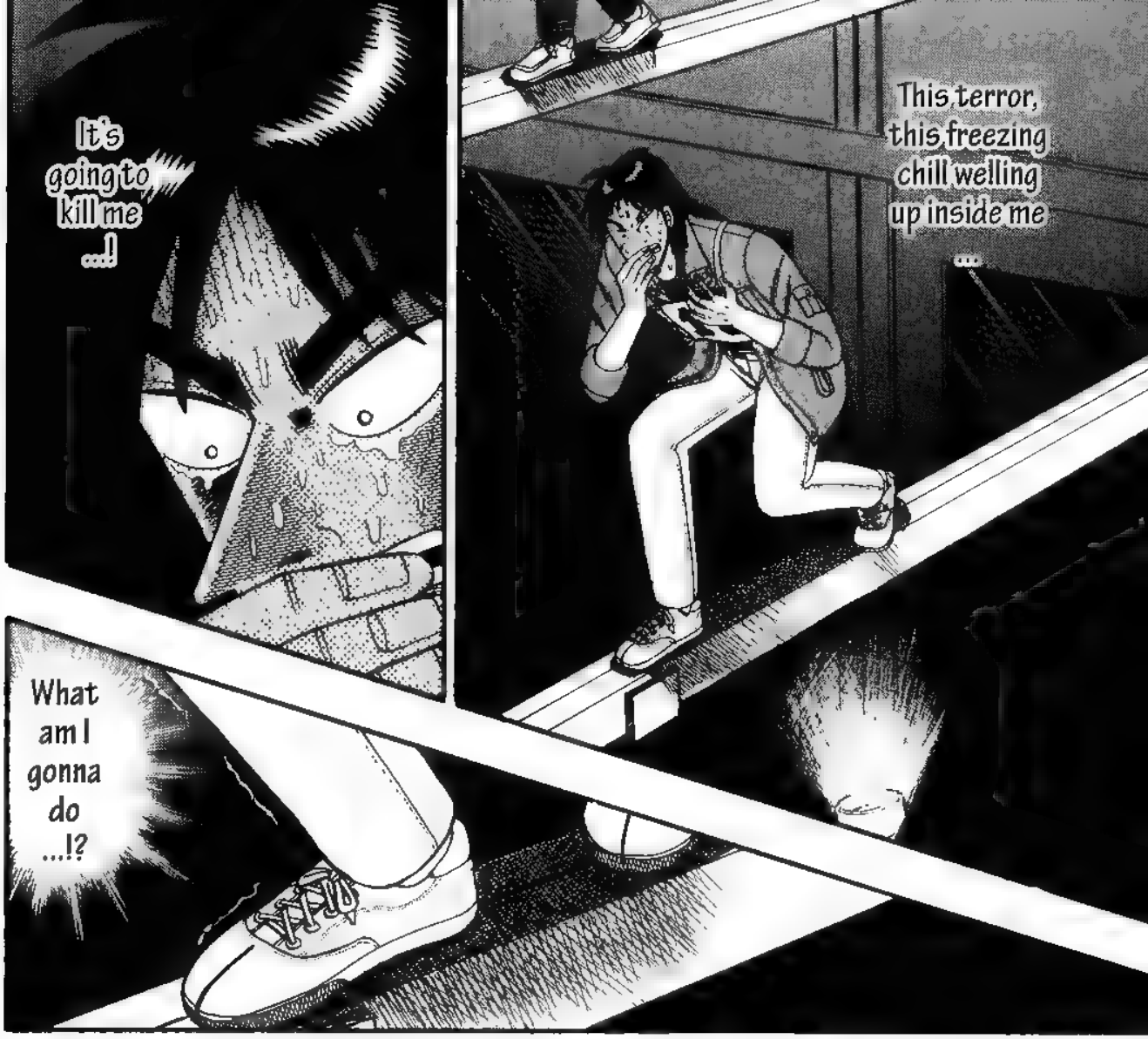
End of Chapter 77

Chapter 78: Spark

Gambling Apocalypse

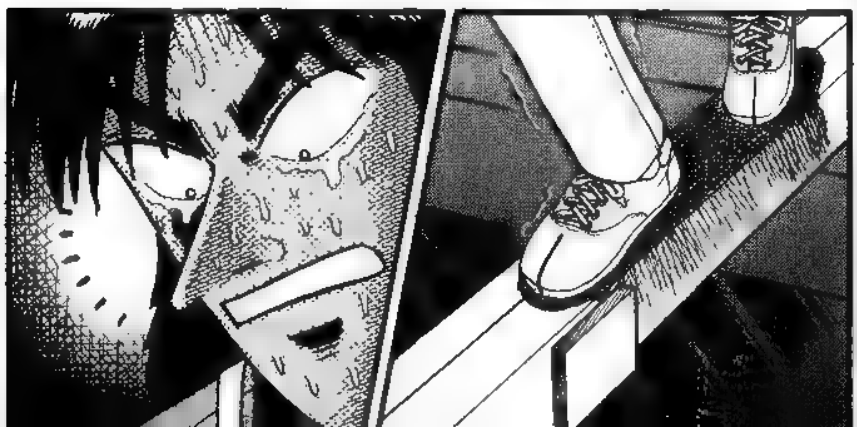
Kaiji

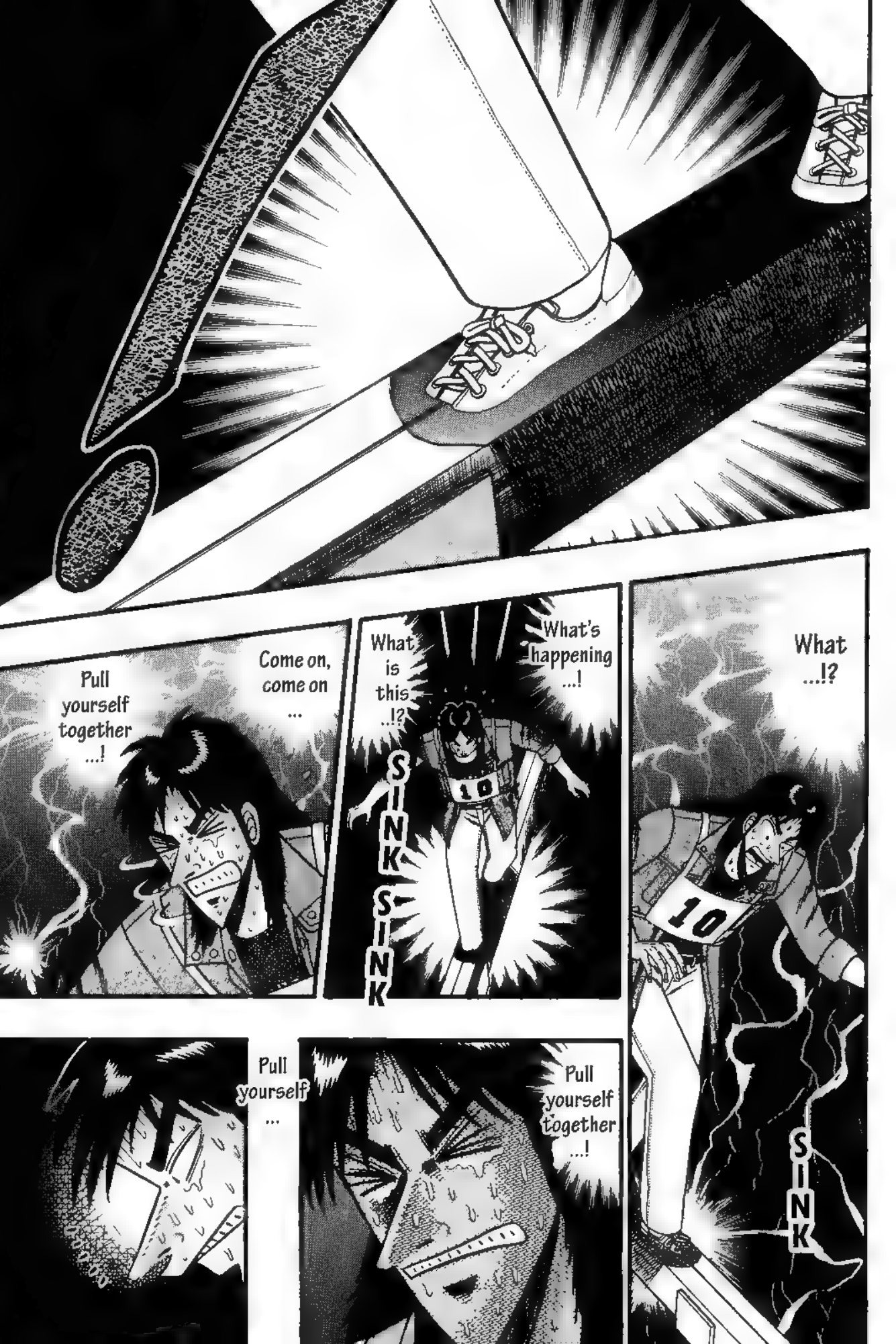
12
HAH...
HAH...
SOB
SOB
I'm going to die ...!
I'm going to die ...!
HAH...
HAH...
I'm going to die ...!
HAH...
HAH...


It's going to kill me ...!
This terror, this freezing chill welling up inside me ...
What am I gonna do ...!?

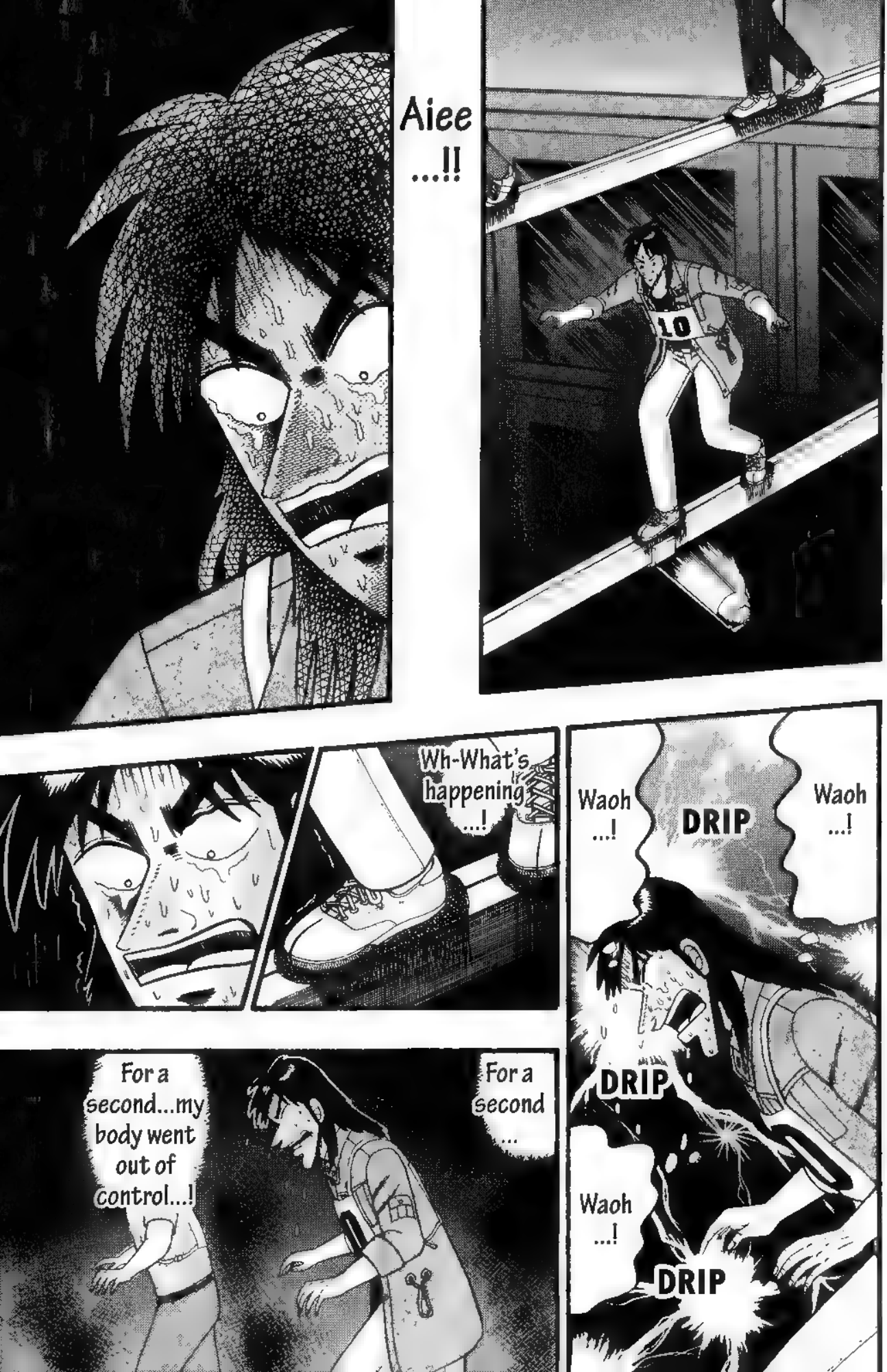
Aiee ...!

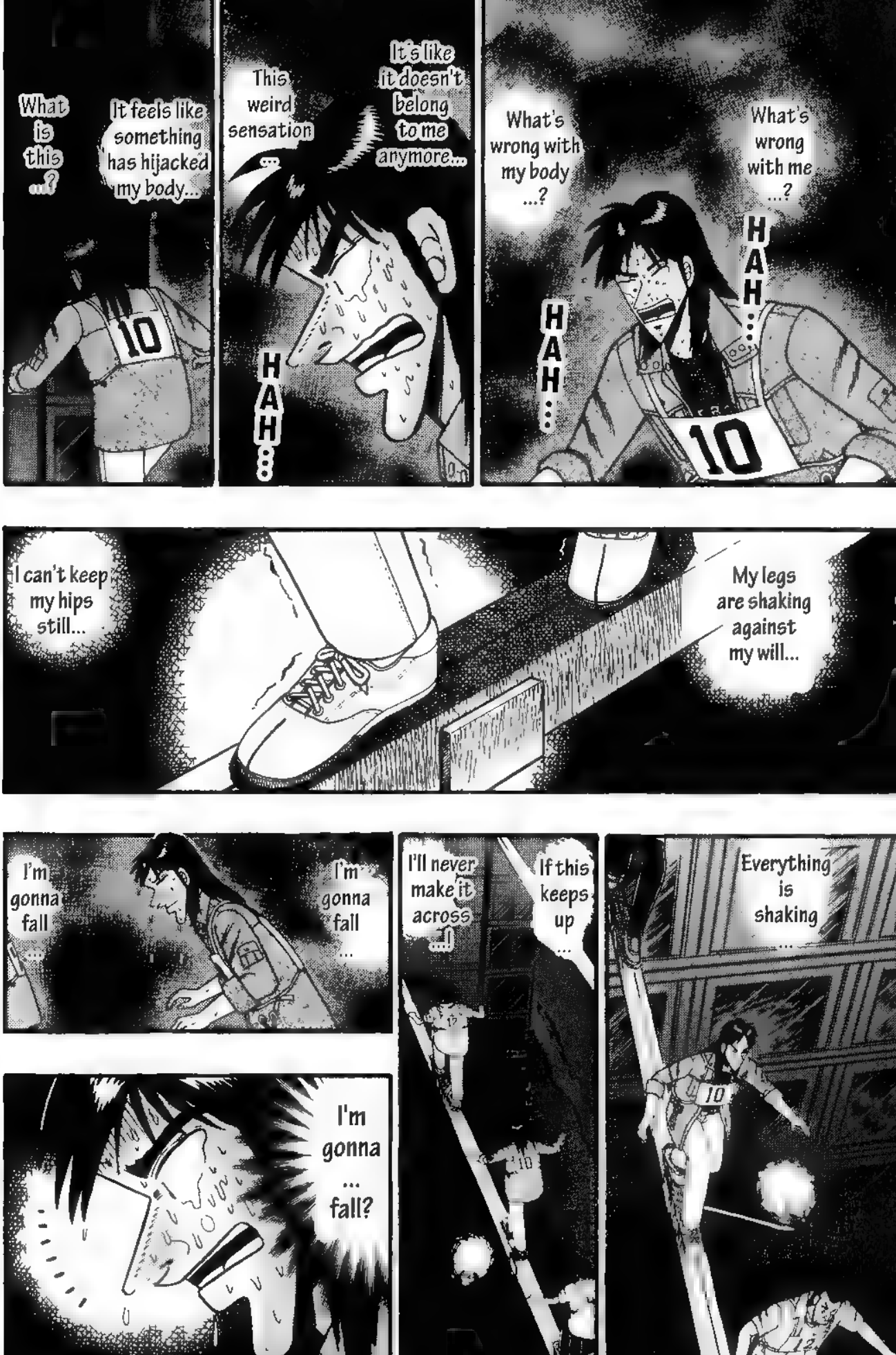
What should I do...!?
STAGGER
10




Pull yourself together ...!
Come on, come on ...
What is this ...!?
What's happening ...!
SINK
SINK
SINK
10
What ...!?
10
SINK
Pull yourself ...
Pull yourself together ...!

...
!!
GROAN


Aiee ...!!
10
Wh-What's happening ...!
Waoh ...!
DRIP
Waoh ...!
DRIP
Waoh ...!
DRIP
For a second...my body went out of control...!
For a second ...


What is this ...?
It feels like something has hijacked my body...
This weird sensation ...
It's like it doesn't belong to me anymore...
HAH...
What's wrong with my body ...?
What's wrong with me ...?
HAH...
HAH...
I can't keep my hips still...
My legs are shaking against my will...
I'm gonna fall ...
I'm gonna fall ...
I'll never make it across ...!
If this keeps up ...
Everything is shaking ...
I'm gonna ... fall?

I'm gonna fall ...!?
Aiee ...!
Ai ...!

DRIP
DRIP
DRIP
Nrrk ...!
No ...!
I don't wanna fall ...!
I don't wanna fall ...!

I don't need anything at all ...!
I don't need the money ...
I don't care ...!
I don't care if I'm in debt until I'm 40...!
Just let me live ...!
Anything ...
It's fine ...!
I want to live ...!
I wanna live...!!
I wanna live...!!
I wanna live...!!

SOB
SOB
SOB

...been pushed this far I would have never realized...
10

But if I hadn't ...

Such a basic feeling ...
Such a simple ...
10

Ngh ...!
SOB

SOB
SOB
... just how much I want to live!
SOB
SOB
How could I have been so stupid ...!?
Kaiji-kun ...
.....
SOB
SOB
SOB
SOB
SOB
... entirely different!
It's all ...
This is different ...it's different than last time ...
Kaiji-kun ...
.....

.....
SOB
It's entirely different ...
Don't say it...
It's entirely different ...
Don't say it ...!
Nothing at all ...!
Nothing's changed ...!
It's still the same ...!
It's the same ...!
The wind ...
Nothing's changed at all ...!

Ahhh ...!
Aiee ...!
The wind has started blowing ...
You gotta be kidding ...!
We'll never be able to stay up...
... we're through!
... if the wind starts blowing ...
At this rate ...
Man ...!
10
12

Man ...!
Aiee ...!
Ahh ...!
Aiee ...!

.....
.....
Ngh ...!

It's not blowing, Ota...!
It's not blowing ...
He's wrong ...
ざわ・・・
You're just imagining things...!
Aiee ...!
・・・・・・・・
ざわ・・・
・・・・・・・・
ざわ・・・

WHPPOOSH
I'm gonna get blown away ...!
WHPPOOSH
WHPPOOSH

I'm gonna get blown away ...!
I'm gonna ...
I'm gonna ...
ざわ...
ざわ...
Aiee ...!
Aiee ...!
Aiee ...!
Aiee ...!
Aiee ...!
Aiee ...!
Aiee ...!
10

End of Chapter 78

Aiee ...!
Ota ...!

Ota ...!
Just calm down ...!
Calm down ...!

Aiee ...!
Aiee ...!
Aiee ...!
It's all in your mind ...!
The wind you're feeling ...
There's no wind ...!
... is just an illusion!

Chapter 79: Chain Reaction

Aiee ...!
Just an illusion
It's all in your head ...!
Aiieee ...!
WHOOOSH
Help me ...!
Aiieeee ...!
WHOOOSH
Aiee ...!
Help me ...!
Somebody help me ...!
WHOOOSH

TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE
Aieee ...!
Ota ...!
I'm gonna get blown away ...!
Help me ...!
S-Somebody help me ...
No ...!
I'm gonna ...
Blown away ...
Ota ...!

.....
Ota ...!
Ota, calm down ...!

Those beams are electrified ...!
You saw it ...!
Don't touch the beam ...!
You fool ...!

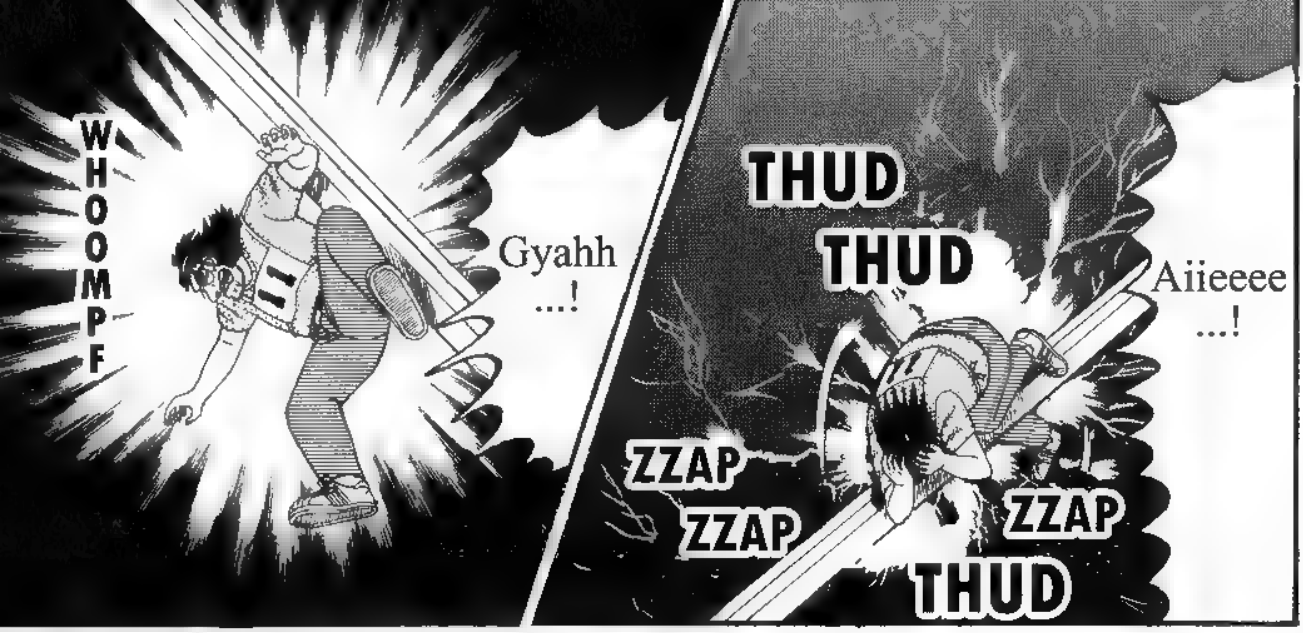
... crazy!?
What are you ...
What ...?
Stop him...! Hold him up ...!
Sahara ...!

You gotta be kidding ...!
... I'd wind up getting electrocuted along with him!
Besides ...
How am I gonna hold him up while we're on this bridge...!?
If that nutbag decides to touch the bridge ...
I can't do that...! You're insane...!
Sahara ...
Aiee ...!
There's nothing I can do ...!
I can't save him ...!
There's nothing I can do ...!
Ota ...!
Somebody ... help me ...
Help me ...!
Ota ...!
Ota ...

Don't touch it ...!
Stop ...!
Ota ...!
Look at me ...!
Ota ...!
Look at me ...!
Ota ...!
I can't ... I can't go any further ...
Ota ...!

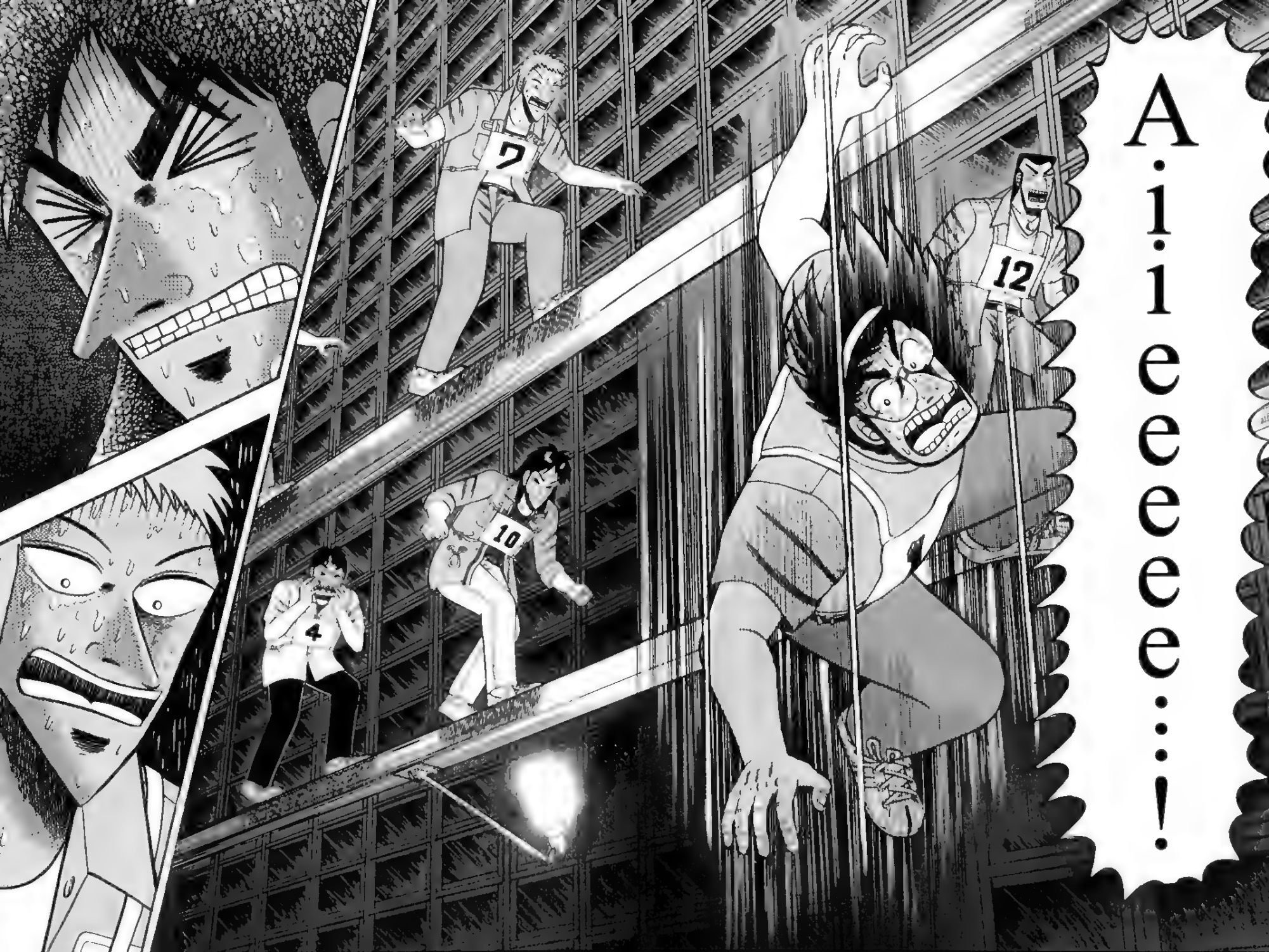
ZNAPPPP

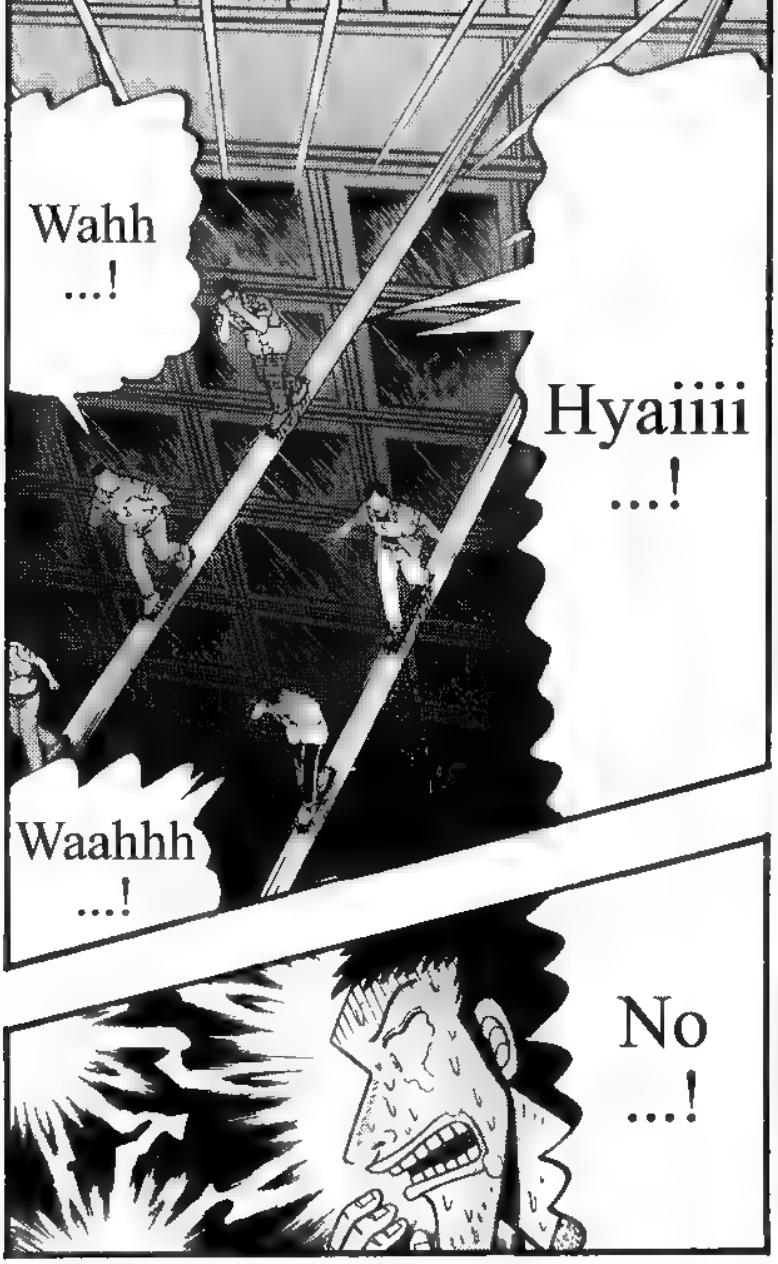
BZZZ
BZZZ
BZZZ
BZZZ
BZZZ
Gyaahhh ...!
ZZAP
ZZAP
ZZAP
Aiee ...!
THUD
ZZAP
Aiee ...!


WHOOMPF
Gyahh ...!
THUD
THUD
Aiieeee ...!
ZZAP
ZZAP
ZZAP
THUD

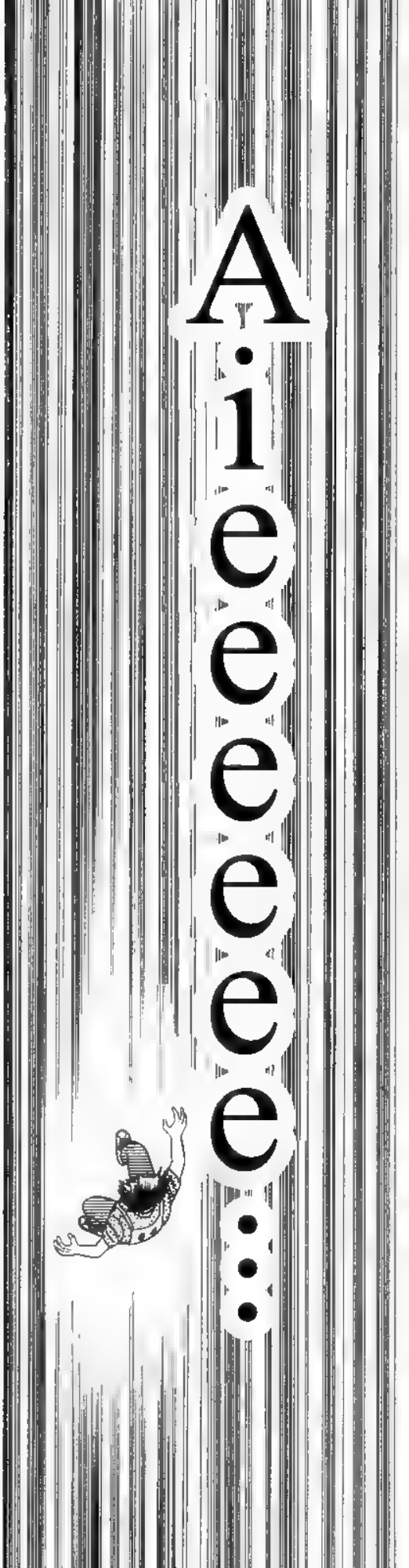
Aiee ...!

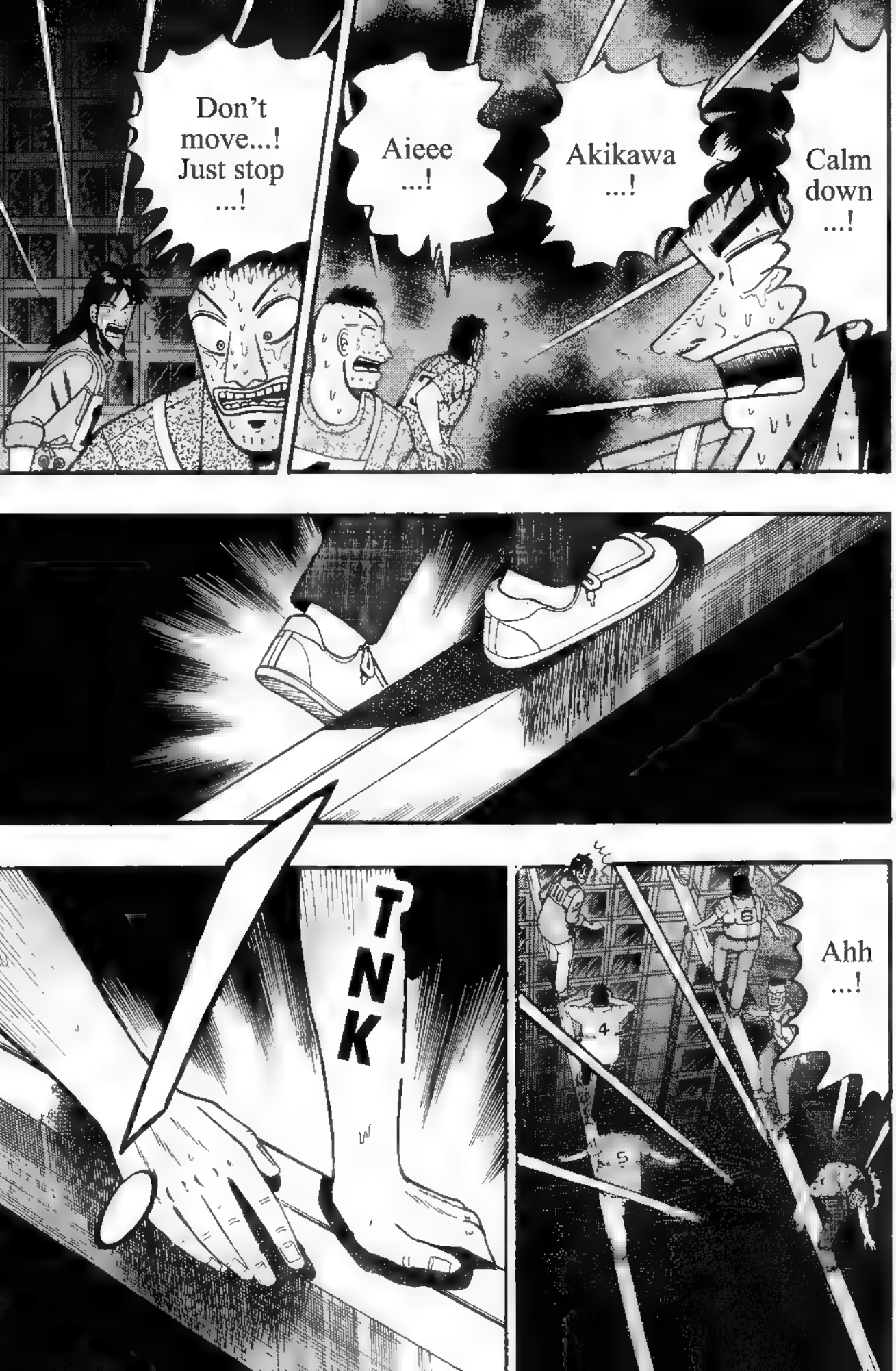
Ngh ...!


A.i.i.eeeee...!


Wahh ...!
Hyaiiii ...!
Waahhh ...!
No ...!

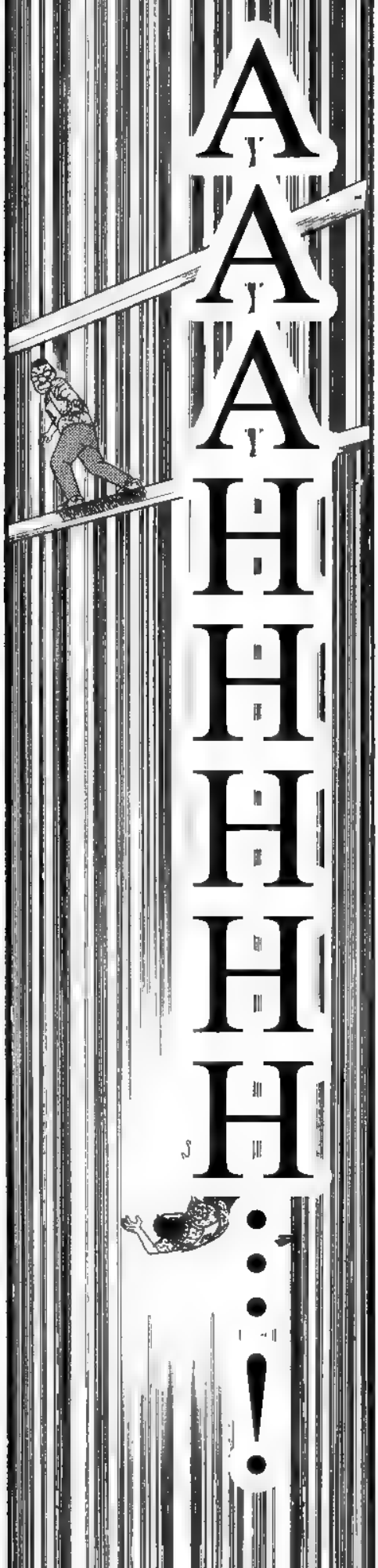
I'm going back ...!
This bridge ...!
I've had enough of this ...
Go back ...
St- Stop it ...!

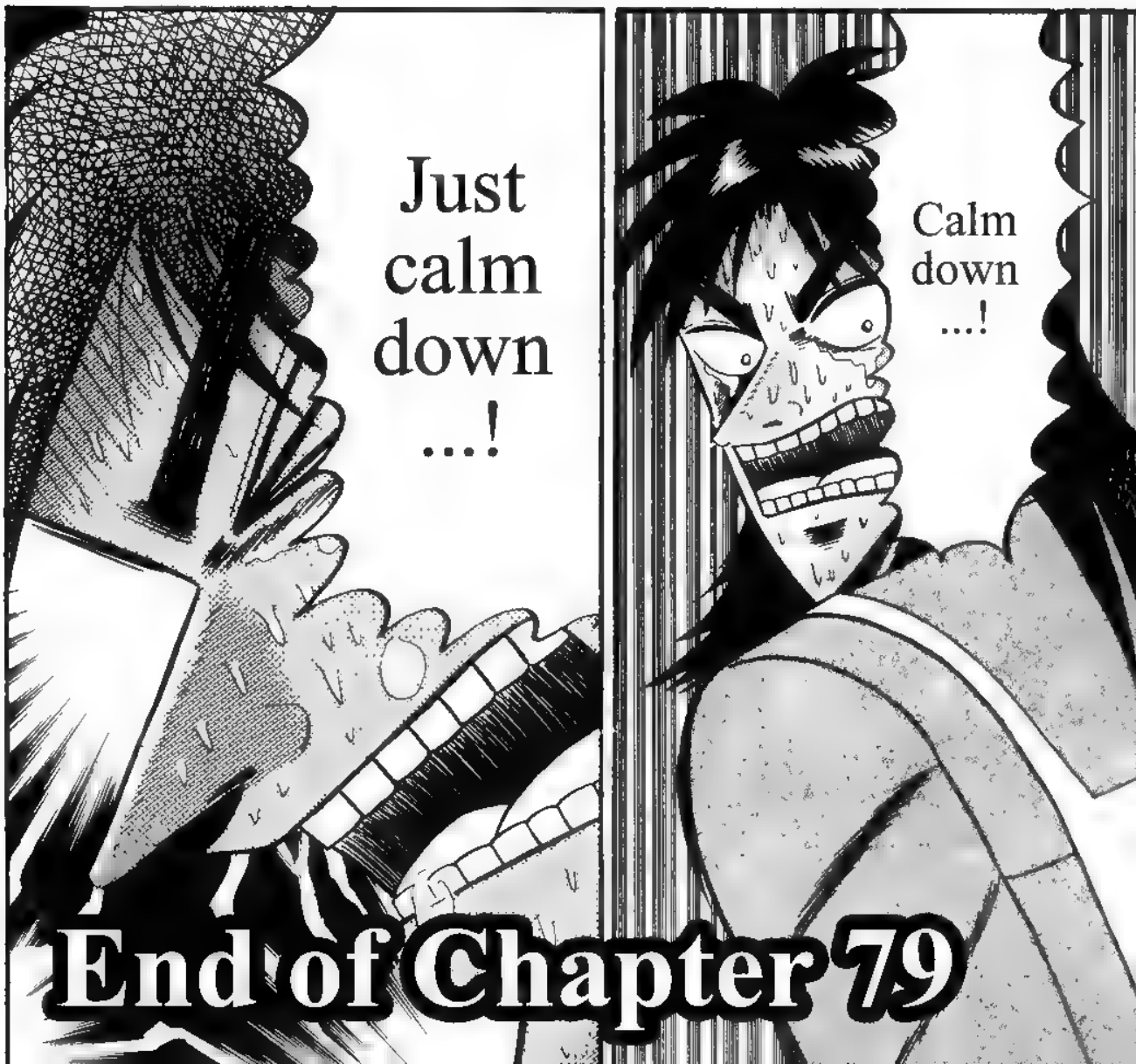

Aieeeee...


Don't move...! Just stop ...!
Aieee ...!
Akikawa ...!
Calm down ...!
TNK
Ahh ...!

BZZ
BZZ
BZZ
BZZ
BZZ
BZZ
BZZ
BZZ
Nrrggghhh
...!!

Aiieeee
...!

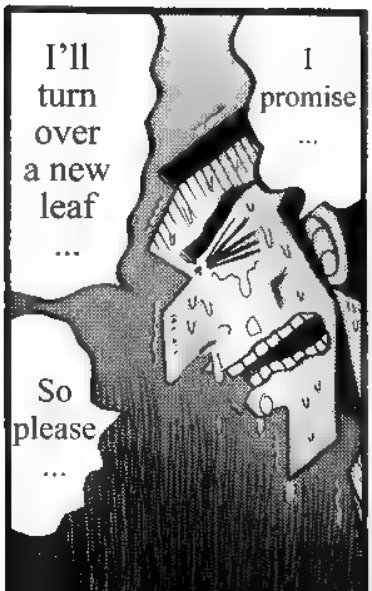

AAAHHHH...!

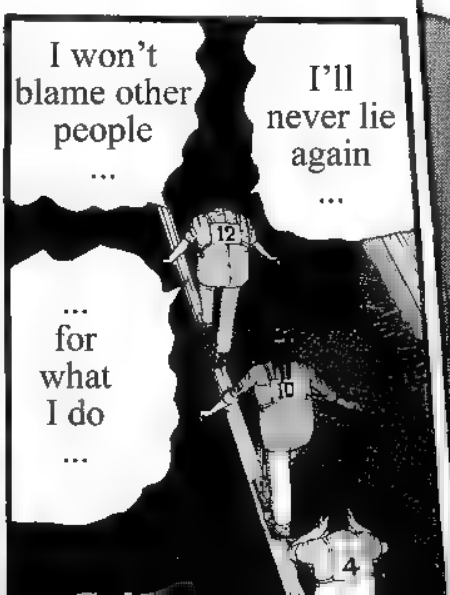


End of Chapter 79

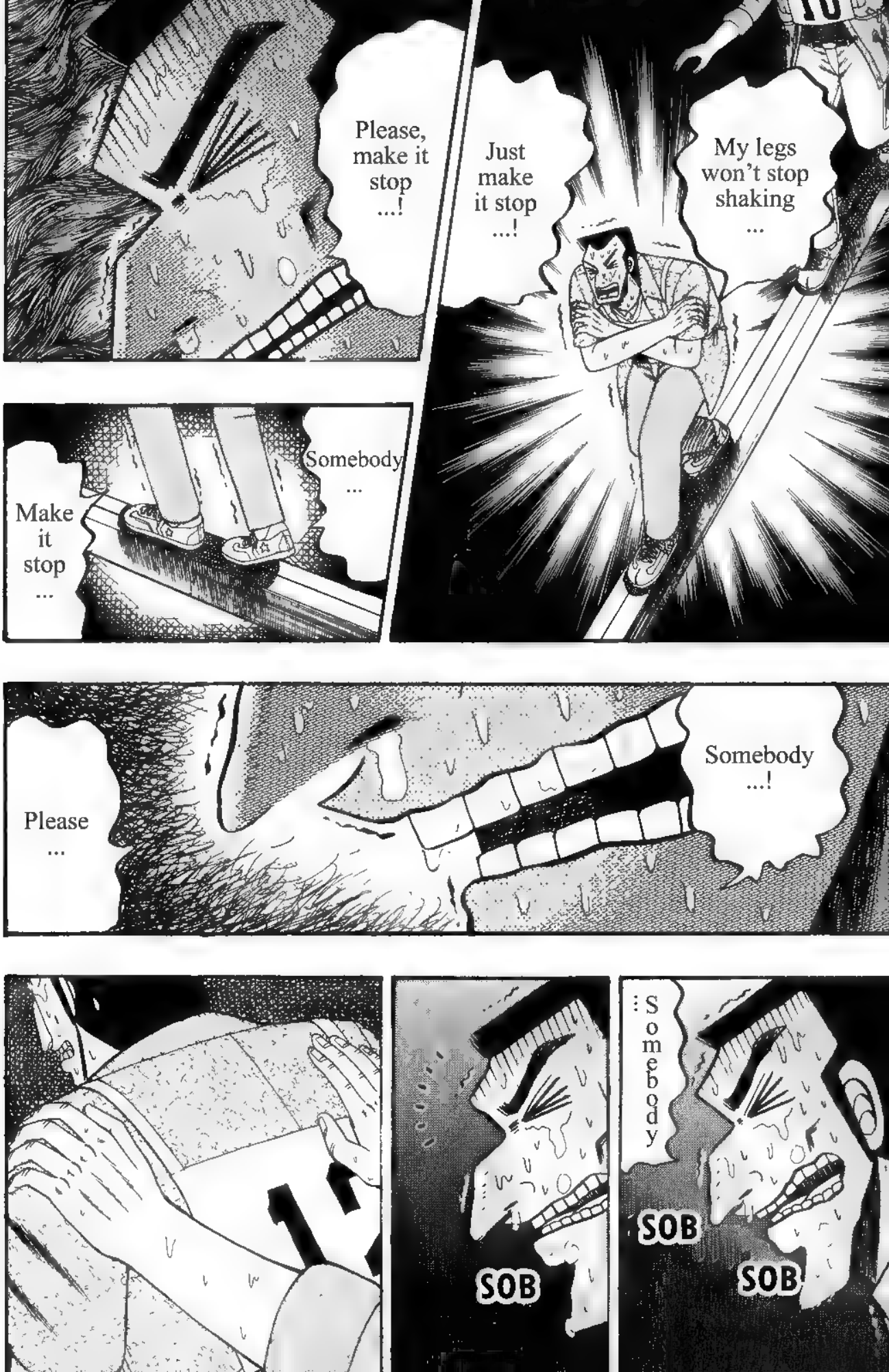
ざわ…
Aiee ...!
Aiee ...!
Calm down ...!
Aiee ...!
ざわ…
Ishida-san ...!
ざわわ…
Help me ...!
Help me ...!
Ishida ...
WAAHHH
Aieee ...!
Ishida-san ...!
Calm down ...!
Help me ...!
Aieee ...!
SOB

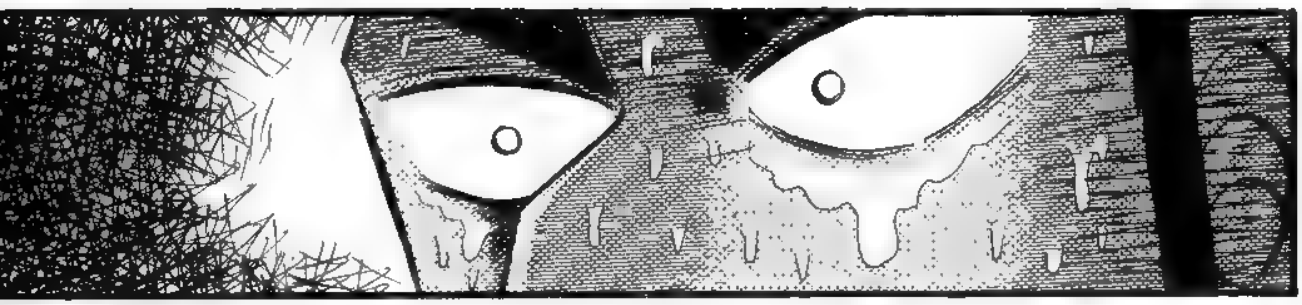
Chapter 80: Escalation





Ahh
...
SOB
Ahh
...
Aahhh
...
SOB
SOB
The chill
...
TREMBLE
TREMBLE
It's all over my body
...
Let me live ...!
Please
...
TREMBLE
TREMBLE
And the shaking
...
SOB
SOB
SOB

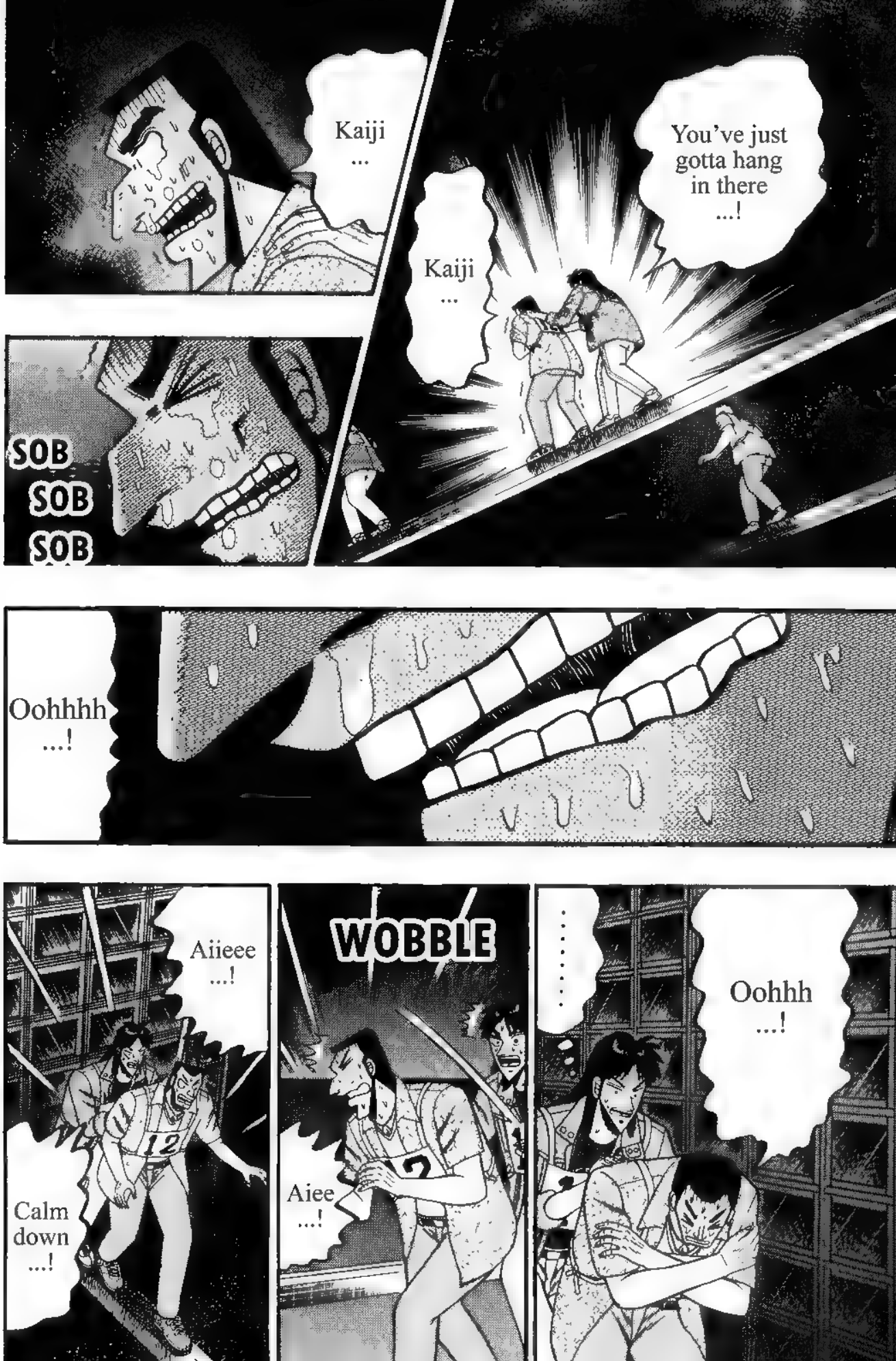

Please, make it stop ...!
Just make it stop ...!
My legs won't stop shaking ...
Somebody ...
Make it stop ...
Somebody ...!
Please ...
SOB
SOB
SOB
Somebody!



The storm will pass ...!
... and it will stop.
Just bear it out ...

It will stop ...!

Calm down ...!
Kaiji ...


Kaiji ...
You've just gotta hang in there ...!
Kaiji ...
SOB SOB SOB
Oohhhh ...!
Aiieee ...!
Calm down ...!
WOBBLE
Aiee ...!
.....
Oohhh ...!

Calm down ...!
Aiee ...!
Aiee ...!
Aiee ...!
Calm down ...!
Aiee ..!
Why am I here ...?
.....
Nakayama ...
This is insanity ...
This ...
I should have never done this...
What am I doing here ...!?
SOB
I wanna stop now ...!
.....
SOB
SOB SOB
I wanna stop ...
12

I don't want it ...!
I don't want it anymore ...!
I don't need the money ...!
... I could kiss my crappy life... all that debt... goodbye...
... if I only had money ...
I thought ...

I don't need the money ...!
I changed my mind ...!
SOB SOB SOB
Nakayama
But ...

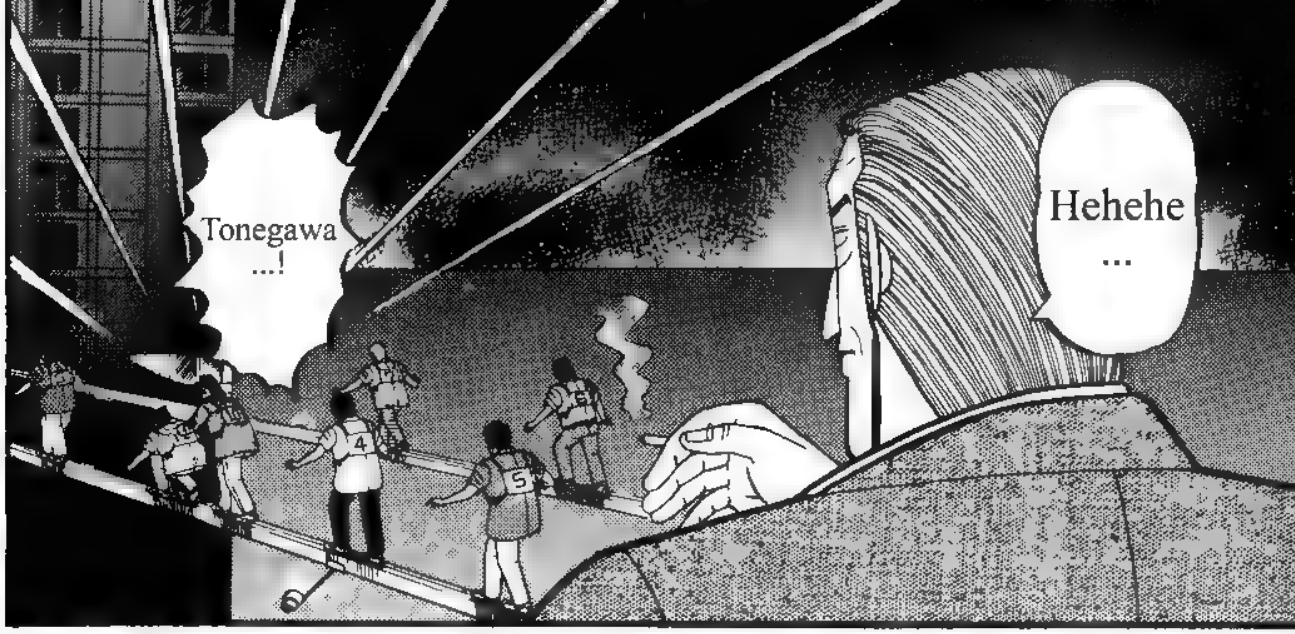
Nakayama...!
I wanna live ...
I wanna live ...
I wanna live ...!
Nakayama...!!
.....
I wanna live ...!
Nakayama...!
I wanna live ...!
.....
Nakayama...
Kaiji, save me ...!
SOB
SOB
Help me ...
SOB
12
.....

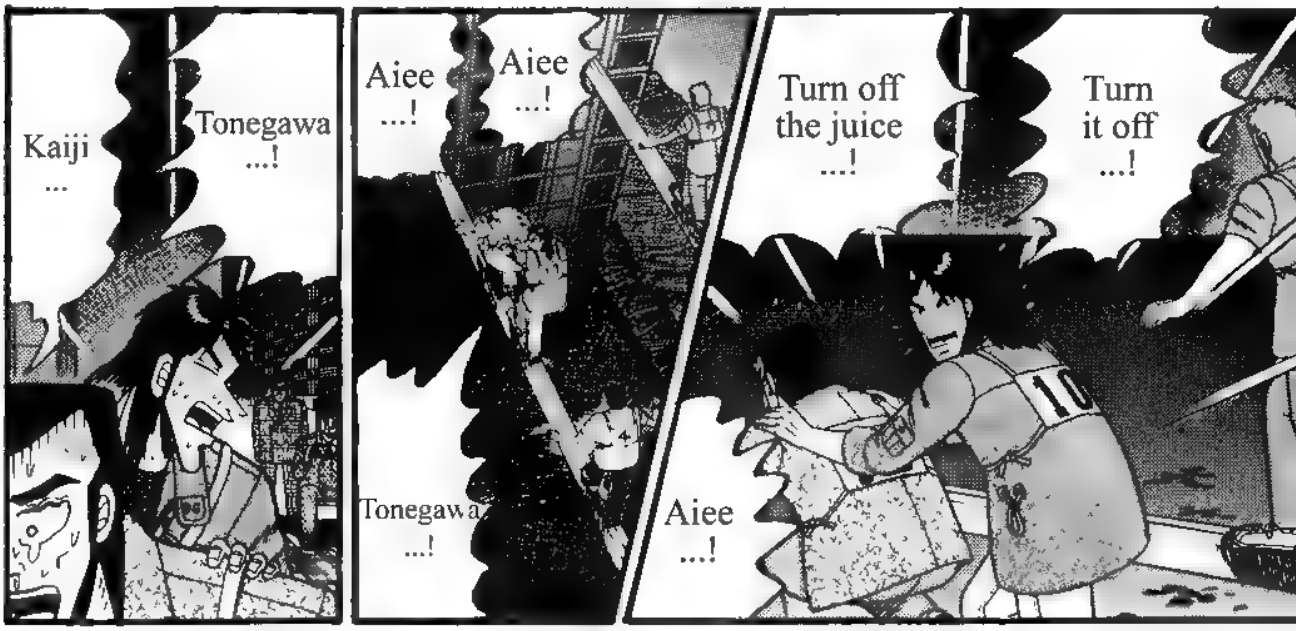
Aiieee ...!
Uwaahhh...!
Nakayama...!
What's wrong ...!?
It's pulling me off ...!
Stop it ...!
Don't touch the beam ...!
Y-You fool ...!
What ...?
P-Pulling me ...

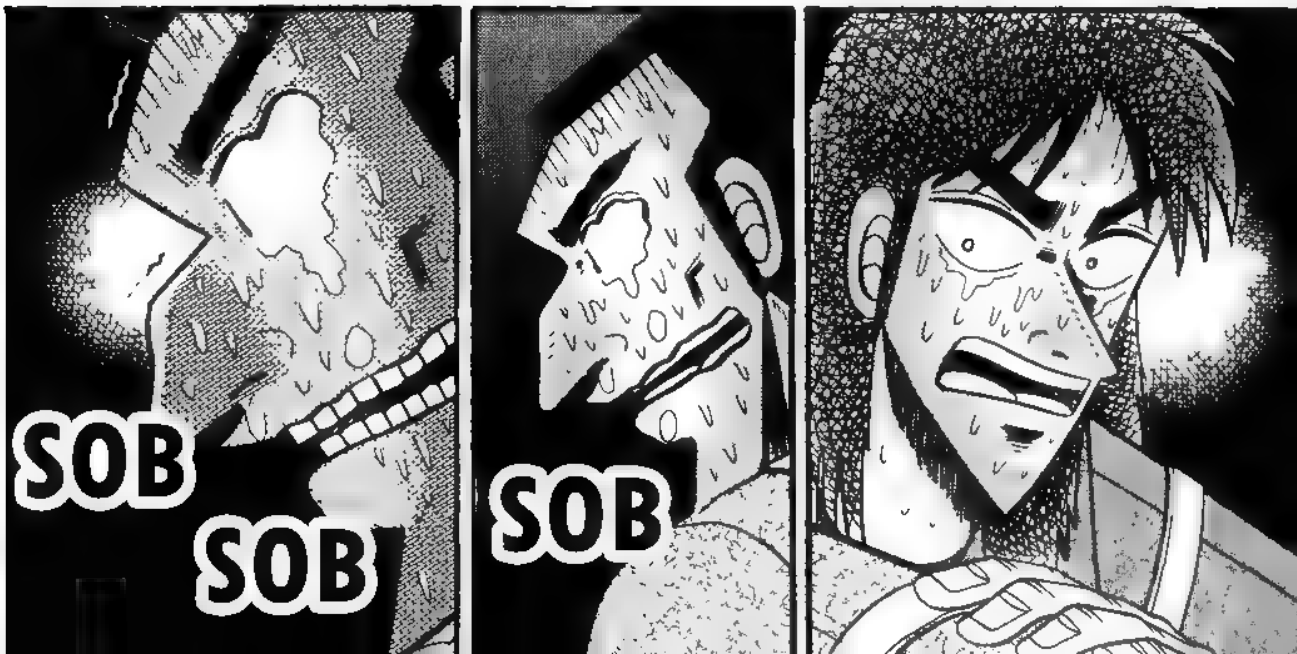
AIEE...
AIEE...
Nakayama...!
Pull yourself together...!
Nakayama...!
Stop it...!
Aiee...!
Aiee...!
SOB
Naka...
Stop it...!
Stop...!
SOB
SOB
SOB
SOB
SOB

We quit ...
Ngh ...!
SOB
SOB
SOB
Turn off the electricity ...!
Tonegawa ...!
We quit ...!
Aiieee ...!
Yes ...!
Everybody's fine with that, right...!?
We quit, you hear me ...!?
We don't want the money ...!

Tonegawa ...!
Turn it off ...!
Turn it off ...!
Turn it off ...!
Yes ...!
Of course ...!
Turn it off ...!
Turn off the power ...!
PUFF...


Tonegawa ...!
Hehehe ...


Kaiji ...
Tonegawa ...!
Aiee ...!
Aiee ...!
Tonegawa ...!
Turn off the juice ...!
Turn it off ...!
Aiee ...!


SOB
SOB
SOB

I can't ...
I can't go any further ...
SOB
SOB
RELEASE
Naka ...
Move your hands ...!!

ZZAPP

Naka
..
ZZAP
ZZAP
Gwaahhh
...!
ZZAP
ZZAP
ZZAP
ZZAP
Nakayama...!

End of Chapter 80

Chapter 81: Decimation

Aaaahhhhh...
Nakayama...!

Gambling Apocalypse

Kaiji

Aaahhhhh...

Nakayama...
.....

Nakayama...!
SOB
SOB
SOB

.....
10

Aiee ...!
Aiee ...!
Aiee ...!
Ngh ...!

Aiee ...!
Uwaahhh ...!
Aiieee ...!

Tonegawa -sensei ...!
Tonegawa -san...!
We don't want the money...!
Turn off the power ...!

We all give up...!
We give up...!
We give up ...
We can't do this ...!
Please! Turn off the power ...!

We're done ...!
We're done...!
We give up, you hear...!?

Hehehe
AIEEE
AIEEE
AIEEE
Tonegawa -san ...!
Tonegawa -sensei ...!

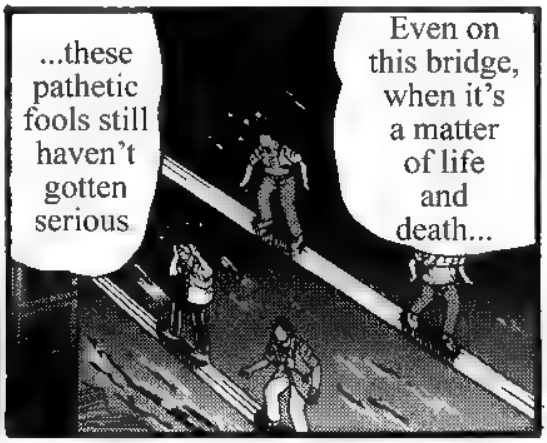
AIEEE
WAHHH
AIEEE
Just look at this lot ...
Worthless, all of them, straight to the core...
This isn't like pro wrestling... this isn't fake...
In a real match, do people give up ...?
The fools ...
Listen to them beg for their lives...
WAHHH
They give up ...?
AIEEE

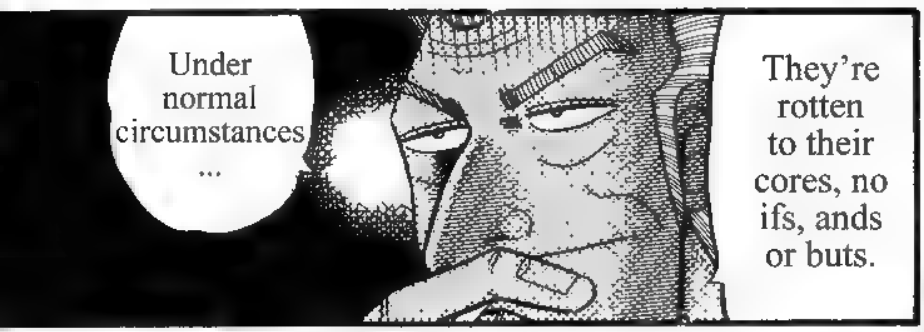
.....
It's a sickness in their natures...
...just seem sick. There's something wrong with them mentally.
...to my eyes, these pathetic fools...
As someone who's survived countless scenes of carnage, heedless of life and death...
AIEEE
Help me...!
AIEEE
You see, it's a very peculiar sickness...
...and no amount of the usual treatment is going to cure them.
But these fools believe they're entitled ...
Everyone thinks that they're different, that they're more important than the rest. That's only natural...
...these lot will never learn to be serious.
No matter how dire the situation ...
AIEEE
AIEEE
They think that somehow ...
They're spoiled brats who can't separate their own fantasies from reality ...

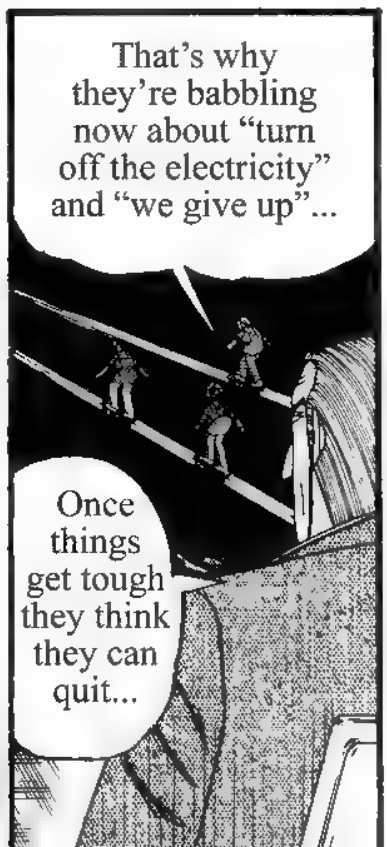
...that even if they killed somehow ...
...they would probably believe ...
That they can shirk their debts...
...they won't be help to their word.
Taken to extremes ...
It doesn't involve the real them.
...is they see everything they do as equivocal. As speculation.
They truly believe that.
That they would be forgiven.
... somehow it wasn't their fault.
The reason ...
...press the reset button and take it all back.
Now that they've changed their mind, they think they can just...
You see ...?
But now they want to pull out. To change the rules...
...to suit themselves.
And if you want clear, bold-faced proof, look for yourself ...
Trust me ...
This match is life and death. I told them from the start that defeat would spell death...

.....
They're not being serious ...!

They can't see that it's real ...
They think this whole match is fantasy ...

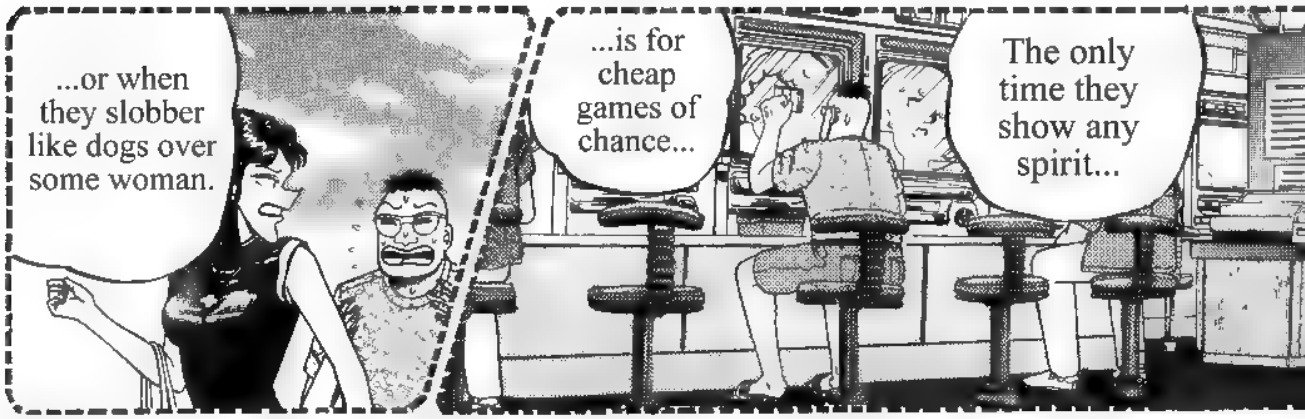

...these pathetic fools still haven't gotten serious
Even on this bridge, when it's a matter of life and death...


Under normal circumstances ...
They're rotten to their cores, no ifs, ands or buts.


That's why they're babbling now about "turn off the electricity" and "we give up"...
Once things get tough they think they can quit...

...those lot would spend their whole life in that fantasy.

They complain of ennui...
Spending their days in a trance, still half out of it.
...but they ignore their sickness, its underlying cause.
Sleeping all day...
Brainless sloths ...
Waking in a foul mood ...


...or when they slobber like dogs over some woman.
...is for cheap games of chance...
The only time they show any spirit...

...no matter the situation, they see reality as speculation.
The reason is that ...
...in useless lethargy.
... squandering each precious day...
Ask yourself why they live in this haze...

...somehow isn't their true existence
...that the genuine reality...
They want to believe ...
As something fake...
So instead ...
...they keep telling themselves the same thing....
Even in their 30s, their 40s...
They just keep on telling themselves that...until, in the end...
They grow old...
WAHHH
I just haven't put in the effort, that's why my life is like this...
AIEE
Help me...!
My real life hasn't really begun yet...!

The life they'd been leading so far...
In that moment, whether they like it or not, they'll finally be forced to realize...
...and they die!
People ...
...had all been the real thing!
...is whether or not they've realized this.
The problem ...
Nor can they die that way.
...don't live their lives in speculation.
That much is undisputed ...
Whether or not they've opened their eyes to the truth...!

AIIEEE...
It was never even a question of ability with them ...
These lot have been mistaken all their life.
However ...
That is what separates the winners and the losers in this world.
...could be their chance ...
This fight ...
...these bridges are just a drastic treatment.
If you look at it this way...
AIEEE
WAAHHH
Help me...!
...to be reborn.
...then the fog could be lifted from their souls!
...and open their eyes...
If they can face death as their opponent, begin their "true" lives...

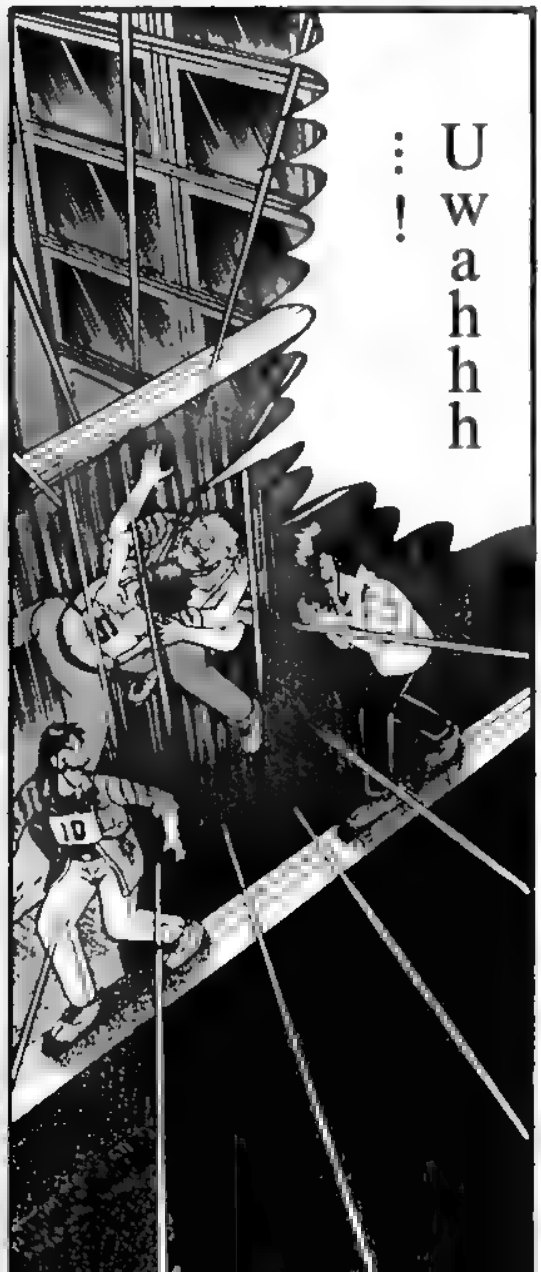
They can begin again.
Reincarnate!!!

Of course ...
Hehehe ...
Hehehe ...!
That's a very big "if" ...!
Help me...!
AIIEEE...
What should I do...?
What should I do ...?
Help me ...!

What should I do ...!?
He's not going to turn off the electricity...!
It's no good ...!
Calm down ...!
Aiee ...!
Fujino ...!
Uwahh ...!
.....
I can't do this anymore ...!

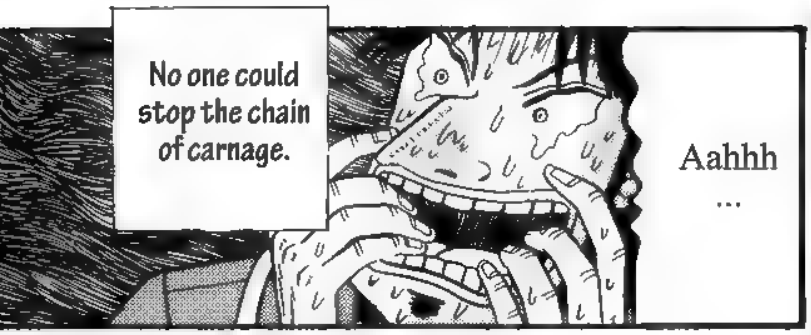
St-Stop ...
Stop it...!
WOBBLE
Uwahh ...!
Aiee ...!
Calm ...
GRAB
WOBBLE
Wahh ...!
WOBBLE

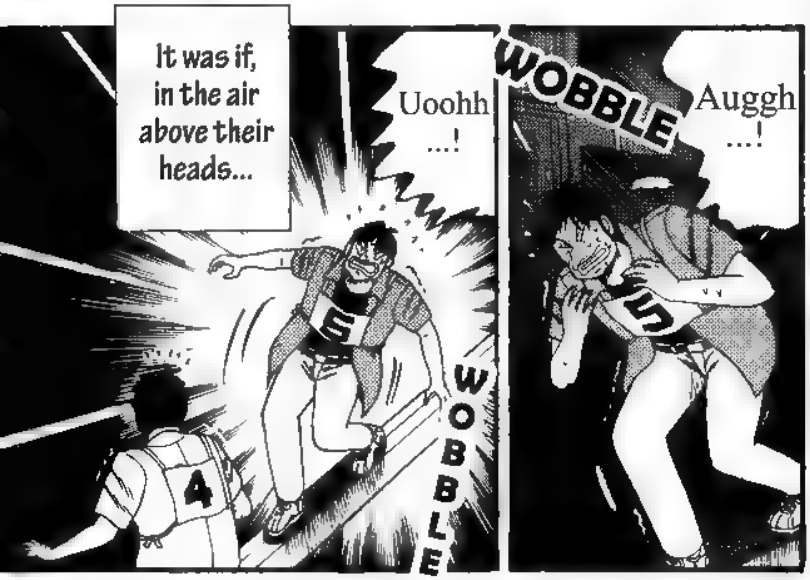
Quickly ...


Uwahhh...!

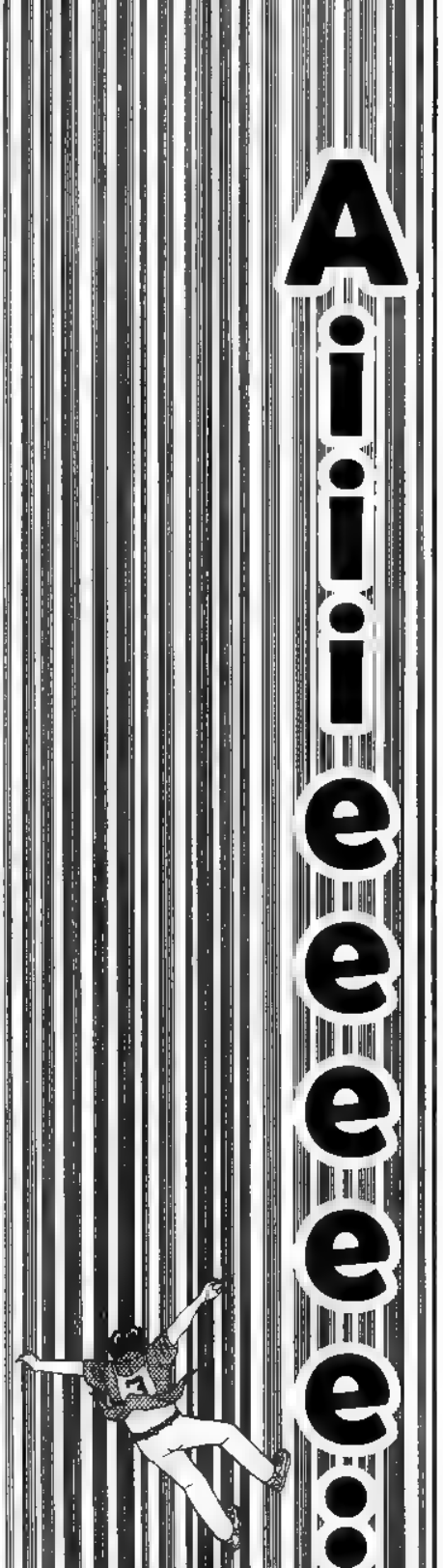
AIEEE...
AIEEE...
DASH
DASH
AIEEE...
The men continued to fall.
... without pause ...
One after another ...
Aiee ...!
A chain reaction ...
Aiee ...!
Aieee ...!
Unstoppable.
Aiee ...!
Aiee ...!

Aahhh ...!


No one could stop the chain of carnage.
Aahhh ...

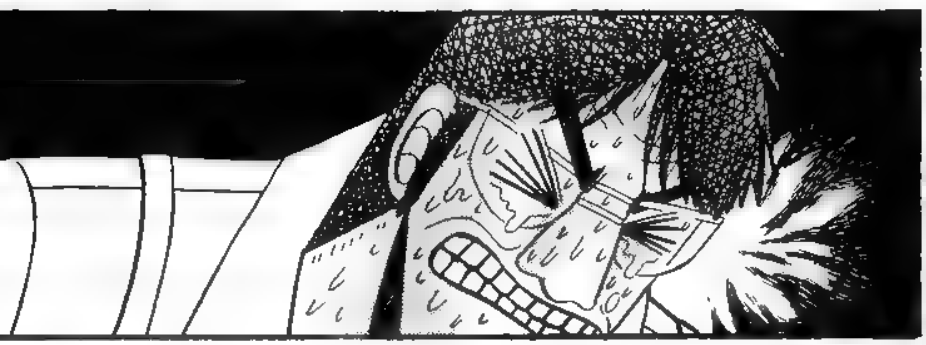

It was if, in the air above their heads...
Uoohh ...!
WOBBLE
Auggh ...!
WOBBLE

...an angel of death was circling...
Ahhh ...!
WOBBLE


Aiiieeee...!

...picking them off one by one, the weakest first...
Aiee ...!
Aiieee ...!
CLOMP
...and leading them to their deaths!
Aiee ...!

ZZAP ZZAP
Gyaahhh...!
ZZAP
ZZAP
ZZAP
ZZAP
4



Before they knew what had happened...
...in the space of only 2 or 3 minutes...
Aah...
Aahhh...!

Aaahhh...

...seven had fallen and only three remained!
Kaiji -kun ...
.....
Kaiji -kun ...
Help ...
SOB
You idiots ...!
Ishida -san ...
Help me, Kaiji -kun...
SOB
SOB
SOB

You can't hold each other up ...!
Look around you...!
It would be practically suicide...!
If you tried...
People can't save each other...!
You can't help each other...!
If you wanna be saved...
Then save yourself ...!
It doesn't matter who's near you ...
It's every man for himself ...!
You're on your own...!

End of Chapter 81

Chapter 82: Revival

Kaiji ...!
...you'll lose what's most important!
If you start thinking that way...
You can't rely on each other...
To shake in fear ...!?
Is it to cry for help...!?
Wrong ...!
Ahh ...
That's wrong ...!
Why are we up here in the first place...!?
Think about it...!

To cross that bridge ...!
We're here to cross...!

Cross that bridge ...!

It's time to move ...!
.....

Go forward ...!
Go ...!

.....
I'm going ...!

.....
Aahhh ...
SOB

FWOOSH

Sahara... Sahara...!
Sahara ...
SOB SOB SOB

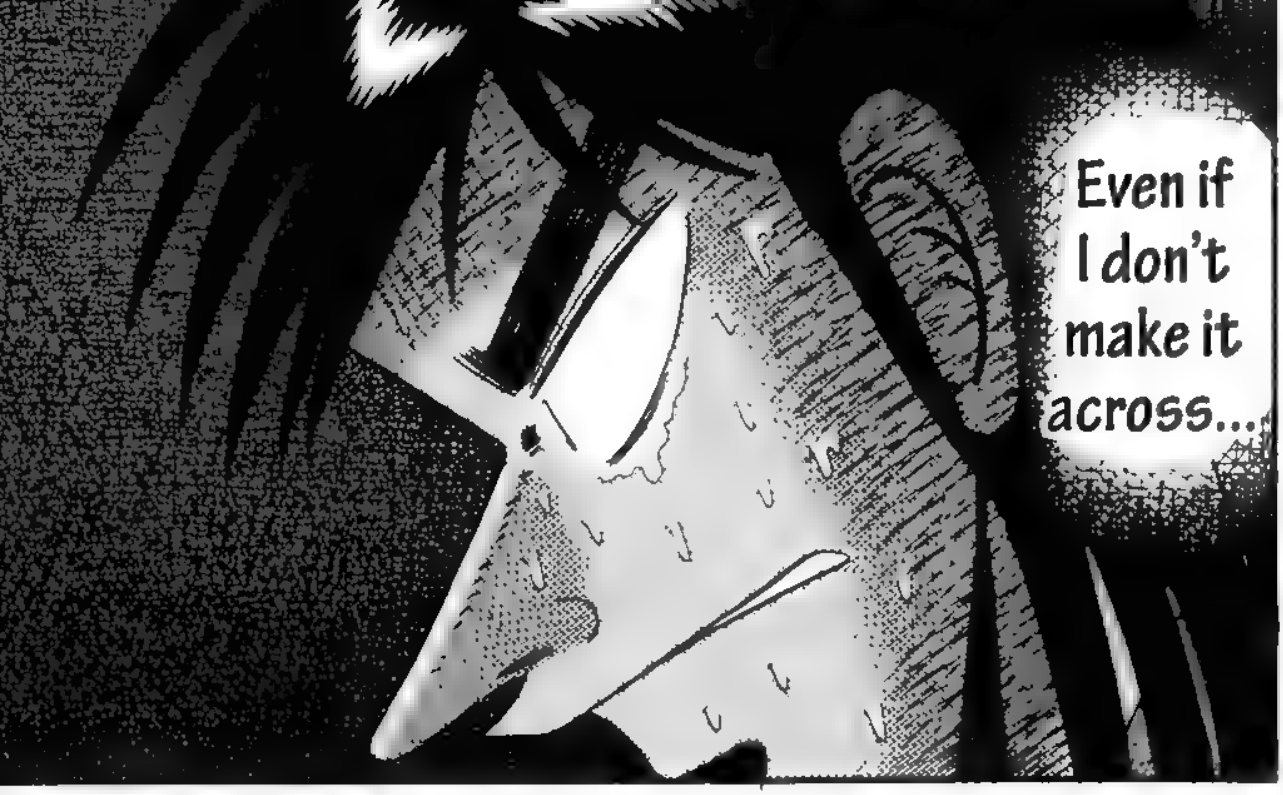
If you don't move forward, sooner or later...
You two can stay here and fall if you want to...!

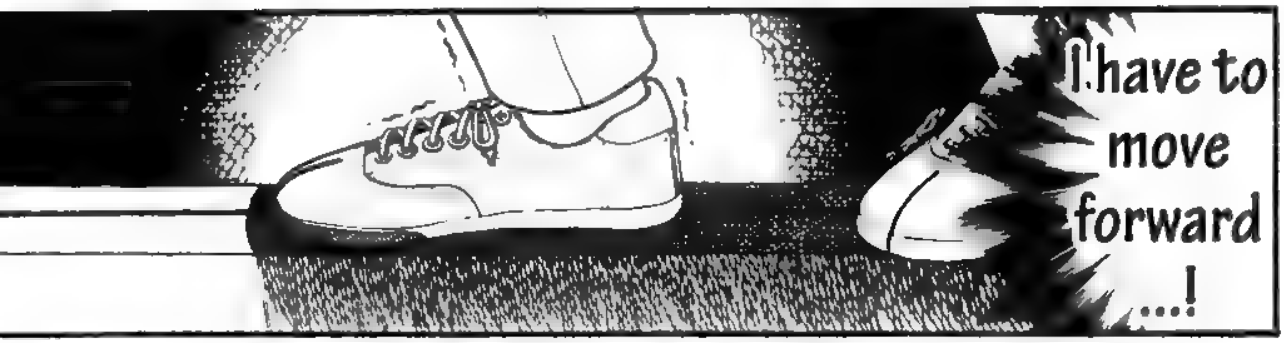
DASH
Do what you like...!

...you're gonna fall and die!

I'll go alone if I have to...!

Sahara is right...!!

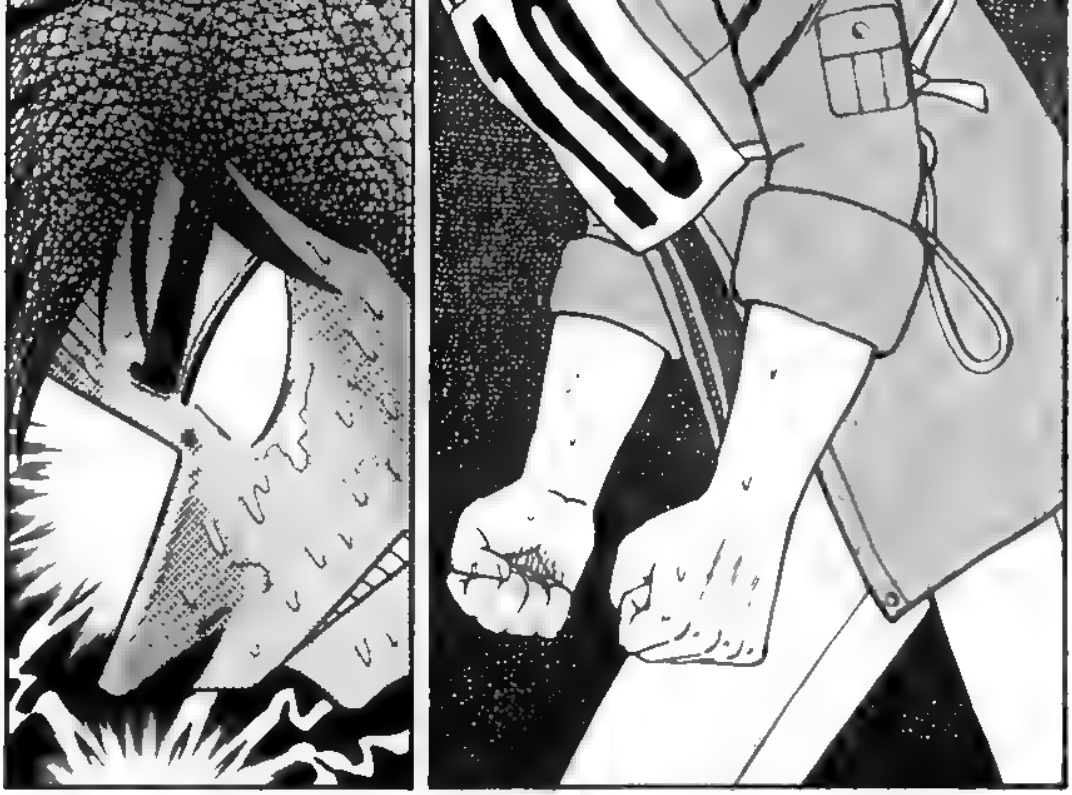

Even if I don't make it across...


I have to move forward ...!

Sahara ...

At least I'll fall while trying to make it across...!
10

What you said is right ...!
10


What you said is strong ...!

HEH?
Let's go....!
10

Before our spirit withers and our endurance runs out...
...we have to cross now!
Ishida-san...!
Let's go...!

Kaiji-kun...
Forward...!
Let's go...!

.....
What are you talking about...!?
I can't...
SOB
SOB
SOB
SOB

I just can't ...!
SOB
SOB
SOB

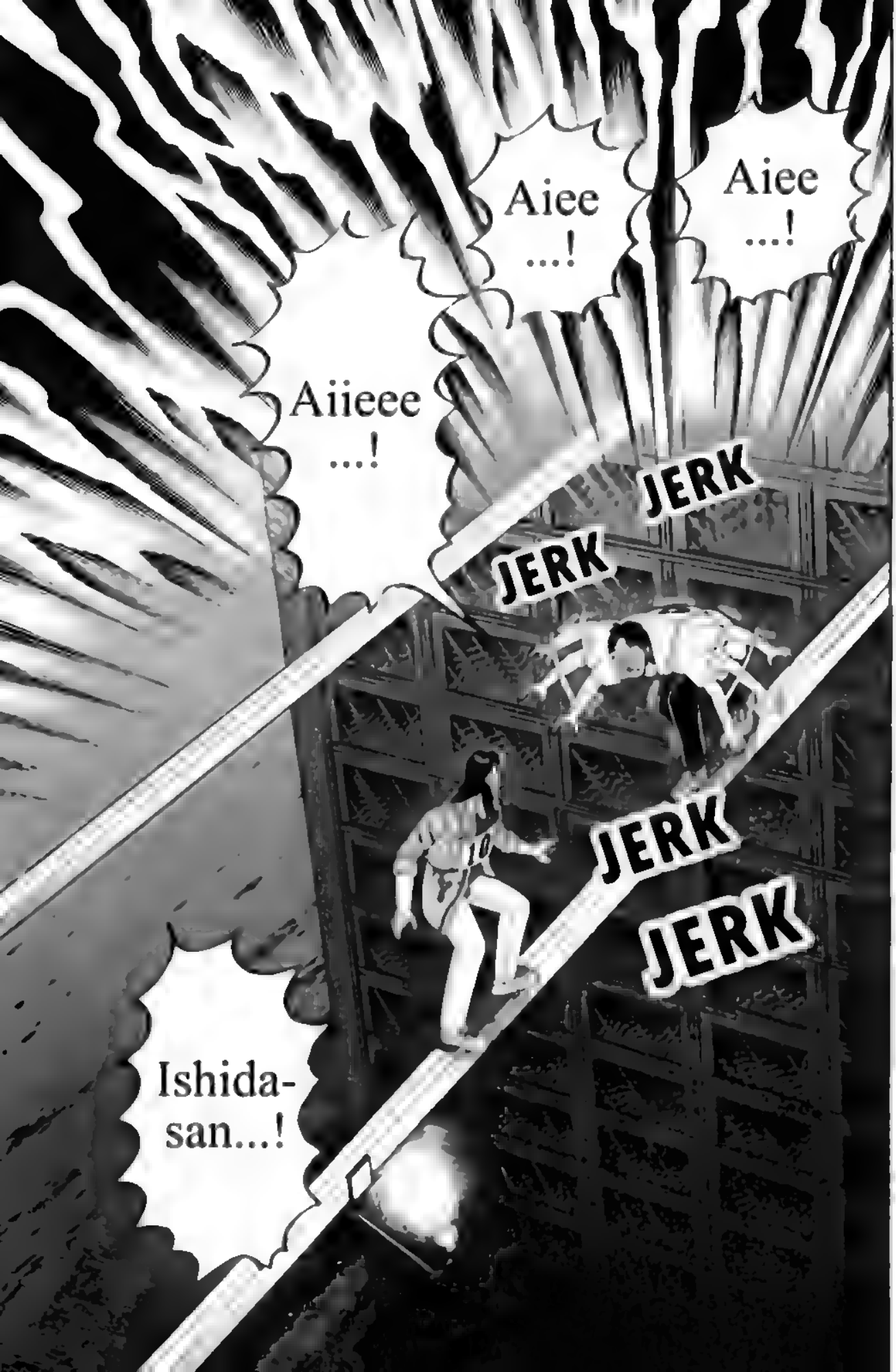
Ishida-san...!
It's too late...

I can't move ...
My legs won't stop shaking...
4

All those guys who fell...I can't get the image out of my head...
4

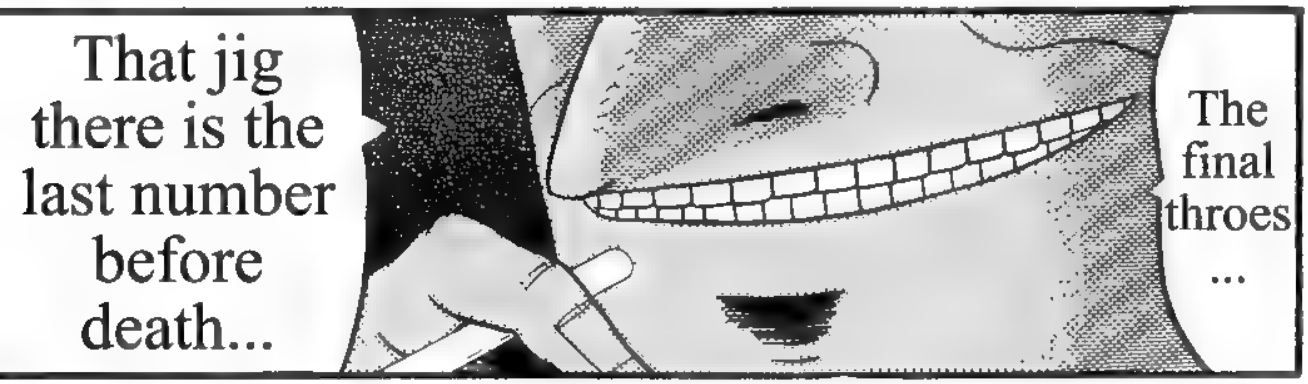
SOB
SOB
SOB
Do you wanna die ...!?
Pull yourself together ...!
SOB
Thank you...
.....
And here on this bridge...
You saved me back on the boat, too...
You've done so much for me...
Thank you ...
WOBBLE
You've given me so much encouragement ....
10

Ishida -san ...!
WOBBLE
Aiee ...!
WOBBLE
Ishida ...
Aiee ...!
LURCH
Aiee ...!
Aiee ...!
Aiee ...!
Aiee ...!
Calm down ...!

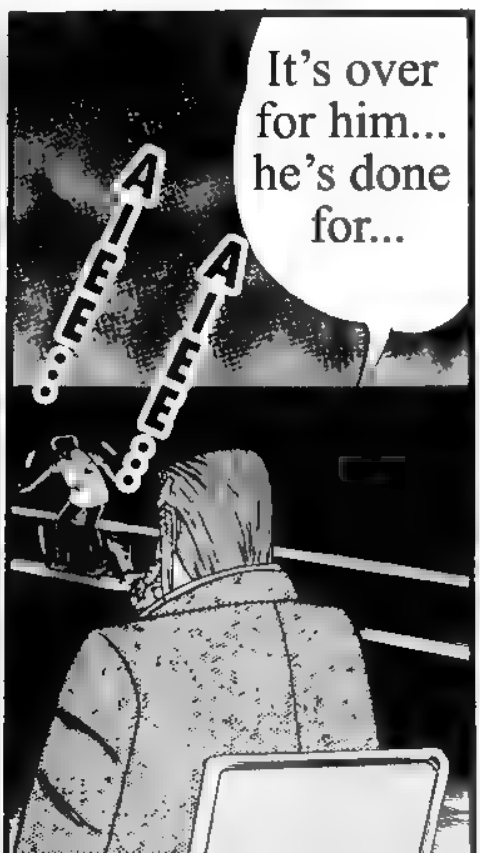

Aiee ...!
Aiee ...!
Aiieee ...!
JERK
JERK
JERK
JERK
JERK
Ishida-san...!

Come on ...!
Aahhh ...!
You're moving too much, you're overcompensating ...!
AIEE...
Aiee ...!
Aiee ...!
JERK
Uwaahh ...!
Aiee ...!
JERK
JERK
Just a little...
Find your balance a little at a time ...!
AIEE...
JERK

The hour of reckoning... the dance of death...
It's over now ...
.....
Hehehe
Hehehe
Aiieee ...!


That jig there is the last number before death...
The final throes ...

PUFFFF


It's over for him... he's done for...
AAAA

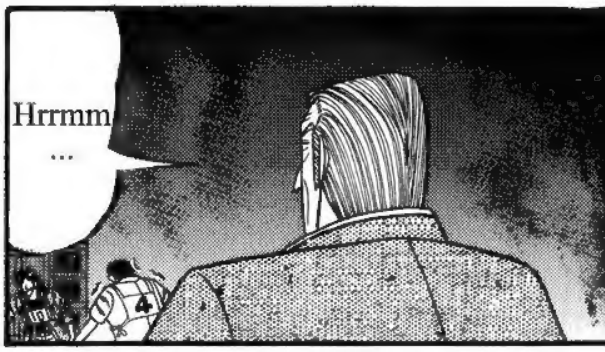
.....

JERK
JERK

JERK
JERK
JERK

Ishida-san ...!

He's regained his balance ...
Would you look at that...

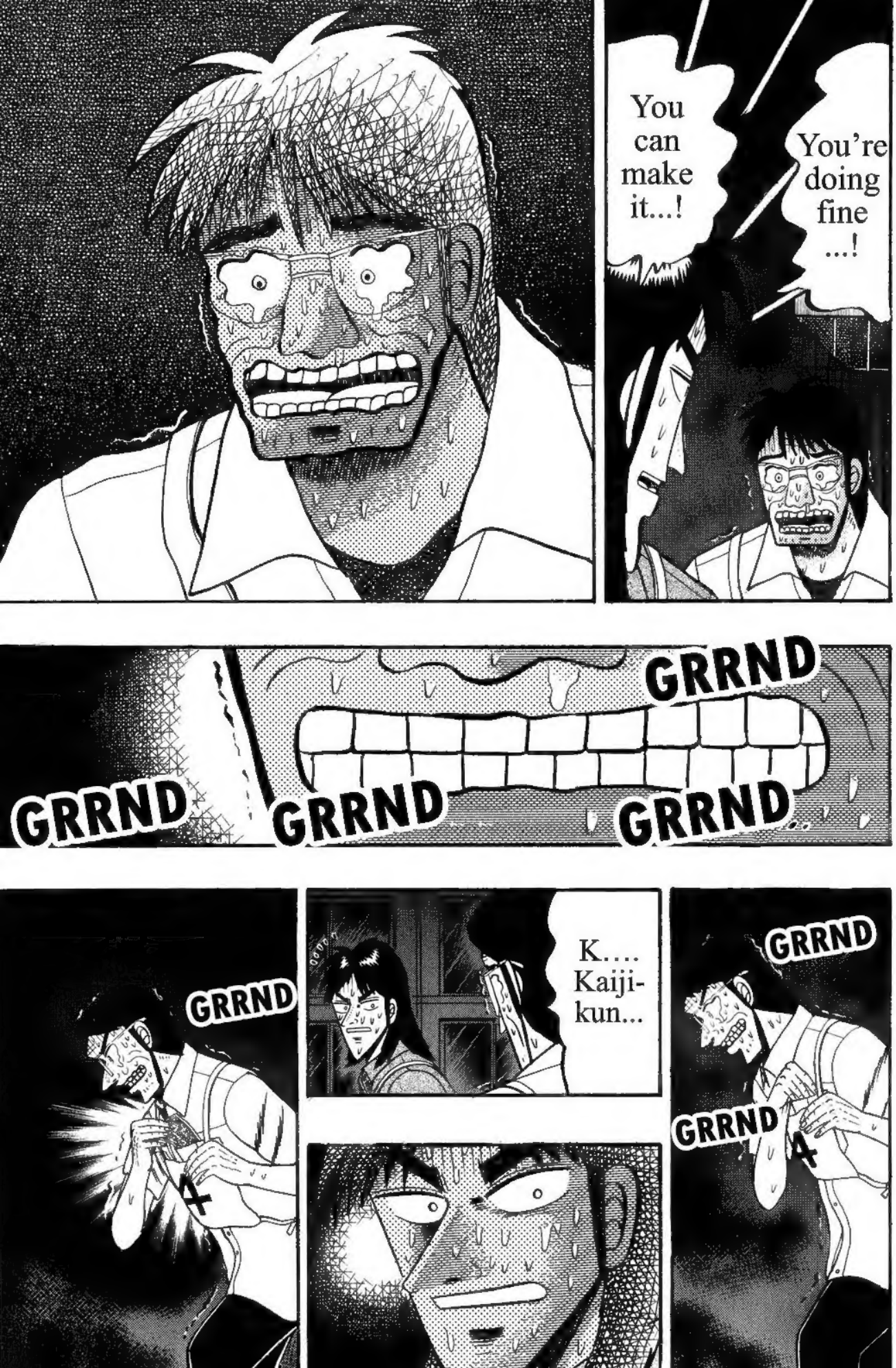

Hrrmm ...

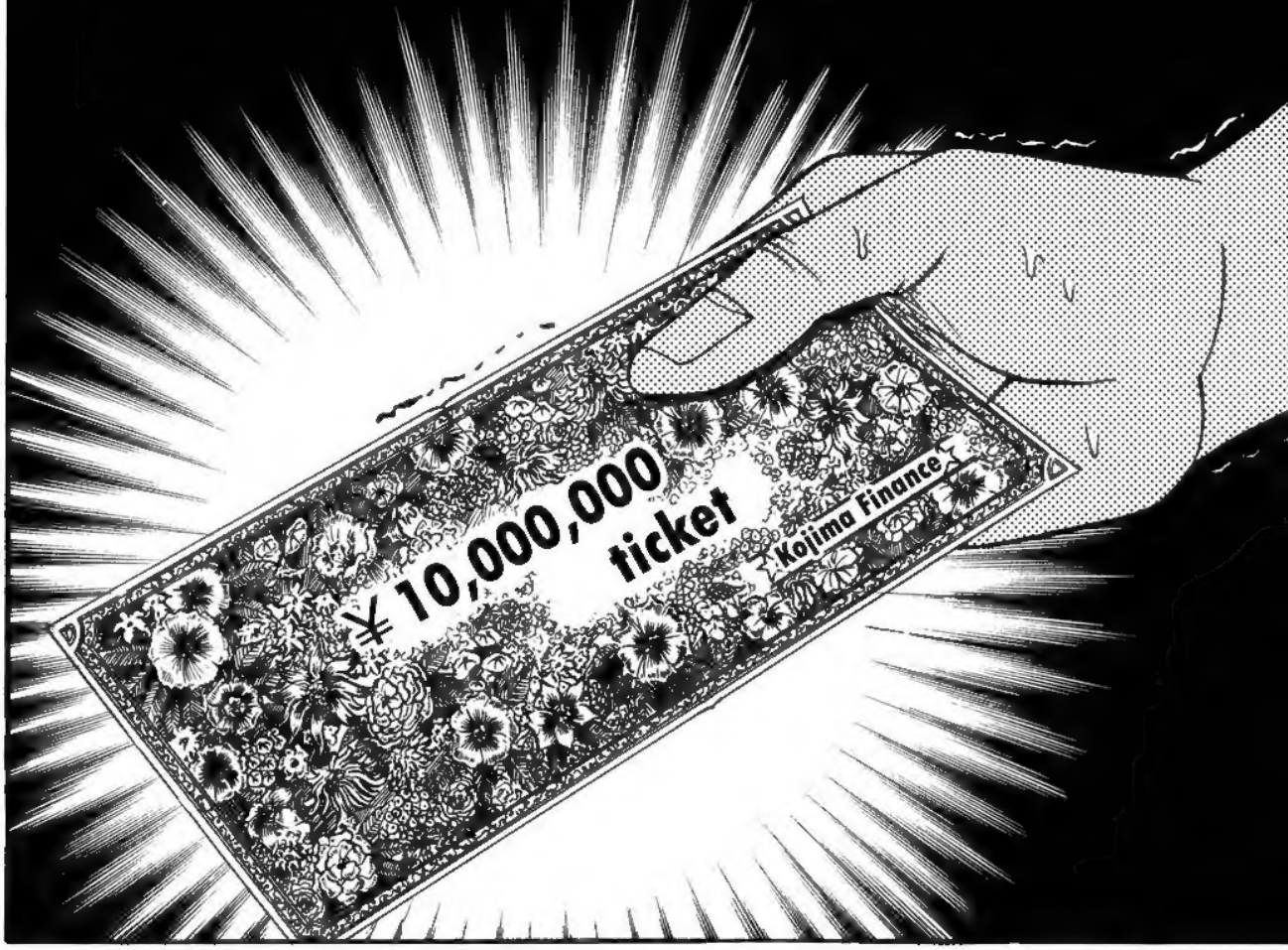
Nice job...
... Ishida-san!

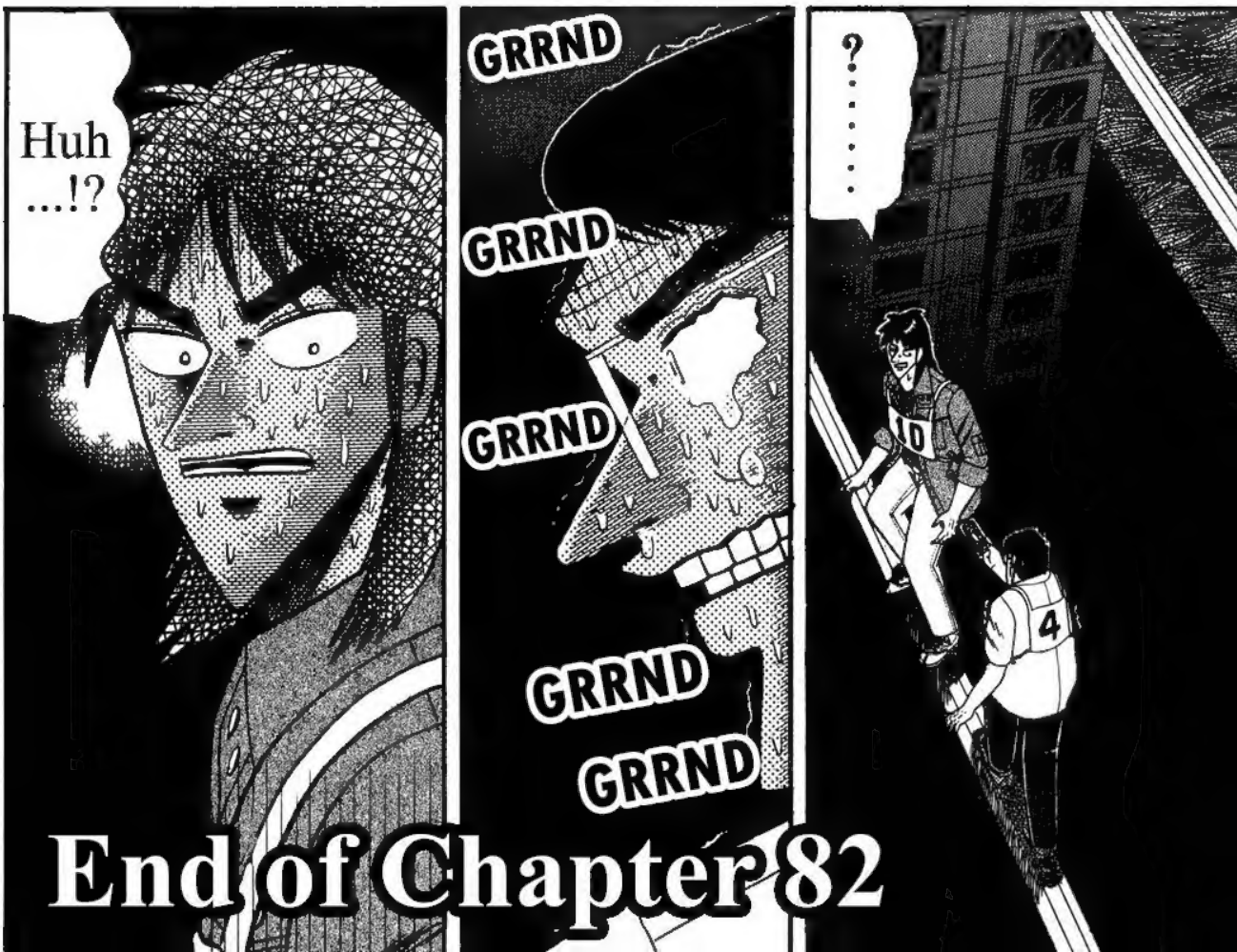
...by another minute or two.
At most, he's prolonged his life...

HEHEHE...
He's still going to fall in the end ...

Regardless ...
Most unusual ...


You can make it...!
You're doing fine ...!
GRRND
GRRND
GRRND
GRRND
GRRND
K.... Kaiji-kun...
GRRND
GRRND





End of Chapter 82

© Nobuyuki fukumoto

produced by HIGH STONE